

# Sepher N'chemYah (Nehemiah)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (35th sidrah) - Neh 1 - 7

אֵת־דְּבָרַי נִחְמָיָה בֶּן־חַכְלֵיָה וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ־כִּסְלֹו שְׁנַת עֶשְׂרִים  
וַאֲנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה:

**1. dib'rey N'chem'Yah ben-Chakal'Yah way'hi b'chodesh-Kis'lew sh'nath `es'rim wa'ani hayithi b'Shushan habirah.**

**Neh1:1** The words of NechemYah the son of ChakalYah. Now it happened in the month Kislew, in the twentieth year, while I was in Shushan the capitol,

בַּיּוֹבֵא חֲנַנִי אֶחָד מֵאַחַי הוּא וְאַנְשִׁים מִיְהוּדָה וַאֲשָׁאֲלָם  
עַל־הַיְהוּדִים הַפְּלִיטָה אֲשֶׁר־נִשְׁאַרוּ מִן־הַשָּׁבִי וְעַל־יְרוּשָׁלָם:

**2. wayabo' Chanani 'echad me'achay hu' wa'anashim miYahudah wa'esh'alem `al-haYahudim hap'leytah 'asher-nish'aru min-hashebi w'al-Y'rushalam.**

**Neh1:2** that Chanani, one of my brothers, and he and men from Yahudah came; and I asked them concerning the Yahudim who had escaped, which were left of the captivity, and about Yerushalam.

גַּוְיָאמְרוּ לִי הַנְּשָׂאָרִים אֲשֶׁר־נִשְׁאַרוּ מִן־הַשָּׁבִי נָשָׁם  
בְּמַדִּינָה בְּרָעָה גְדֹלָה וּבְחֻרְפָּה וְחֹמַת יְרוּשָׁלָם מְפֹרָצֶת  
וּשְׁעָרֶיהָ נִצְתוּ בְּאֵשׁ:

**3. wayo'm'ru li hanish'arim 'asher-nish'aru min-hash'bi sham bam'dinah b'ra'ah g'dolah ub'cher'pah w'chomath Y'rushalam m'phoratseth ush'`areyah nits'thu ba'esh.**

**Neh1:3** And they said to me, The remnant that are left of the captivity there in the province are in great distress and in reproach, and the wall of Yerushalam is broken down and its gates are burned with fire.

דַּוְיָהִי כְּשָׁמְעִי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה יָשַׁבְתִּי וְאַבְכֵה  
וַאֲתַאבְּלָה יָמִים וַאֲהִי צֹם וּמִתְפַּלֵּל לִפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:

**4. way'hi k'sham'i 'eth-had'barim ha'eleh yashab'ti wa'eb'keh wa'eth'ab'lah yamim wa'ehi tsam umith'pale liph'ney 'Elohey hashamayim.**

**Neh1:4** And it came to pass, when I heard these words, I sat down and wept and mourned for days; and I was fasting and praying before the El of the heavens.

הוּאֹמֵר אָנָּה יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל  
וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית וְחֹסֵד לְאַהֲבָיו וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתָיו:

**5. wa'omar 'ana' Yahúwah 'Elohey hashamayim ha'El hagadol w'hanora' shomer hab'rith wachesed l'ohabayu ul'shom'rey mits'wothayu.**

**Neh1:5** And I said, I beseech You, O אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם the El of the heavens, the great and awesome the El, who keeps the covenant and mercy for them that love Him

and for them that keep His commandments,

וְהָיָה נָא אֲזִנְךָ-קְשֹׁבֶת וְעֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת לְשִׁמְעַ אֶל-הַפְּלִת עַבְדְּךָ  
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם וְיוֹמָם וְלַיְלָה עַל-בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ וּמִתּוֹדָה עַל-חַטָּאוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר חָטְאוּנוּ לָךְ וְאֲנִי וּבֵית-אָבִי חָטְאוּנוּ:

6. t'hi na' 'az'n'ak-qashebeth w`eyneyak ph'thuuchoth lish'mo`a  
'el-t'philath `ab'd'ak 'asher 'anoki mith'palel l'phaneyak hayom yomam  
walay'lah `al-b'ney Yis'ra'El `abadeyak umith'wadeh `al-chato'wth b'ney-Yis'ra'El  
'asher chata'nu lak wa'ani ubeyth-'abi chata'nu.

**Neh1:6** let Your ear now be attentive and Your eyes open to listen to the prayer  
of Your servant which I am praying before You today, day and night,  
for the sons of Yisra'El Your servants, confessing the sins of the sons of Yisra'El  
which we have sinned against You; I and my father's house have sinned.

זָחַבְל חֲבַלְנוּ לָךְ וְלֹא-שָׁמַרְנוּ אֶת-הַמִּצְוֹת וְאֶת-הַחֻקִּים  
וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת-מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

7. chabol chabal'nu lak w'lo'-shamar'nu 'eth-hamits'woth w'eth-hachuqim  
w'eth-hamish'patim 'asher tsiuiath 'eth-Mosheh `ab'deak.

**Neh1:7** We have acted very corruptly against You and have not kept the commandments,  
nor the statutes, nor the ordinances which You commanded Your servant Mosheh.

חִזְכֶּר-נָא אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת-מֹשֶׁה עַבְדְּךָ לֵאמֹר  
אַתֶּם תִּמְעָלוּ אֲנִי אֶפְיץ אֶתְכֶם בְּעַמִּים:

8. z'kar-na' 'eth-hadabar 'asher tsiuiath 'eth-Mosheh `ab'd'k le'mor  
'atem tim'`alu 'ani 'aphits 'eth'kem ba`amim.

**Neh1:8** Remember, I beseech you, the word which You commanded Your servant Mosheh,  
saying, If you are unfaithful I shall scatter you among the peoples;

טוֹשְׁבֹתֶם אֵלַי וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי  
וְעָשִׂיתֶם אֹתָם אִם-יִהְיֶה נִבְחָכְם בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֶקְבְּצֶם  
וְהִבּוֹאתִים אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְשִׁכֵּן אֶת-שְׁמִי שָׁם:

9. w'shab'tem 'elay ush'mar'tem mits'wothay wa`asithem 'otham  
'im-yih'yeh nidachakem biq'tseh hashamayim misham 'aqab'tsem  
wahabo'othim 'el-hamaqom 'asher bachar'ti l'shaken 'eth-sh'mi sham.

**Neh1:9** but if you return to Me and keep My commandments and do them, though  
there were of you cast out unto the uttermost part of the heavens, I shall gather them  
from there and shall bring them to the place that I have chosen to set My name there.

י וְהֵם עַבְדֶּיךָ וְעַמֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכַחֲךָ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה:

10. w'hem `abadeyak w`ameak 'asher padiath b'kochak hagadol

ub'yad'ak hachazaqah.

**Neh1:10** And they are Your servants and Your people  
whom You redeemed by Your great power and by Your strong hand.

יֵא אָנָּא אֲדֹנָי תְּהִי נָא אֲזִנְךָ-קַשְׁבֶּת אֶל-תְּפִלַּת עַבְדְּךָ  
וְאֶל-תְּפִלַּת עַבְדֶּיךָ הַחֹפְצִים לְיִרְאָה אֶת-שְׁמֶךָ  
וְהִצְלִיחֶה-נָּא לְעַבְדְּךָ הַיּוֹם וּתְנַהוּ לְרַחֲמִים לְפָנַי הָאֵישׁ הַזֶּה  
וְאֲנִי הָיִיתִי מִשְׁקָה לְמֶלֶךְ: פ

11. 'ana' 'Adonai t'hi na' 'az'n'ak-qashebeth 'el-t'philath `ab'd'ak w'el-t'philath  
`abadeyak hachaphetsim l'yir'ah 'eth-sh'mek w'hats'lichah-na' l'`ab'd'ak hayom  
uth'nehu l'rachamim liph'ney ha'ish hazeh wa'ani hayithi mash'qeh lamelek.

**Neh1:11** O Adonai (my Master), I beseech You, may Your ear be attentive  
to the prayer of Your servant and to the prayer of Your servants who delight  
to fear Your name, and prosper, I beseech You, Your servant successful today  
and grant him for compassion before this man. Now I was the cupbearer to the king.

## Chapter 2

אֹיְהִי בְּחֹדֶשׁ נִסָּן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ יַיִן  
לְפָנָיו וְאִשָּׂא אֶת-הַיַּיִן וְאַתְנָה לְמֶלֶךְ וְלֹא-הָיִיתִי רַע לְפָנָיו:

1. way'hi b'chodesh Nisan sh'nath `es'rim l'Ar'tach'shas't' hamelek yayin l'phanayu  
wa'esa' 'eth-hayayin wa'et'nah lamelek w'lo'-hayithi ra` l'phanayu.

**Neh2:1** And it came about in the month Nisan, in the twentieth year of King Artachshast,  
that wine was before him, and I took up the wine and gave it to the king.  
Now I had not been sad in his presence.

בֹּיֵאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מִדּוּעַ פָּנֶיךָ רָעִים  
וְאַתָּה אֵינְךָ חוֹלָה אֵינְ זֶה כִּי-אִם רַע לִב וְאִירָא הַרְבֵּה מְאֹד:

2. wayo'mer li hamelek madu`a paneyak ra'im  
w'atah 'eyn'ak choleh 'eyn zeh ki-'im ro`a leb wa'ira' har'beh m'od.

**Neh2:2** So the king said to me, Why is your face sad though you are not sick?  
This is nothing but sadness of heart. Then I was very much afraid.

גִּבְרָאֵמֶר לְמֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מִדּוּעַ לֹא-יִרְעוּ פָּנַי  
אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית-קְבֻרוֹת אֲבֹתַי חֲרָבָה וּשְׁעָרֶיהָ אֶפְלוּ בְּאֵשׁ: ס

3. wa'omar lamelek hamelek l'`olam yich'yeh madu`a lo'-yer'`u phanay  
'asher ha'ir beyth-qib'roth 'abothay charebah ush'`areyah 'uk'lu ba'esh.

**Neh2:3** And I said to the king, Let the king live forever.  
Why should my face not be sad when the city, the place of my father's tombs,  
lies desolate and its gates have been consumed by fire?

דֹּבֵיֵאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ עַל-מַה-זֶּה אַתָּה מְבַקֵּשׁ

וְאֶת־פֶּלֶל אֶל־אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:

4. wayo'mer li hamelek `al-mah-zeh 'atah m'baqesh  
wa'eth'palel 'el-'Elohey hashamayim.

**Neh2:4** Then the king said to me, For what is this that you request?  
So I prayed to the El of the heavens.

הָאָמַר לַמֶּלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־יֵיטֵב עֲבֹדָךְ לְפָנָיִךְ  
אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֲנִי אֶל־יְהוּדָה אֶל־עִיר קְבָרוֹת אָבֹתַי וְאֶבְנֶנָּה:

5. wa'omar lamelek 'im-`al-hamelek tob w'im-yitab `ab'd'ak l'phaneyak  
'asher tish'lacheni 'el-Yahudah 'el-`ir qib'roth 'abothay w'eb'nenah.

**Neh2:5** And I said to the king, If it was good on the king,  
and if your servant has found favor in your sight, that you would send me to Yahudah,  
to the city of my father's tombs, that I may build it.

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשֹּׁגֵל יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד־מָתַי יִהְיֶה מַהֲלָכְךָ  
וּמָתַי תָּשׁוּב וַיֵּיטֵב לְפָנָיִךְ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחֲנִי וְאֶתְנָה לוֹ זְמַן:

6. wayo'mer li hamelek w'hashegal yoshebeth 'ets'lo `ad-mathay yih'yeh mahalakak  
umathay tashub wayitab liph'ney-hamelek wayish'lacheni wa'et'nah lo z'man.

**Neh2:6** And the king said to me, the queen sitting beside him,  
How long shall your journey be, and when shall you return?  
So it was good before the king to send me, and I set him a time.

זָאָמַר לַמֶּלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב אֲגִידוֹת יִתְּנֶנּוּ־לִי עַל־פְּחֻוֹת  
עֶבֶר הַנָּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי עַד אֲשֶׁר־אָבוּא אֶל־יְהוּדָה:

7. wa'omar lamelek 'im-`al-hamelek tob 'ig'roth yit'nu-li `al-pachawoth  
'eber hanahar 'asher ya`abiruni `ad 'asher-'abo' 'el-Yahudah.

**Neh2:7** And I said to the king, If it please the king, let letters be given me  
for the governors of the provinces beyond the river,  
that they may allow me to pass through until I come to Yahudah,

חָוָאָגֶרֶת אֶל־אָסָף שׁוֹמֵר הַפְּרָדִּים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ  
אֲשֶׁר יִתֶּן־לִי עֵצִים לְקָרוֹת אֶת־שַׁעֲרֵי הַבִּירָה  
אֲשֶׁר־לְבַיִת וְלַחֹמַת הָעִיר וְלְבַיִת אֲשֶׁר־אָבוּא אֵלָיו  
וַיִּתֶּן־לִי הַמֶּלֶךְ כִּי־אֱלֹהֵי הַטּוֹבָה עָלָי:

8. w'igereth 'el-'Asaph shomer hapar'des 'asher lamelek  
'asher yiten-li `etsim l'qaroth 'eth-sha`arey habirah 'asher-labayith ul'chomath ha`ir  
w'labayith 'asher-'abo' 'elayu wayiten-li hamelek k'yad-'Elohay hatobah `alay.

**Neh2:8** and a letter to Asaph the keeper of the king's the forest which is to the king,  
that he may give me timber to make beams for the gates of the fortress  
which is by the house, for the wall of the city and for the house to which I shall go into it.  
And the king granted them to me because the good hand of my El was on me.

---

טוּאָבּוּא אֶל-פַּחֹוֹת עֶבֶר הַנְּהָר וְאֶתְנָה לָהֶם אֵת אֲגָרוֹת הַמֶּלֶךְ  
וַיִּשְׁלַח עִמִּי הַמֶּלֶךְ שָׂרֵי חֵיָל וּפָרָשִׁים: פ

9. wa'abo' 'el-pachawoth `eber hanahar wa'et'nah lahem 'eth 'ig'roth hamelek wayish'lach `imi hamelek sarey chayil upharashim.

**Neh2:9** Then I came to the governors of the provinces beyond the river and gave them the king's letters. Now the king had sent with me officers of the army and horsemen.

---

וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַּט הַחֹרֲנִי וְטוֹבְיָה הָעֶבֶד הָעַמֹּנִי וַיִּרְעוּ לָהֶם  
רָעָה גְדֹלָה אֲשֶׁר-בָּא אָדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לְבָנָי וַיִּשְׁרָאֵל:

10. wayish'ma` San'ballat haChoroni w'TobYah ha`ebed ha`Ammoni wayera` lahem ra`ah g'dolah 'asher-ba' 'adam l'baqesh tobah lib'ney Yis'ra'El.

**Neh2:10** When Sanballat the Choronite and TobYah the Ammonite the servant heard of it, it grieved them greatly that there was come a man to seek the good of the sons of Yisra'El.

---

יָא וַאֲבּוּא אֶל-יְרוּשָׁלַם וַאֲהִי-שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה:

11. wa'abo' 'el-Y'rushalam wa'ehi-sham yamim sh'loshah.

**Neh2:11** So I came to Yerushalam and was there three days.

---

יָב וַאֲקוּם לַיְלָה אָנִי וְאֲנָשִׁים מְעַט עִמִּי  
וְלֹא-הִגַּדְתִּי לְאָדָם מָה אֲלֹהֵי נִתְּן אֶל-לְבִי לַעֲשׂוֹת לְיְרוּשָׁלַם  
וּבְהֵמָה אֵינִן עִמִּי כִּי אִם-הִבְהֵמָה אֲשֶׁר אָנִי רֹכֵב בָּהּ:

12. wa'aqum lay'lah 'ani wa'anashim m`at `imi w'lo'-higad'ti l'adam mah 'Elohay nothen 'el-libi la`asoth liY'rushalam ub'hemah 'eyn `imi ki 'im-hab'hemah 'asher 'ani rokeb bah.

**Neh2:12** And I arose in the night, I and a few men with me.

I did not tell any man what my El was putting into my heart to do for Yerushalam and there was no beast with me except the beast on which I was riding upon it.

---

יָג וַאֲצֹאָה בְּשַׁעַר-הַנִּיּוֹ לַיְלָה וְאֶל-פְּנֵי עֵיַן הַתַּנּוּן  
וְאֶל-שַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת וַאֲהִי שַׁבֵּר בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַם  
אֲשֶׁר-הִמְפֹרְזִים וַשְׁעָרֶיהָ אֲכָלוּ בְּאֵשׁ:

13. wa'ets'ah b'sha`ar-hagay' lay'lah w'el-p'ney `eyn hatanin w'el-sha`ar ha'ash'poth wa'ehi sober b'chomoth Y'rushalam 'asher-ham'phorwatsim ush`areyah 'uk'lu ba'esh.

**Neh2:13** And I went out by night in the gate of the valley, even before the presence of the dragon well, and to the dung gate, and I was examining the walls of Yerushalam which they were broken down, and its gates were consumed by fire.

---

יָד וַאֲעֹבֵר אֶל-שַׁעַר הָעֵיַן וְאֶל-בְּרֵכַת הַמֶּלֶךְ  
וְאֵינִן-מְקוּם לְבְהֵמָה לַעֲבֹר תַּחְתָּי:

14. wa'e'ebor 'el-sha'ar ha'ayin w'el-b'rekath hamelek w'eyn-maqom lab'hemah  
la`abor tach'tay.

**Neh2:14** Then I passed on to the gate of the fountain and to the king's pool,  
but there was no place for the beast that was under me to pass.

טוּ וְאָהִי עֲלֶה בַּנַּחַל לַיְלָה וְאָהִי שֹׁבֵר בַּחֹמָה וְאָשׁוּב  
וְאָבוֹא בְּשַׁעַר הַגִּיָּא וְאָשׁוּב:

15. wa'ehi `oleh banachal lay'lah wa'ehi sober bachomah wa'ashub  
wa'abo' b'sha'ar hagay' wa'ashub.

**Neh2:15** So I was ascending at night by the brook and I was examining the wall,  
and turned back, and I entered by the gate of the valley and returned.

טז וְהַסִּגְנִים לֹא יָדָעוּ אָנָּה הִלַּכְתִּי וּמָה אָנִי עֹשֶׂה  
וְלַיְהוּדִים וְלַכֹּהֲנִים וְלַחֹרִים וְלַסִּגְנִים  
וְלִיתֵר עֹשֶׂה הַמְּלָאכָה עַד-כֵּן לֹא הִגַּדְתִּי:

16. w'has'ganim lo' yad'u 'anah halak'ti umah 'ani `oseh w'laYahudim  
w'lakohanim w'lachorim w'las'ganim ul'yether `oseh ham'la'kah `ad-ken lo' higad'ti.

**Neh2:16** And the officials did not know where I had gone or what I had done;  
nor had I as yet told it to the Yahudim, or to the priests, or to the nobles,  
or to the officials or to the rest who did the work.

יז וַאֲמַר אֲלֵהֶם אַתֶּם רֹאִים הֲרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכְנוּ בָּהּ  
אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם חָרְבָה וּשְׁעָרֶיהָ נִצְתּוּ בְּאֵשׁ לְכוּ  
וּנְבַנֶּה אֶת-חֹמַת יְרוּשָׁלַם וְלֹא-נִהְיָה עוֹד חֲרָפָה:

17. wa'omar 'alehem 'atem ro'im hara`ah 'asher 'anach'nu bah  
'asher Y'rushalam charebah ush`areyah nits'thu ba'esh l'ku  
w'nib'neh 'eth-chomath Y'rushalam w'lo'-nih'yeh `od cher'pah.

**Neh2:17** Then I said to them, You see the distress that we are in it,  
that Yerushalam is desolate and its gates burned by fire.  
Come, let us build the wall of Yerushalam so that we shall be no more a reproach.

יח וַאֲגִיד לָהֶם אֶת-יַד אֱלֹהֵי אֲשֶׁר-הִיא טוֹבָה עָלַי  
וְאֶף-הַבְּרִי הַמְּלִךְ אֲשֶׁר אָמַר-לִי וַיֹּאמְרוּ נִקּוּם  
וּבְנִינוּ וַיַּחֲזְקוּ יְדֵיהֶם לְטוֹבָה: פ

18. wa'agid lahem 'eth-yad 'Elohay 'asher-hi' tobah `alay w'aph-dib'rey hamelek  
'asher 'amar-li wayo'm'ru naqum ubaninu way'chaz'qu y'deyhem latobah.

**Neh2:18** Then I told them of the hand of my El which was good upon me  
and also about the king's words which he had spoken to me.  
Then they said, Let us arise and build. So they put their hands to the good work.

יט וַיִּשְׁמַע סַנְבַּלֶט הַחֹרְנִי וְטַבְיָה הָעֶבֶד הָעֲמוֹנִי וְגַשְׁם הָעֶרְבִי

וַיִּלְעָגוּ לָנוּ וַיִּבְזוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ מַה־הַדָּבָר הַזֶּה  
אֲשֶׁר אַתֶּם עוֹשִׂים הַעַל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מוֹרְדִים:

19. wayish'ma` San'ballat haChoroni w'TobYah ha`ebed ha`Ammoni  
w'Geshem ha`Ar'bi wayal`igu lanu wayib'zu `aleynu  
wayo'm'ru mah-hadabar hazeh 'asher 'atem `osim ha`al hamelek 'atem mor'dim.

**Neh2:19** But when Sanballat the Choronite and TobYah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arab heard it, they mocked us and despised us and said, What is this thing that you are doing? Are you rebelling against the king?

כַּוְּאֲשִׁיב אוֹתָם דְּבַר וָאוֹמַר לָהֶם אֵלֹהֵי הַשָּׁמַיִם  
הוּא יִצְלִיחַ לָנוּ וַאֲנַחְנוּ עֹבְדָיו נִקְוִים וּבְנֵינוּ  
וְלָכֶם אֵין־חֶלֶק וְצִדְקָה וְזִכְרוֹן בִּירוּשָׁלַם:

20. wa'ashib 'otham dabar wa'omar lahem 'Elohey hashamayim hu' yats'liach lanu  
wa'anach'nu `abadayu naqum ubaninu w'lakem 'eyn-cheleq  
uts'daqah w'zikaron biY'rushalam.

**Neh2:20** So I answered them a word and said to them, the El of the heavens, He shall prosper us; therefore we His servants shall arise and build, but you have no portion, right or memorial in Yerushalam.

### Chapter 3

אֲוַיְקָם אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים  
וַיִּבְנוּ אֶת־שַׁעַר הַצֹּאֵן הַמָּה קִדְּשׁוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דִלְתוֹתָיו  
וְעַד־מִגְדַל הַמֶּאָה קִדְּשׁוּהוּ עַד מִגְדַל חֲנַנְאֵל: ׀

1. wayaqam 'El'yashib hakohen hagadol w'echayu hakohanim  
wayib'nu 'eth-sha`ar hatso'n hemah qid'shuhu waya`amidu dal'thothayu  
w`ad-mig'dal hame'ah qid'shuhu `ad mig'dal Chanan'El.

**Neh3:1** Then Eliashib the high priest arose with his brothers the priests and built the sheep gate; they consecrated it and hung its doors. they consecrated it to the tower of the Hundred and to the tower of Chanan'El.

בְּוַעֲל־יָדוּ בָנוּ אַנְשֵׁי יֶרֶחוֹ ׀ וְעַל־יָדוּ בְנֵה זְכוּר בֶּן־אַמְרִי: ׀

2. w'al-yado banu 'an'shey Y'recho s w'al-yado banah Zakkur ben-'Im'ri.

**Neh3:2** And next to his hands the men of Yerecho built, and next to his hands Zakkur the son of Imri built.

גַּוְאֵת שַׁעַר הַדָּגִים בָּנוּ בְּנֵי הַסִּנְאָה הַמָּה קְרוּיָהוּ  
וַיַּעֲמִידוּ דִלְתוֹתָיו מִנְעוּלָיו וּבְרִיחָיו: ׀

3. w'eth sha`ar hadagim banu b'ney Hass'na'ah hemah qeruhu  
waya`amidu dal'thothayu man`ulayu ub'richayu.

**Neh3:3** And the sons of Hassenaaah built the fish gate; they laid its beams and hung its doors with its bolts and its bars.

---

דְּוַעֲל־יָדָם הַחֲזִיק בְּיַד־אֹרְיָה בֶן־הַקּוֹץ ׀  
וְעַל־יָדָם הַחֲזִיק מִשְׁלָם בֶּן־בְּרֻכָּיָה בֶן־מְשִׁיזַבְּאֵל ׀  
וְעַל־יָדָם הַחֲזִיק צָדוֹק בֶּן־בַּעֲנָא׃ ׀

4. w'`al-yadam hecheziaq M'remoth ben-'UriYah ben-Haqqots ׀  
w'`al-yadam hecheziaq M'shullam ben-Berek'Yah ben-M'sheyzab'El ׀  
w'`al-yadam hecheziaq Tsadoq ben-Ba`ana'.

**Neh3:4** And next to their hands Meremoth the son of UriYah the son of Haqqots repaired.  
And next to their hands Meshullam the son of BerekYah the son of Mesheyzab'El repaired.  
And next to their hands Tsadoq the son of Baana repaired.

---

הַיְוַעֲל־יָדָם הַחֲזִיקוּ הַתְּקוּעִים  
וְאֹדְיָרֵיהֶם לֹא־הִבִּיאוּ צְוּרָם בְּעִבְרַת אֲדֹנֵיהֶם׃ ׀

5. w'`al-yadam hecheziaqu haT'qo`im  
w'adireyhem lo'-hebi'u tsuaram ba`abodath 'adoneyhem.

**Neh3:5** And next to their hands the Teqoites repaired,  
but their nobles did not put their necks to the work of their masters.

---

וַיָּאֵת שַׁעַר הַיְשָׁנָה הַחֲזִיקוּ יוֹיָדָע בֶּן־פְּסֶחַ וּמִשְׁלָם בֶּן־בְּסוּדְיָה  
הַמָּחַ קְרוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ הַלְּתִתָּיו וּמִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו׃ ׀

6. w'eth sha`ar hay'shanah hecheziaqu Yoyada` ben-Paseach uM'shullam  
ben-B'sod'Yah hemah qeruhu waya`amidu dal'thothayu uman`ulayu ub'richayu.

**Neh3:6** And Yoyada the son of Paseach and Meshullam the son of BesodeYah repaired  
the old gate; they laid its beams and hung its doors with its bolts and its bars.

---

זְוַעֲל־יָדָם הַחֲזִיק מְלִטְיָה הַגְּבַעֲנִי וַיְדוֹן הַמֶּרְנָתִי אֲנָשֵׁי גְבַעוֹן  
וְהַמְצַפָּה לְכֶסֶף פַּחַת עֶבֶר הַנָּהָר׃ ׀

7. w'`al-yadam hecheziaq M'lat'Yah haGib`oni w'Yadon haMeronothi 'an'shey Gib`on  
w'haMits'pah l'kise' pachath `eber hanahar.

**Neh3:7** And near their hands MelatYah the Gibeonite and Yadon the Meronothite,  
the men of Gibeon and of Mitspah, repaired to the throne of the governor  
on this side the river.

---

חַעֲל־יָדוּ הַחֲזִיק עֲזִיֵּאֵל בֶּן־חַרְהָיָה צוּרְפִים ׀  
וְעַל־יָדוּ הַחֲזִיק חַנְנְיָה בֶּן־הַרְקָחִים  
וַיַּעֲזְבוּ יְרוּשָׁלַם עַד הַחוּמָה הַרְחֻבָּה׃ ׀

8. `al-yado hecheziaq `Uzzi'El ben-Char'haYah tsor'phim ׀  
w'`al-yado hecheziaq Chanan'Yah ben-haraqachim  
waya`az'bu Y'rushalam `ad hachomah har'chabah.

**Neh3:8** Next to his hand Uzzi'El the son of CharhaYah of the goldsmiths repaired.  
And next to his hand ChananYah the son of one of the perfumers, repaired,

and they restored Yerushalam unto the broad wall.

ט וְעַל-יָדָם הֶחְזִיק רֶפְיָה בֶן-חֹר שֶׁר חֲצֵי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם: ם  
9. w`al-yadam hecheziaq R'phaYah ben-Chur sar chatsi pelek Y'rushalam.

**Neh3:9** And next to their hands RephaYah the son of Chur, the ruler of half the part of Yerushalam, repaired.

י וְעַל-יָדָם הֶחְזִיק יְדָיָה בֶן-חַרוּמָף וְנֶגֶד בֵּיתוֹ ם  
וְעַל-יָדוֹ הֶחְזִיק חֲטוּשׁ בֶּן-חֲשַׁבְנֵיָה:

10. w`al-yadam hecheziaq Y'daYah ben-Charumaph w'neged beytho s  
w`al-yado hecheziaq Chattush ben-Chashab'n'Yah.

**Neh3:10** And next to their hands YedaYah the son of Charumaph repaired opposite his house. And next to his hand Chattush the son of ChashabneYah repaired.

יא מִדָּה שְׁנִית הֶחְזִיק מִלְכִּיָּה בֶן-חָרִם  
וְחָשׁוּב בֶּן-פַּחַת מוֹאָב וְאֵת מִגְדַּל הַתְּנוּרִים: ם

11. midah shenith hecheziaq Mal'kiYah ben-Charim  
w'Chashub ben-Pachath Mo'ab w'eth mig'dal hatanurim.

**Neh3:11** MalkiYah the son of Charim and Chashub the son of Pachath-Moab repaired another piece and the tower of furnaces.

יב וְעַל-יָדוֹ הֶחְזִיק שְׁלוּם בֶּן-הַלּוֹחֶשׁ  
שֶׁר חֲצֵי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם הוּא וּבָנוּתָיו: ם

12. w`al-yado hecheziaq Shallum ben-Hallochesh  
sar chatsi pelek Y'rushalam hu' ub'nothayu.

**Neh3:12** Next to his hand Shallum the son of Hallochesh, the ruler of the half part of Yerushalam, repaired, he and his daughters.

יג אֵת שַׁעַר הַגַּיָּא הֶחְזִיק חָנוּךְ  
וְיִשְׁבֵי זָנוּחַ הִפָּה בְּנוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו מִנְעָלָיו  
וּבְרִיחָיו וְאַלְף אַמָּה בַחֹמָה עַד שַׁעַר הַשְּׂפוֹת:

13. 'eth sha`ar hagay' hecheziaq Chanun w'yosh'bey Zanoach hemah banuhu  
waya`amidu dal'thothayu man`ulayu ub'richayu w'eleph 'amah bachomah `ad  
sha`ar hashaphoth.

**Neh3:13** Chanun and the inhabitants of Zanoach repaired the valley gate. They built it and hung its doors with its bolts and its bars, and a thousand cubits of the wall to the dung gate.

יד וְאֵת שַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת הֶחְזִיק מִלְכִּיָּה בֶן-רֶכָב שֶׁר פֶּלֶךְ  
בֵּית-הַפָּרֶם הוּא וַיְבַנְנוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו: ם  
14. w'eth sha`ar ha'ash'poth hecheziaq Mal'kiYah ben-Rekab sar pelek Beyth-hakarem

hu' yib'nenu w'ya`amid dal'thothayu man`ulayu ub'richayu.

**Neh3:14** And MalkiYah the son of Rekab, the ruler of the part of Beyth-hakarem repaired the dung gate. He built it and hung its doors with its bolts and its bars.

טו וְאֵת שַׁעַר הָעֵינַן הַחֲזִיק שְׁלוֹן בֶּן-כָּל-חֲזִיה שַׁר פֶּלֶךְ הַמַּצְפָּה  
הוּא וּבָנָהּ וַיִּטְלֶנּוּ וַיַּעֲמִידוּ הַלְתֹתָיו מִנְעָלָיו  
וּבְרִיחָיו וְאֵת חוֹמַת בְּרֶכֶת הַשְּׁלַח לְגַן-הַמֶּלֶךְ  
וְעַד-הַמַּעְלֹת הַיּוֹרְדוֹת מֵעִיר הַיּוֹד: ם

**15. w'eth sha`ar ha`ayin hecheziaq Shallun ben-Kal-chozeh sar pelek haMits'pah hu' yib'nenu wital'lenu w'ya`amidu dal'thothayu man`ulayu ub'richayu w'eth chomath b'rekath haShelach l'gan-hamelek w'ad-hama`aloth hayor'doth me`ir Dawid.**

**Neh3:15** And Shallum the son of Kal-chozeh, the ruler of the part of Mitspah, repaired the fountain gate. He built it, covered it and hung its doors with its bolts and its bars, and the wall of the pool of Shelah at the king's garden, and unto the stairs that go down from the city of Dawid.

טז אַחֲרָיו הַחֲזִיק נְחֵמְיָה בֶּן-עֲזֻבּוּק שַׁר  
חֲצִי פֶלֶךְ בֵּית-צִוּר עַד-נֶגֶד קְבָרֵי הַיּוֹד  
וְעַד-הַבְּרֶכָה הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגִּבּוֹרִים: ם

**16. 'acharayu hecheziaq N'chem'Yah ben-`Az'buq sar chatsi pelek Beyth-tsur `ad-neged qib'rey Dawid w'ad-hab'rekah ha`asuyah w'ad beyth hagiborim.**

**Neh3:16** After him NechemYah the son of Azbuq, the ruler of half the part of Beyth-tsur, repaired in front of the tombs of Dawid, and to the pool that was made and to the house of the mighty men.

יז אַחֲרָיו הַחֲזִיקוּ הַלְוִיִּם רְחֻם בֶּן-בְּנֵי  
עַל-יָדוֹ הַחֲזִיק חֲשָׁבְיָה שַׁר-חֲצִי-פֶלֶךְ קַעֲיֵלָה לְפִלְכּוֹ: ם

**17. 'acharayu hecheziaqu haL'wiyim R'chum ben-Bani `al-yado hecheziaq Chashab'Yah sar-chatsi-phelek Q'ilah l'phil'ko.**

**Neh3:17** After him the Lewiim, Rechum the son of Bani repaired. Next to his hand ChashabYah, the ruler of half the part of Qeilah, repaired for his part.

יח אַחֲרָיו הַחֲזִיקוּ אַחֵיהֶם בָּנֵי בֶּן-חֲנָדָד  
שַׁר חֲצִי פֶלֶךְ קַעֲיֵלָה: ם

**18. 'acharayu hecheziaqu 'acheyhem Bauay ben-Chenadad sar chatsi pelek Q'ilah.**

**Neh3:18** After him repaired their brothers Bauay the son of Chenadad, the ruler of the half of the part of Qeilah.

יט וַיְחַזֵּק עַל-יָדוֹ עֶזֶר בֶּן-יִשׁוּעַ שַׁר הַמַּצְפָּה מִדָּה שְׁנִיית  
מִנְגַּד עַל־ת הַנֶּשֶׁק הַמְּקַצֵּעַ: ם

19. way'chazeq `al-yado `Ezer ben-Yeshu`a sar haMits'pah midah shenith mineged `aloth hanesheq hamiq'tso`a.

**Neh3:19** And next to his hand Ezer the son of Yeshua, the ruler of Mitspah, repaired another piece in front of the ascent of the armory at the corner.

כ אַחַרְיוּ הַחֲזִיק בְּרוּךְ בֶּן-אֶזְרָא בֵּית מִצְפָּה שְׁנִית  
מִן-הַמְּקָצוּעַ עַד-פֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל: ם

20. 'acharayu hecherah hecheziaq Baruk ben-Zabbay midah shenith min-hamiq'tso`a `ad-pethach beyth 'El'yashib hakohen hagadol.

**Neh3:20** After him Baruk the son of Zabbay zealously repaired another piece, from the corner to the door of the house of Eliashib the high priest.

כ אַחַרְיוּ הַחֲזִיק מֵרֵמוֹת בֶּן-אֶזְרָא בֵּית מִצְפָּה שְׁנִית  
מִפֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב וְעַד-תְּכַלִּית בֵּית אֶלְיָשִׁיב: ם

21. 'acharayu hecheziaq M'remoth ben-'UriYah ben-Haqqots midah shenith mipethach beyth 'El'yashib w'`ad-tak'lith beyth 'El'yashib.

**Neh3:21** After him Meremoth the son of UriYah the son of Haqqots repaired another piece, from the door of Eliashib's house even to the end of Eliashib's house.

כ ב וְאַחַרְיוּ הַחֲזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אֲנָשֵׁי הַכֶּפֶר:

22. w'acharayu hecheziaq hakohananim 'an'shey hakikar.

**Neh3:22** And after him the priests, the men of the valley, repaired.

כ ג אַחַרְיוּ הַחֲזִיק בְּנֵימִן וְחִשּׁוּב נֶגֶד בֵּיתָם ם  
אַחַרְיוּ הַחֲזִיק עֲזַרְיָה בֶּן-מַעֲשִׂיָה בֶּן-עֲנַנְיָה אֶצֶל בֵּיתוֹ: ם

23. 'acharayu hecheziaq Bin'yamin w'Chashshub neged beytham s 'acharayu hecheziaq `Azar'Yah ben-Ma`aseYah ben-`Anan'Yah 'etsel beytho.

**Neh3:23** After them Benyamin and Chashshub repaired in front of their house. After them AzarYah the son of MaaseYah, son of AnanYah, repaired beside his house.

כ ד אַחַרְיוּ הַחֲזִיק בְּנִי בֶּן-חֲנַדָּד מִצְפָּה שְׁנִית מִבֵּית עֲזַרְיָה  
עַד-הַמְּקָצוּעַ וְעַד-הַפִּנָּה:

24. 'acharayu hecheziaq Binuy ben-Chenadad midah shenith mibeyth `Azar'Yah `ad-hamiq'tso`a w'`ad-hapinah.

**Neh3:24** After him Binnui the son of Chenadad repaired another piece, from the house of AzarYah to the corner, even to the tower.

כ ה פָּלַל בֶּן-אוּזַי מִנֶּגֶד הַמְּקָצוּעַ וְהַמְּגֹדֵל הַיּוֹצֵא מִבֵּית  
הַמֶּלֶךְ הָעֲלִיּוֹן אֲשֶׁר לַחֲצַר הַמִּטְרָה אַחַרְיוּ פָּדְיָה בֶּן-פֶּרַעֲשׁ: ם

25. Palal ben-'Uzay mineged hamiq'tso`a w'hamig'dal hayotse' mibeyth hamelek ha`el'yon 'asher lachatsar hamatarah 'acharayu P'daYah ben-Par'`osh.

**Neh3:25** Palal the son of Uzay repaired in front of the corner and the tower which sticks out from the upper house of the king, which is by the court of the guard. After him PedaYah the son of Parosh repaired.

כוֹּוְהַנְּתִינִים הָיוּ יֹשְׁבִים בְּעֹפֶל עַד נֶגְדַּ שַׁעַר הַמַּיִם לַמְּזֻרָח  
וְהַמְּגֹדֶל הַיּוֹצֵא: ם

**26.** w'han'thinim hayu yosh'bim ba`Ophel `ad neged sha`ar hamayim lamiz'rach w'hamig'dal hayotse'.

**Neh3:26** And the temple servants were dwelling in Ophel repaired to the front of the water gate toward the east and the tower that sticks out.

כַּזְאֲחָרָיו הֶחְזִיקוּ הַתְּקָעִים מִדָּה שְׁנִית  
מִנֶּגֶד הַמְּגֹדֶל הַגָּדוֹל הַיּוֹצֵא וְעַד חוֹמַת הָעֹפֶל:

**27.** 'acharayu hecheziqu haT'qo'im midah shenith mineged hamig'dal hagadol hayotse' w`ad chomath ha`Ophel.

**Neh3:27** After them the Teqoites repaired another piece in front of the great tower that sticks out and to the wall of Ophel.

כַּחֲמַעַל שַׁעַר הַסּוּסִים הֶחְזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אִישׁ לְנֶגְדַּ בֵּיתוֹ: ם  
**28.** me`al sha`ar hasusim hecheziqu hakohanim 'ish l'neged beytho.

**Neh3:28** Above the horse gate the priests repaired, every man in front of his house.

כַּטְאֲחָרָיו הֶחְזִיק צָדוֹק בֶּן־אִמֶּר נֶגְדַּ בֵּיתוֹ ם  
וְאֲחָרָיו הֶחְזִיק שְׁמַעְיָה בֶּן־שֹׁמֶר שַׁעַר הַמְּזֻרָח: ם

**29.** 'acharayu hecheziqu Tsadoq ben-'Immer neged beytho s w'acharayu hecheziqu Sh'ma`Yah ben-Sh'kan'Yah shomer sha`ar hamiz'rach.

**Neh3:29** After them Tsadoq the son of Immer repaired in front of his house. And after him ShemaYah the son of ShekanYah, the keeper of the east gate, repaired.

לְאֲחָרָיו הֶחְזִיק חַנָּנְיָה בֶּן־שְׁלֵמָה וְחַנּוּן בֶּן־צִלָּף הַשְּׁשִׁי  
מִדָּה שְׁנִי ם אֲחָרָיו הֶחְזִיק מְשֻׁלָּם בֶּן־בְּרֶכְיָה נֶגְדַּ נְשֻׁכְתּוֹ: ם

**30.** 'acharey hecheziqu Chanan'Yah ben-Shelem'Yah w'Chanun ben-Tsalaph hashishi midah sheni s 'acharayu hecheziqu M'shullam ben-Berek'Yah neged nish'katho.

**Neh3:30** After him ChananYah the son of ShelemYah, and Chanun the sixth son of Tsalaph, repaired another piece. After him Meshullam the son of BerekYah repaired in front of his chamber.

לְאֲחָרָיו הֶחְזִיק מַלְכִּיָּה בֶּן־הַצֹּרְפִי עַד־בֵּית הַנְּתִינִים  
וְהַרְכָּלִים נֶגְדַּ שַׁעַר הַמַּבְקָד וְעַד עֲלִית הַפִּנָּה:

**31.** 'acharey hecheziqu Mal'kiYah ben-hatsor'phi `ad-beyth han'thinim w'harok'lim neged sha`ar haMiph'qad w`ad `aliath hapinah.

**Neh3:31** After him MalkiYah, the goldsmith's son, repaired to the house of the temple servants and of the merchants, in front of the inspection gate and to the going up of the corner.

לב ויבין עֲלִית הַפֶּנֶה לְשַׁעַר הַצֹּאן הַחֲזִיקוּ הַצֹּרְפִים  
וְהָרְכָלִים: פ

**32. ubeyn `aliath hapinah l'sha`ar hatso'n hecheziqu hatsor'phim w'harok'lim.**

**Neh3:32** And between the going up of the corner to the sheep gate the goldsmiths and the merchants repaired.

## Chapter 4

לג ויהי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלֵּט כִּי-אֶנְחָנוּ בּוֹנִים אֶת-הַחוֹמָה  
וַיַּחַר לוֹ וַיִּכְעַס הַרְבֵּה וַיִּלְעַג עַל-הַיְהוּדִים:

**1. (3:33 in Heb.) way'hi ka'asher shama` San'ballat ki-'anach'nu bonim 'eth-hachomah wayichar lo wayik`as har'beh wayal`eg `al-haYahudim.**

**Neh4:1** Now it came about that when Sanballat heard that we were building the wall, he was angry and greatly displeased and mocked the Yahudim.

לד וַיֹּאמֶר לִפְנֵי אָחִיו וַחֲבֵרָיו וַיֹּאמֶר מָה הַיְהוּדִים  
הַאֲמַלְלִים עֹשִׂים הַיַּעֲזֹבוּ לָהֶם הַיִּזְבָּחוּ הַיִּכְלוּ בַיּוֹם  
הַיְחִיו אֶת-הָאֲבָנִים מִעֵרְמוֹת הָעֶפְרָר וְהָמָה שְׂרוּפוֹת:

**2. (3:34 in Heb.) wayo'mer liph'ney 'echayu w'cheyl Shom'ron wayo'mer mah haYahudim ha'amelalim `osim haya`az'bu lahem hayiz'bachu hay'kalu bayom hay'chayu 'eth-ha'abanim me`aremoth he`aphar w'hemah s'ruphoth.**

**Neh4:2** And he spoke before his brothers and the army of Shomron and said, What are these feeble Yahudim doing? Are they fortify for themselves? Can they offer sacrifices? Can they make an end in a day? Can they bring to life the stones out of the heaps of the rubbish which they are burned?

לה וַיִּטְוֶבֶה הָעַמִּי אֶצְלוֹ וַיֹּאמֶר גַּם  
אֲשֶׁר-הֵם בּוֹנִים אִם-יַעֲלֶה שׁוֹעָל וַפָּרַץ חוֹמַת אֲבָנֵיהֶם: פ

**3. (3:35 in Heb.) w'TobiYah ha'Ammoni 'ets'lo wayo'mer gam 'asher-hem bonim 'im-ya`aleh shu`al upharats chomath 'ab'neyhem.**

**Neh4:3** Now TobiYah the Ammonite was besides him and he said, Even what they are building if a fox goes up, he would break their stone wall down!

לו שָׁמַע אֶל-הֵינוּ כִּי-הֵינּוּ בּוֹזֵה וְהָשִׁב חֲרַפְתָּם אֶל-רֹאשָׁם  
וַתָּנֶם לְבִזָּה בְּאַרְצָךְ שְׁבָיָה:

**4. (3:36 in Heb.) sh'ma` 'Eloheynu ki-hayinu buzah w'hasheb cher'patham 'el-ro'sham uth'nem l'bizah b'erets shib'yah.**

**Neh4:4** Hear, O our El, for we are despised! Return their reproach on their own heads

and give them up for plunder in a land of captivity.

לְזַוְּאֵל-תְּכַס עַל-עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ אֶל-תִּמְחָה  
כִּי הִכְעִיסוּ לְנֶגְד הַבּוֹנִים:

5. (3:37 in Heb.) w'al-t'kas `al-`awonam w'chata'tham mil'phaneyak `al-timacheh  
ki hik'isu l'neged habonim.

**Neh4:5** And cover not their iniquity and let not their sin be blotted out from before You,  
for they have provoked you to anger before the builders.

לָח וּבְנֵה אֶת-הַחוֹמָה וּתְקַשֵּׁר כָּל-הַחוֹמָה עַד-תִּחְצְיָהּ  
וַיְהִי לֵב לָעָם לַעֲשׂוֹת: פ

6. (3:38 in Heb.) wanib'neh `eth-hachomah watiqasher kal-hachomah `ad-chets'yah  
way'hi leb la'am la'asoth.

**Neh4:6** So we built the wall and the whole wall was joined together to its half,  
for the people had a heart to work.

א וַיְהִי כַאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַּלַּט וְטוֹבְיָה וְהָעֲרָבִים  
וְהָעַמּוֹנִים וְהָאַשְׁדּוּדִים כִּי-עֲלְתָה אֲרוּכָה לְחַמּוֹת יְרוּשָׁלַם  
כִּי-הִחֲלוּ הַפְּרָצִים לְהִסָּתֵם וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד:

7. (4:1 in Heb.) way'hi ka'asher shama` San'ballat w'TobYah w'ha`Ar'bim  
w'ha`Ammonim w'ha`Ash'dodim ki-`al'thah `arukah l'chomoth Y'rushalam  
ki-hechelu hap'rutsim l'hisathem wayichar lahem m'od.

**Neh4:7** And it came to pass when Sanballat, TobYah, the Arabs, the Ammonites  
and the Ashdodites heard that the repair of the walls of Yerushalam went on,  
and that the breaches began to be closed, they were very angry.

ב וַיִּקְשְׁרוּ כֻלָּם יַחְדָּו לָבוֹא לְהִלָּחֵם בִּירוּשָׁלַם וְלַעֲשׂוֹת לוֹ תוֹעֵה:  
8. (4:2 in Heb.) wayiq'sh'ru kulam yach'daw labo' Philachem biY'rushalam  
w'la'asoth lo to`ah.

**Neh4:8** And all of them conspired together to come and to fight against Yerushalam  
and to do a harm to it.

ג וּבִתְפִלָּל אֶל-אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲמִיד מִשְׁמַר עָלֵיהֶם יוֹמָם  
וְלַיְלָה מִפְּנֵיהֶם:

9. (4:3 in Heb.) wanith'palel `el-'Eloheynu wana`amid mish'mar `aleyhem yomam  
walay'lah mip'neyhem.

**Neh4:9** But we prayed to our El, and we set up a guard against them day and night  
because of them.

ד וַיֹּאמֶר יְהוָה כָּשָׁל כַּח הַסֶּבֶל וְהָעֶפְר הַרְבֵּה  
וַאֲנַחְנוּ לֹא נוֹכַל לְבָנוֹת בַּחוֹמָה:

10. (4:4 in Heb.) wayo'mer Yahudah kashal koach hasabal w'he`aphar har'beh wa'anach'nu lo' nukal lib'noth bachomah.

**Neh4:10** And Yahudah said, The strength of the burden bearers is weaking, and there is much rubbish; and we are not able to build on the wall.

הוֹיֵאמְרוּ צָרֵינוּ לֹא יִדְעוּ וְלֹא יִרְאוּ  
עַד אֲשֶׁר-נָבוֹא אֵל-תּוֹכֶם וְהִרְגָנוּם וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת-הַמְּלָאכָה:

11. (4:5 in Heb.) wayo'm'ru tsareynu lo' yed'u w'lo' yir'u `ad `asher-nabo `el-tokam waharag'num w'hish'bath'nu `eth-ham'la'kah.

**Neh4:11** And our enemies said, They shall not know, neither see until we come among them, and kill them and cause the work to stop.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-בָּאוּ הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֶצְלָם  
וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֲשׂוּר פְּעָמִים מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ:

12. (4:6 in Heb.) way'hi ka'asher-ba'u haYahudim hayosh'bim `ets'lam wayo'm'ru lanu `eser p`amim mikal-ham'qomoth `asher-tashubu `aleyenu.

**Neh4:12** And it came to pass, that when the Yahudim who lived near them came and told us ten times, from every place where you may turn, they shall come up against us

זָוְאָעָמִיד מִתַּחְתִּיּוֹת לַמְּקוֹם מֵאַחֲרֵי לַחוּמָה בְּצַחְחֵיִם וְאָעָמִיד  
אֶת-הָעָם לְמִשְׁפָּחוֹת עִם-חֶרֶב־תֵּיחֶם רְמַחֵיחֶם וְקִשְׁתֵּיחֶם:

13. (4:7 in Heb.) wa'a`amid mitach'tioth lamaqom me'acharey lachomah bats'chichiim wa'a`amid `eth-ha`am l'mish'pachoth `im-char'botheyhem ram'cheyhem w'qash'thotheyhem.

**Neh4:13** so I set in the lower places behind the wall and on the higher places, and I set the people according to their families with their swords, their spears and their bows.

חָוָאָרָא וְאָקוּם וְאָמַר אֶל-הַחֹרִים וְאֶל-הַסֹּגְנִים וְאֶל-יֹתֵר  
הָעָם אֶל-תִּירְאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת-אֲדֹנָי הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא זְכוּרוּ  
וְהִלַּחְמוּ עַל-אֲחֵיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם נְשֵׁיכֶם וּבְתֵיכֶם: פ

14. (4:8 in Heb.) wa'ere' wa'aqum wa'omar `el-hachorim w'el-has'ganim w'el-yether ha`am `al-tir'u mip'neyhem `eth-`Adonai hagadol w'hanora' z'koru w'hilachamu `al-`acheykem b'neykem ub'notheykem n'sheykem ubateykem.

**Neh4:14** And I saw, and I rose and spoke to the nobles, to the officials and to the rest of the people: Do not be afraid of them; remember My Adon (Master) who is great and terrible, and fight for your brothers, your sons, your daughters, your wives and your houses.

טוֹיְהִי כַּאֲשֶׁר-שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי-נֹדַע לָנוּ וַיִּפֹּר הָאֱלֹהִים  
אֶת-עֲצָתָם וַנָּשׁוּב כְּלָנוּ אֶל-הַחוּמָה אִישׁ אֶל-מְלֹאכְתּוֹ:

15. (4:9 in Heb.) way'hi ka'asher-sham'u `oy'beynu ki-noda' lanu

wayapher ha'Elohim 'eth-`atsatham wanashub kulanu 'el-hachomah 'ish 'el-m'la'k'to.

**Neh4:15** And it came to pass, when our enemies heard that it was known to us, and the Elohim had brought their counsel to nothing, then all of us returned to the wall, every man to his work.

יָוִיחִי מִן־הַיּוֹם הַהוּא חֲצֵי נְעָרֵי עֹשִׂים בְּמִלְאָכָה  
וְחֲצָיִם מִחַזְיָקִים וְהַרְמָחִים הַמְּגִנִּים וְהַקְּשָׁתוֹת  
וְהַשָּׂרִינִים וְהַשָּׂרִים כָּל־בֵּית יְהוּדָה:

16. (4:10 in Heb.) way'hi min-hayom hahu' chatsi n'aray `osim bam'la'kah w'chets'yam machaziqim w'har'machim hamaginim w'haq'shathoth w'hashir'yonim w'hasarim 'acharey kal-beyth Yahudah.

**Neh4:16** And it came to pass from that day on, half of my servants carried on the work while half of them held the spears, the shields, the bows and the breastplates; and the captains were behind the whole house of Yahudah.

יֵא הַבּוֹנִים בַּחוּמָה וְהַנְּשָׂאִים בְּסֶבֶל עֹמְשִׁים  
בְּאַחַת יָדוֹ עוֹשֶׂה בְּמִלְאָכָה וְאֶחַת מִתְּזַקֵּת הַשְּׁלַח:

17. (4:11 in Heb.) habonim bachomah w'hanos'im basebel `om'sim b'achath yado `oseh bam'la'kah w'achath machazeqeth hashalach.

**Neh4:17** The ones who built on the wall and the ones who carried burdens, bearing with one of his hands doing the work, and the other hand holding a weapon.

יְבִוּוּ וְהַבּוֹנִים אִישׁ חֶרְבוֹ אֲסוּרִים עַל־מִתְּנָיו  
וּבּוֹנִים וְהַתּוֹקֵעַ בְּשׁוֹפָר אֶצְלוֹ:

18. (4:12 in Heb.) w'habonim 'ish char'bo 'asurim `al-math'nayu ubonim w'hatoqea bashophar 'ets'li.

**Neh4:18** As for the builders, each man had his sword girded at his side and built. And he who sounded the ram's horn was beside me.

יִגְוֹאמֵר אֶל־הַחֹרִים וְאֶל־הַסִּגְנִים וְאֶל־יֵתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה  
הַרְבֵּה וּרְחֵבָה וְאֵנְחָנוּ נִפְרָדִים עַל־הַחוּמָה רְחוּקִים אִישׁ מֵאָחִיו:  
19. (4:13 in Heb.) wa'omar 'el-hachorim w'el-has'ganim w'el-yether ha'am ham'la'kah har'beh ur'chabah wa'anach'nu niph'radim `al-hachomah r'choqim 'ish me'achiu.

**Neh4:19** And I said to the nobles, to the rulers and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated on the wall one man far from his brother.

יֵד בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל הַשׁוֹפָר שָׁמָּה תִּקְבְּצוּ  
אֵלֵינוּ אֶל־הֵינוּ יִלְחָם לָנוּ:

20. (4:14 in Heb.) bim'qom 'asher tish'm`u 'eth-qol hashophar shamah tiqab'tsu 'eleynu 'Eloheynu yilachem lanu.

**Neh4:20** In whatever place you hear the sound of the trumpet, rally to us there.

טו וְאֶנְחֵנוּ עֲשִׂים בְּמִלְאָכָה וְחֻצִּים מְחַזְּקִים בְּרִמְחִים  
מֵעֲלוֹת הַשָּׁחַר עַד צֵאת הַכּוֹכָבִים:

21. (4:15 in Heb.) wa'anach'nu `osim bam'la'kah w'chets'yam machaziqim bar'machim me'aloth hashachar `ad tse'th hakokabim.

**Neh4:21** So we labored in the work. And the half of them held spears from the rising of the morning until the stars appeared.

טז גַּם בְּעֵת הַהִיא אָמַרְתִּי לָעָם אִישׁ וְנִעְרָו יָלִינוּ  
בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ-לָנוּ הַלְּיָלָה מִנְשָׁמַר וְהָיוּ מִלְּאָכָה:

22. (4:16 in Heb.) gam ba'eth hahi' 'amar'ti la'am 'ish w'na'aro yalinu b'thok Y'rushalam w'hayu-lanu halay'lah mish'mar w'hayom m'la'kah.

**Neh4:22** Likewise at the same time I said to the people, Let each man with his servant lodge within Yerushalam, so that they may be a guard for us by night and a laborer by day.

יז וְאִין אָנִי וְאֶחָי וְנִעְרָי וְאֲנָשֵׁי הַמְּשָׁמַר  
אֲשֶׁר אַחֲרָי אִין-אֶנְחֵנוּ פִּשְׁטִים בְּגָדֵינוּ אִישׁ שִׁלְחוּ הַמָּיִם: ם

23. (4:17 in Heb.) w'eyn 'ani w'achay un'`aray w'an'shey hamish'mar 'asher 'acharay 'eyn-'anach'nu phosh'tim b'gadeynu 'ish shil'cho hamayim.

**Neh4:23** So neither I, my brothers, my servants, nor the men of the guard who followed me, none of us put off our clothes, though each man had his weapon into the water.

## Chapter 5

אוּתְהִי צִעֲקַת הָעָם וְנִשְׁיָהֶם גְּדוֹלָה אֶל-אֲחֵיהֶם הַיְהוּדִים:

1. wa'thi tsa`aqath ha'am un'sheyhem g'dolah 'el-'acheyhem haYahudim.

**Neh5:1** And there was a great outcry of the people and of their wives against their brothers the Yahudim.

ב וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרִים בְּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ אֶנְחֵנוּ רַבִּים  
וְנִקְחָה דָגָן וְנֹאכְלָה וְנַחְיָה:

2. w'yesh 'asher 'om'rim baneynu ub'notheynu 'anach'nu rabbim w'niq'chah dagan w'no'k'lah w'nich'yeh.

**Neh5:2** For there were that said, We, our sons and our daughters are many; Let us get grain that we may eat and live.

ג וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרִים שְׂדֹתֵינוּ וּבְרָמֵינוּ  
וּבְתֵינוּ אֶנְחֵנוּ עַרְבִים וְנִקְחָה דָגָן בְּרָעַב:

3. w'yesh 'asher 'om'rim s'dotheynu uk'rameynu

ubateynu 'anach'nu `or'bim w'niq'chah dagan bara`ab.

**Neh5:3** And there were that said, We have mortgaged our fields, our vineyards and our houses that we might get grain because of the famine.

ד וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרִים לָוִינוּ כֶּסֶף לְמַדַּת הַמֶּלֶךְ שְׂדֵדֵינוּ וּבְרָמֵינוּ:

4. w'yesh 'asher 'om'rim lawinu keseph l'midath hamelek s'dotheynu uk'rameynu.

**Neh5:4** And there were also that said, We have borrowed money for the king's tax on our fields and our vineyards.

ה וְעַתָּה כְּבֶשֶׂר אֲחֵינוּ בְּשָׂרֵנוּ כְּבָנֵיהֶם כְּבָנֵינוּ וְהֵנָּה אֲנַחְנוּ כְּבָשִׁים  
אֶת־בָּנֵינוּ וְאֶת־בָּנֹתֵינוּ לְעֲבָדִים וַיֵּשׁ מִבְּנֹתֵינוּ נְכַבָּשׁוֹת  
וְאֵין לְאֵל יְהוָה וּשְׂדֵדֵינוּ וּבְרָמֵינוּ לְאֲחֵרִים:

5. w'`atah kib'sar 'acheynu b'sarenu kib'neyhem baneynu w'hinneh  
'anach'nu kob'shim 'eth-baneynu w'eth-b'notheynu la`abadim w'yesh  
mib'notheynu nik'bashoth w'eyn l'el yadenu us'dotheynu uk'rameynu la'acherim.

**Neh5:5** Yet now our flesh is like the flesh of our brothers, our sons like their sons. Yet behold, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters brought into bondage already, and neither is it in our power to redeem them by our hands; for other men have our fields and our vineyards.

ו וַיַּחַר לִי מְאֹד כִּי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי אֶת־זַעֲקָתָם וְאֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

6. wayichar li m'od ka'asher shama'ti 'eth-za`aqatham w'eth had'barim ha'eleh.

**Neh5:6** Then I was very angry when I had heard their cry and these words.

ז וַיִּמְלֹךְ לִבִּי עָלַי וְאָרִיבָה אֶת־הַחֹרִים וְאֶת־הַסֹּגְנִים וְאֶמְרָה  
לָהֶם מִנְּשֵׂא אִישׁ־בְּאָחִיו אֲתֶם נִשְׂאִים וְאֲתֵן עָלֵיהֶם קְהָלָה גְדוֹלָה:

7. wayimalek libi `alay wa'aribah 'eth-hachorim w'eth-has'ganim wa'om'rah lahem  
masha' 'ish-b'achiu 'atem noshi'ym wa'eten `aleyhem q'hilah g'dolah.

**Neh5:7** Then my heart ruled within myself and contended with the nobles and the rulers and said to them, You are lending at interest, each man from his brother! Therefore, I held a great assembly against them.

ח וְאֶמְרָה לָהֶם אֲנַחְנוּ קָנִינוּ אֶת־אֲחֵינוּ הַיְהוּדִים הַנִּמְכָּרִים  
לְגוֹיִם כְּדֵי בָנוּ וְגַם־אֲתֶם תִּמְכְּרוּ אֶת־אֲחֵיכֶם  
וְנִמְכְּרוּ־לָנוּ וַיַּחַר־יִשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ דְבָר: ׀

8. wa'om'rah lahem 'anach'nu qaninu 'eth-'acheynu haYahudim hanim'karim  
lagoyim k'dey banu w'gam-'atem tim'k'ru 'eth-'acheykem w'nim'k'ru-lanu  
wayacharishu w'lo' mats'u dabar.

**Neh5:8** And I said to them, According to our ability we have redeemed our brothers the Yahudim who were sold to the nations; and would you even sell your brothers that they may be sold to us? Then they were silent and did not find a word to say.

טוֹיֵאמֶר לֹא־טוֹב הַדְּבָר אֲשֶׁר־אַתֶּם עֹשִׂים  
הַלֹּא בִּירְאַת אֱלֹהֵינוּ תֵּלְכוּ מִחֶרֶפֶת הַגּוֹיִם אוֹיְבֵינוּ:

9. wayo'mer lo'-tob hadabar 'asher-'atem `osim  
halo' b'yir'ath 'Eloheynu teleku mecher'path hagoyim 'oy'beynu.

**Neh5:9** Again I said, The thing which you are doing is not good; should you not walk in the fear of our El because of the reproach of the nations, our enemies?

י וְגַם־אֲנִי אַחִי וְנַעֲרֵי נָשִׁים בָּהֶם כֶּסֶף  
וְדָגָן בַּעֲזָבָה־נָא אֶת־הַמָּשָׂא הַזֶּה:

10. w'gam-'ani 'achay un'`aray noshim bahem keseph  
w'dagan na'az'bah-na 'eth-hamasha' hazeh.

**Neh5:10** And likewise I, my brothers and my servants are lending them money and grain. Please, let us leave off this interest.

יֵא הָשִׁיבוּ נָא לָהֶם כְּהַיּוֹם שְׂדֵדְתֵיהֶם כַּרְמֵיהֶם זִיתֵיהֶם וּבַתֵּיהֶם  
וּמֵאֵת הַכֶּסֶף וְהַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר אֲשֶׁר אַתֶּם נֹשִׂים בָּהֶם:

11. hashibu na' lahem k'hayom s'dotheyhem kar'meyhem zeytheyhem ubateyhem  
um'ath hakeseph w'hadagan hatirosh w'hayits'har 'asher 'atem noshim bahem.

**Neh5:11** Please, give back to them even today their fields, their vineyards, their oliveyards and their houses, also the hundredth part of the money and of the grain, the wine and the oil that you are lending from them.

יב וַיֹּאמְרוּ נָשִׁיב וּמָהֶם לֹא נִבְקַשׁ כֵּן נַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר אָתָּה אוֹמֵר  
וְאֶקְרָא אֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֲשַׁבְּעֵם לַעֲשׂוֹת כַּדְּבָר הַזֶּה:

12. wayo'm'ru nashib umehem lo' n'baqesh ken na'aseh ka'asher 'atah 'omer  
wa'eq'ra' 'eth-hakohanim wa'ash'bi'em la'asoth kadabar hazeh.

**Neh5:12** Then they said, We shall give it back and shall require nothing from them; so we shall do as you say. So I called the priests and took an oath of them that they would do according to this promise.

יג גַּם־חָצְנֵי נְעֲרֹתַי וְאִמָּהָ כָּכָה יִנְעַר הָאֱלֹהִים אֶת־כָּל־הָאִישׁ  
אֲשֶׁר לֹא־יָקִים אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִגִּיעוֹ  
וְכָכָה יִהְיֶה נָעוֹר וְרַק וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקָּהָל אָמֵן  
וַיְהַלְלוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם כַּדְּבָר הַזֶּה:

13. gam-chats'ni na'ar'ti wa'om'rah kakah y'na'er ha'Elohim 'eth-kal-ha'ish  
'asher lo'-yaqim 'eth-hadabar hazeh mibeytho umigi`o w'kakah yih'yeh na`ur  
wareq wayo'm'ru kal-haqahal 'Amen way'hal'lu 'eth-Yahúwah  
waya`as ha`am kadabar hazeh.

**Neh5:13** I also shook out my lap and said, Thus may the Elohim shake out every man from his house and from his labor who does not fulfill this promise; even thus may he be shaken out and emptied. And all the assembly said, Amen!

And they praised אָשְׁרָה. And the people did according to this promise.

יָדַגְם מִיּוֹם אֲשֶׁר-צָוָה אֹתִי לְהִיוֹת פֶּחָם בְּאֶרֶץ יְהוּדָה  
מִשְׁנַת עֶשְׂרִים וְעַד שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא  
הַמֶּלֶךְ שָׁנִים שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה אָנִי וְאֲחֵי לֶחֶם הַפֶּחָה לֹא אָכַלְתִּי:

14. gam miyom 'asher-tsiuah 'othi lih'yoth pecham b'ere'ts Yahudah mish'nath `es'rim  
w'`ad sh'nath sh'loshim ush'tayim l'Ar'tach'shas't' hamelek shanim sh'teym `es'reh 'ani  
w'achay lechem hapechah lo' 'akal'ti.

**Neh5:14** Moreover, from the day that I was appointed to be their governor in the land of Yahudah, from the twentieth year to the thirty-second year of King Artachshast, for twelve years, I and my brothers have not eaten the bread of the governor.

טו וְהַפְּחוֹת הָרֵאשֹׁנִים אֲשֶׁר-לִפְנֵי הַכְּבִידוֹ עַל-הָעָם  
וַיִּקְחוּ מֵהֶם בְּלֶחֶם וַיִּינּוּ אַחַר כֶּסֶף-שְׁקָלִים אַרְבָּעִים גַּם נִעְרֵיהֶם  
שָׁלְטוּ עַל-הָעָם וְאָנִי לֹא-עָשִׂיתִי כֵן מִפְּנֵי יְרֵאת אֱלֹהִים:

15. w'hapachoth hari'shonim 'asher-l'phanay hik'bidu `al-ha`am  
wayiq'chu mehem b'lechem wayayin 'achar keseph-sh'qalim 'ar'ba'im gam  
na`areyhem shal'tu `al-ha`am wa'ani lo'-`asithi ken mip'ney yir'ath 'Elohim.

**Neh5:15** But the former governors who were before me too heavy on the people and took from them bread and wine besides forty shekels of silver; even their servants bore rule over the people. But I did not do so because of the fear of Elohim.

טז וְגַם בְּמִלְאֶת הַחֹמָה הַזֹּאת הִחַזְקֹתִי וְשָׂדֶה לֹא קָנִינוּ  
וְכָל-נְעָרֵי קְבוּצִים שָׁם עַל-הַמִּלְאָכָה:

16. w'gam bim'le'keth hachomah hazo'th hechezaq'ti  
w'sadeh lo' qaninu w'kal-n`aray q'butsim sham `al-ham'la'kah.

**Neh5:16** I also worked hard in the work on this wall; we did not buy field, and all my servants were gathered there for the work.

יז וְהַיְהוּדִים וְהַסְּגָנִים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים אִישׁ  
וְהַבָּאִים אֵלֵינוּ מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-סָבִיבֵינוּ עַל-שְׁלֹחֵנִי:

17. w'haYahudim w'has'ganim me'ah wachamishim 'ish  
w'haba'im 'eleynu min-hagoyim 'asher-s'bibotheynu `al-shul'chani.

**Neh5:17** And there were at my table an hundred and fifty men of the Yahudim and rulers, besides those who came to us from the nations that were around us.

יח וְאֲשֶׁר הָיָה נַעֲשֶׂה לְיוֹם אֶחָד שׁוֹר אֶחָד צֵאן שֵׁשׁ-בְּרֹוֹת  
וְצִפְרִים נַעֲשׂוּ-לִי וַיִּינּוּ עֶשְׂרֵת יָמִים בְּכָל-יִינּוּ לְהַרְבֶּה וְעַם-זֶה  
לֶחֶם הַפֶּחָה לֹא בִקְשִׁיתִי כִּי-כְבֹדָה הָעֵבֹדָה עַל-הָעָם הַזֶּה:

18. wa'asher hayah na`aseh l'yom 'echad shor 'echad tso'n shesh-b'ruoth  
w'tsiparim na`asu-li ubeyn `asereth yamim b'kal-yayin l'har'beh

w'im-zeh lechem hapechah lo' biqash'ti ki-kab'dah ha`abodah `al-ha`am hazeh.

**Neh5:18** Now that which was prepared for each day was one ox and six choice sheep, also birds were prepared for me; and between ten days in all of wine in abundance; and with this I did not demand the bread of the governor, because the servitude was heavy on this people.

יִטְזַכְרָה לִּי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה כֹּל אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עַל-הָעָם הַזֶּה: פ  
19. zak'rah-li 'Elohay l'tobah kol 'asher-'asithi `al-ha`am hazeh.

**Neh5:19** Remember me, O my El, for good, according to all that I have done for this people.

## Chapter 6

אוֹיְבֵי כַּאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַּלַּט וְטוֹבִיָּה וְלְגִשְׁמֵם הָעֶרְבִי  
וְלְיֵתֶר אֲיִבֵינוּ כִּי בָנִיתִי אֶת-הַחֹמָה וְלֹא-נֹתֵר בָּהּ  
פְּרִץ גַּם עַד-הַעֵת הַהִיא הָלְתוֹת לֹא-הָעִמְדָתִי בַשְּׁעָרִים:

1. way'hi ka'asher nish'ma` l'San'ballat w'TobiYah ul'Geshem ha`Ar'bi  
ul'yether 'oy'beynu ki banithi 'eth-hachomah w'lo'-nothar bah parets gam  
'ad-ha`eth hahi' d'lathoth lo'-he`emad'ti bash`arim.

**Neh6:1** Now it came to pass, when it was known to Sanballat, TobiYah, to Geshem the Arab and to the rest of our enemies that I had built the wall, and that no breach remained in it, although at that time I had not set up the doors in the gates,

בַּוַּיְשָׁלַח סַנְבַּלַּט וְגִשְׁמֵם אֵלַי לֵאמֹר לָכֵה וְנִנְעֲדָה יַחְדָּו  
בְּכַפְּיָרִים בְּבִקְעַת אוֹנוֹ וְהָמָּה חֹשְׁבִים לַעֲשׂוֹת לִי רָעָה:

2. wayish'lach San'ballat w'Geshem 'elay le'mor l'kah w'niua`adah yach'daw  
baK'phirim b'biq`ath 'Ono w'hemah chosh'bim la`asoth li ra`ah.

**Neh6:2** then Sanballat and Geshem sent to me, saying, Come, let us meet together at Kephirim in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.

גַּוַּאֲשָׁלְחָה עָלֵיהֶם מְלָאכִים לֵאמֹר מְלָאכָה גְדוֹלָה אָנֹכִי  
עֹשֶׂה וְלֹא אוֹכַל לְרַדֶּת לָמָּה תִשְׁבֹּת הַמְּלָאכָה  
כַּאֲשֶׁר אֲרַפֶּה וְיִרְדָּתִי אֲלֵיכֶם:

3. wa'esh'l'chah `aleyhem mal'akim le'mor m'la'kah g'dolah 'ani `oseh w'lo' 'ukal  
laredeth lamah thish'bath ham'la'kah ka'asher 'ar'peah w'yarad'ti 'aleykem.

**Neh6:3** So I sent messengers to them, saying, I am doing a great work and I am not able to come down. Why should the work stop while I leave it and come down to you?

דַּוַּיְשָׁלְחוּ אֵלַי כְּדָבָר הַזֶּה אַרְבַּע פְּעָמִים  
וְאָשִׁיב אוֹתָם כְּדָבָר הַזֶּה: ס

4. wayish'l'chu 'elay kadabar hazeh 'ar'ba` p`amim wa'ashib 'otham kadabar hazeh.

**Neh6:4** And they sent to me four times in this manner,

and I answered them in the same manner.

הוִיִּשְׁלַח אֵלַי סִנְבַלֵּט כַּדְבָּר הַזֶּה פַּעַם חֲמִישִׁית אֶת־נִעְרוֹ  
וְאִגְרֹת פְּתוּחָה בְּיָדוֹ:

5. wayish'lach 'elay San'ballat kadabar hazeh pa'am chamishith 'eth-na'aro  
w'igereth p'thuchah b'yado.

**Neh6:5** Then Sanballat sent his servant to me in the same manner a fifth time  
with an open letter in his hand.

וּפְתוּב בָּהּ בְּגוֹיִם נִשְׁמָע וְגִשְׁמוּ אֹמֵר אֲתָה  
וְהַיְהוּדִים חֹשְׁבִים לְמָרוּד עַל־כֵּן אֲתָה בּוֹנֵה הַחוֹמָה  
וְאֲתָה הַזֶּה לָהֶם לְמֶלֶךְ כַּדְבָּרִים הָאֵלֶּה:

6. kathub bah bagoyim nish'ma' w'Gash'mu 'omer 'atah  
w'haYahudim chosh'bim lim'rod `al-ken 'atah boneh hachomah  
w'atah hoeh lahem l'melek kad'barim ha'eleh.

**Neh6:6** In it was written, It is reported among the nations, and Gashmu says,  
that you and the Yahudim are thinking to rebel; therefore you are building the wall.  
And you may be to them for a king, according to these reports.

זוֹגֵם־נְבִיאִים הֶעֱמַדְתָּ לְקִרְאָ עָלֶיךָ בִּירוּשָׁלַם לֵאמֹר  
מֶלֶךְ בְּיַהוּדָה וְעַתָּה יִשְׁמָע לְמֶלֶךְ כַּדְבָּרִים הָאֵלֶּה  
וְעַתָּה לְכָה וְנִוְעָצָה יַחְדָּו: ם

7. w'gam-n'bi'im he'emad'at liq'ro' `aleyak biY'rushalam le'mor melek biYahudah  
w'`atah yishama` lamelek kad'barim ha'eleh w'`atah l'kah w'niu'a`atsah yach'daw.

**Neh6:7** And you have also appointed prophets to proclaim in Yerushalam about you,  
saying, A king is in Yahudah! And now it shall be reported to the king  
according to these reports. So come now, let us take counsel together.

חִוְּאִשְׁלַחָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא נְהִיָה כַּדְבָּרִים הָאֵלֶּה  
אֲשֶׁר אֲתָה אֹמֵר כִּי מֶלֶכְךָ אֲתָה בּוֹדָאם

8. wa'esh'l'chah 'elayu le'mor lo' nih'yah kad'barim ha'eleh  
'asher 'atah 'omer ki milib'k 'atah boda'm.

**Neh6:8** Then I sent to him saying, Such things as you are saying have not been done,  
but you are inventing them in your own heart.

ט כִּי כָלָם מְיָרְאִים אוֹתָנוּ לֵאמֹר יִרְפוּ יְדֵיהֶם מִן־הַמְּלָאכָה  
וְלֹא תַעֲשֶׂה וְעַתָּה חֲזַק אֶת־יָדַי:

9. ki kulam m'yar'im 'othanu le'mor yir'pu y'deyhem min-ham'la'kah  
w'lo' the'aseh w'`atah chazeq 'eth-yaday.

**Neh6:9** For all of them made us afraid, saying, Their hands shall be weakened  
from the work and it shall not be done. But now strengthen my hands.

---

יִאָנִי-בְּאֵתִי בֵּית שְׁמַעְיָה בֶּן-דִּלְיָה בֶּן-מְהֵיטָבָאֵל  
וְהוּא עָצוּר וַיֹּאמֶר נִיעַד אֶל-בֵּית הָאֱלֹהִים אֶל-תּוֹךְ הַחֵיכָל  
וְנִסְגְּרָה הַדְּלֹתוֹת הַחֵיכָל כִּי בָּאִים לְהַרְגֶּךָ וְלִילָה בָּאִים לְהַרְגֶּךָ:

10. wa'ani-ba'thi beyth Sh'ma`Yah ben-D'laYah ben-M'heytab'El  
w'hu`'atsur wayo'mer niua`ed 'el-beyth ha'Elohim 'el-tok haheykal  
w'nis'g'rah dal'thoth haheykal ki ba'im l'har'geak w'lay'lah ba'im l'har'geak.

**Neh6:10** And I came to the house of ShemaYah the son of DelaYah, son of Meheytab'El, who was shut up, he said, Let us meet together in the house of the Elohim, within the temple, and let us close the doors of the temple, for they are coming to kill you, and they are coming to kill you in the night.

---

יֵאָמְרָה הָאִישׁ כְּמוֹנִי וְיָבֹא אֶל-הַחֵיכָל וְחִי לֹא אָבוֹא:

11. wa'om'rah ha'ish kamoni yib'rach umi kamoni  
'asher-yabo' 'el-haheykal wachay lo' 'abo'.

**Neh6:11** But I said, Should a man like me flee? And who being as I am would go into the temple and live? I shall not go in.

---

יִבְּרָא כִּירָה וְהִנֵּה לֹא-אֱלֹהִים שְׁלָחוּ כִּי הִנְבִּיאָה דְּבַר עָלַי  
וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַּלֵּט שְׂכָרוּ:

12. wa'akirah w'hineh lo'-'Elohim sh'lacho ki han'bu'ah diber `alay  
w'TobiYah w'San'ballat s'karo.

**Neh6:12** And I perceived that, lo! Elohim had not sent him, but he uttered this prophecy against me because TobiYah and Sanballat had hired him.

---

יִגְלַמְעַן שְׂכוּר הוּא לְמַעַן-אִירָא וְאֶעֱשֶׂה-כֵּן וְחָטָאתִי  
וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם רָע לְמַעַן יִחָרְפוּנִי: כִּי

13. l'ma`an sakur hu' l'ma`an-'ira' w'e`eseh-ken w'chata'thi  
w'hayah lahem l'shem ra` l'ma`an y'char'phuni.

**Neh6:13** Therefore he was hired, that I should be afraid and act so and I should sin, and become for them for an evil name with which they might reproach me.

---

יִדְזַכְּרָה אֱלֹהֵי לְטוֹבִיָּה וְלְסַנְבַּלֵּט כְּמַעֲשֵׂיוֹ אֲלֶּה וְגַם לְנוֹעַדְיָה  
הַנְּבִיאָה וְלִיתֵר הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ מִיְרָאִים אוֹתִי:

14. zak'rah 'Elohay l'TobiYah ul'San'ballat k'ma`asayu 'eleh  
w'gam l'No`ad'Yah han'bi'ah ul'yether han'bi'im 'asher hayu m'yar'im 'othi.

**Neh6:14** Remember, O my El, TobiYah and Sanballat according to these their works, and also NoadYah the prophetess and the rest of the prophets who were making me in fear.

---

טוֹתִישְׁלָם הַחֹמָה בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לְאֵלוֹל לְחַמְשִׁים

15. **watish'lam hachomah b'es'rim wachamishah le'Elul lachamishim ush'nayim yom.**

**Neh6:15** So the wall was completed on the twenty-fifth of the month Elul, in fifty-two days.

טז ויהי כִּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָּל-אוֹיְבֵינוּ וַיִּרְאוּ כָּל-הַגּוֹיִם  
אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵינוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם וַיִּדְעוּ  
כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נַעֲשְׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת:

16. **way'hi ka'asher sham'u kal-'oy'beynu wayir'u kal-hagoyim  
'asher s'bibotheynu wayip'lu m'od b'eyneyhem wayed'u  
ki me'eth 'Eloheynu ne'es'thah ham'la'kah hazo'th.**

**Neh6:16** And it came to pass, that when all our enemies heard of it,  
and all the nations that were about us saw, they were much cast down in their own eyes;  
for they perceived that this work was wrought by our El.

יז גם בַּיָּמִים הָהֵם מִרְבִּים חֲרֵי יְהוּדָה אֲגָרֹתֵיהֶם  
הוֹלְכוֹת עַל-טוֹבָיָה וְאֲשֶׁר לְטוֹבָיָה בָּאוֹת אֵלֵיהֶם:

17. **gam bayamim hahem mar'big chorey Yahudah 'ig'rotheyhem hol'koth 'al-TobiYah  
wa'asher l'TobiYah ba'oth 'aleyhem.**

**Neh6:17** Also in those days the nobles of Yahudah sent many letters went to TobiYah,  
and those of TobiYah's letters came to them.

יח כִּי-רַבִּים בְּיְהוּדָה בְּעָלֵי שְׁבוּעָה לוֹ כִּי-חָתָן הוּא  
לְשִׁכְנָיָה בֶן-אַרְחַח וַיְהוּחָנָן בְּנוֹ לָקַח אֶת-בֵּת-מִשְׁלָם בֶּן בְּרֻכָיָה:

18. **ki-rabbim biYahudah ba'aley sh'bu'ah lo ki-chathan hu' liSh'kan'Yah ben-'Arach  
wiYahuchanan b'no laqach 'eth-bath-M'shullam ben Berek'Yah.**

**Neh6:18** For many in Yahudah were bound by oath to him  
because he was the son-in-law of ShekanYah the son of Arach,  
and his son Yahuchanan had taken the daughter of Meshullam the son of BerekYah.

יט גם טוֹבֹתָיו הָיוּ אִמְרִים לְפָנַי  
וַדְּבַרִּי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ אֲגָרוֹת שְׁלַח טוֹבָיָה לְיָרְאֵנִי:

19. **gam tobthayu hayu 'om'rim l'phanay  
ud'baray hayu motsi'im lo 'ig'roth shalach TobiYah l'yar'eni.**

**Neh6:19** Also they were speaking about his good deeds in my presence  
and were going out to my words to him. Then TobiYah sent letters to frighten me.

## Chapter 7

אוֹיְהִי כִּאֲשֶׁר נִבְּנְתָה הַחוֹמָה וְאֶעְמִיד הַדְּלָתוֹת  
וַיִּפְקְדוּ הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְּשֻׁרְרִים וְהַלְוִיִּם:

1. **way'hi ka'asher nib'n'thah hachomah wa'a'amid had'lathoth**

wayipaq'du hasho`arim w'ham'shor'rim w'haL'wiim.

**Neh7:1** Now it came to pass, when the wall was built and I had set up the doors, and the gatekeepers and the singers and the Lewiim were appointed,

בַּאֲצִיָּה אֶת־חַנְנִי אַחֵי וְאֶת־חַנְנִיָּה שֶׁר הַבִּירָה עַל־יְרוּשָׁלַם  
כִּי־הוּא כְּאִישׁ אֲמֵת וְיִרָא אֶת־הָאֱלֹהִים מֵרַבִּים:

2. wa'atsaueh 'eth-Chanani 'achi w'eth-Chanan'Yah sar habirah `al-Y'rushalam  
ki-hu' k'ish 'emeth w'yare' 'eth-ha'Elohim merabbim.

**Neh7:2** then I put Chanani my brother, and ChananYah the ruler of the palace, over Yerushalam, for he was as a faithful man and feared the Elohim more than many.

גַּוְיָאמַר לָהֶם לֹא יִפְתְּחוּ שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם עַד־חֹם  
הַשָּׁמֶשׁ וְעַד הֵם עֹמְדִים יְגִיפוּ הַדְּלָתוֹת וְאַחֲזוּ וְהַעֲמִיד  
מִשְׁמָרוֹת יִשְׁבִי יְרוּשָׁלַם אִישׁ בְּמִשְׁמָרוֹ וְאִישׁ נֶגֶד בֵּיתוֹ:

3. wayo'mer lahem lo' yipath'chu sha`arey Y'rushalam `ad-chom hashemesh  
w'ad hem `om'dim yagiphu had'lathoth we'echozu  
w'ha`ameyd mish'm'roth yosh'bey Y'rushalam 'ish b'mish'maro w'ish neged beytho.

**Neh7:3** And I said to them, Do not let the gates of Yerushalam be opened until the sun is hot, and while they are standing, let them shut the doors and bar them. And appoint watches of the inhabitants of Yerushalam, each man at his watch, and each man to be across from his own house.

ד וְהָעִיר רַחֲבַת יָדַיִם וְגְדוּלָהּ וְהָעָם מְעַט בְּתוֹכָהּ  
וְאֵין בָּתִּים בְּנוּיִם:

4. w'ha`ir rachabath yadayim ug'dolah w'ha`am m`at b'thokah  
w'eyn batim b'nuyim.

**Neh7:4** Now the city was wide of hands and great, but the people in it were few and the houses were not built.

ה וַיִּתֵּן אֱלֹהֵי אֶל־לְבִי וְאֶקְבְּצָה אֶת־הַחֹרִים וְאֶת־הַסְּגָנִים  
וְאֶת־הָעָם לְהַתִּיחֵשׁ וְאֶמְצָא סֵפֶר הַיְחֻשׁ הָעוֹלָיִם בְּרֵאשׁוֹנָה  
וְאֶמְצָא כְּתוּב בּוֹ: פ

5. wayiten 'Elohay 'el-libi wa'eq'b'tsah 'eth-hachorim w'eth-has'ganim  
w'eth-ha`am l'hith'yaches wa'em'tsa' sepher hayachas ha`olim bari'shonah  
wa'em'tsa' kathub bo.

**Neh7:5** And my El put it into my heart to assemble the nobles, the officials and the people, that they might be counted by genealogy. And I found the scroll of the genealogy of those who came up at the first, and I found written in it:

ו אֶלָּה בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעוֹלָיִם מִשְׁבֵּי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הִגְלָה  
נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיָּשׁוּבוּ לְיְרוּשָׁלַם וְלִיהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ:

6. 'eleh b'ney ham'dinah ha'olim mish'bi hagolah 'asher heg'lah  
N'bukad'netsar melek Babel wayashubu liY'rushalam w'liYahudah 'ish li'iro.

**Neh7:6** These are the sons of the province who went up out of the captivity of those who had been carried away whom Nebukadnetssar the king of Babel had carried away, and who returned to Yerushalam and to Yahudah, each man to his city,

זֶה בְּנֵי עַם-זְרַבְבֶּל יִשׁוּעַ נְחֻמָּיָה עֲזַרְיָה רַעְמָיָה נְחֻמָּי מַרְדֵּכָי  
בְּלִשָׁן מִסְפֶּרֶת בְּגוּי נְחוּם בְּעֵנָה מִסְפֵּר אַנְשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל: ם

7. haba'im `im-Z'rubbabel Yeshu`a N'chem'Yah `Azar'Yah Ra'am'Yah  
Nachamani Mar'dakay Bil'shan Mis'pereth Big'way N'chum Ba'anah  
mis'par 'an'shey `am Yis'ra'El.

**Neh7:7** who came with Zerubbabel, Yeshua, NechemYah, AzarYah, RaamYah, Nachamani, Mardekay, Bilshan, Mispereth, Bigway, Nechum, Baanah.  
The number of men of the people of Yisra'El was this;

ח בְּנֵי פָרְעֹשׁ אֶלְפִים מֵאָה וְשִׁבְעִים וְשָׁנָיִם: ם

8. b'ney Phar'`osh 'al'payim me'ah w'shib'im ush'nayim.

**Neh7:8** the sons of Pharosh, two thousand an hundred seventy and two;

ט בְּנֵי שְׁפִטָּיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וְשָׁנָיִם: ם

9. b'ney Sh'phat'Yah sh'losh me'oth shib'im ush'nayim.

**Neh7:9** the sons of ShephatYah, three hundred seventy and two;

י בְּנֵי אֲרַח שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִנְשִׁים וְשָׁנָיִם: ם

10. b'ney 'Arach shesh me'oth chamishim ush'nayim.

**Neh7:10** the sons of Arach, six hundred fifty and two;

יא בְּנֵי-פַחַת מוֹאָב לְבְנֵי יִשׁוּעַ וְיֹאָב אֶלְפִים  
וְשָׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁמֹנֶה עָשָׂר: ם

11. b'ney-Phachath Mo'ab lib'ney Yeshu`a w'Yo'ab  
'al'payim ush'moneh me'oth sh'monah `asar.

**Neh7:11** the sons of Phahath-Moab of the sons of Yeshua and Yoab,  
two thousand eight hundred eighteen;

יב בְּנֵי עֵילָם אֶלֶף מֵאוֹת חֲמִנְשִׁים וְאַרְבָּעָה: ם

12. b'ney `Eylam 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba`ah.

**Neh7:12** the sons of Eylam, a thousand two hundred fifty and four;

יג בְּנֵי זַטּוּא שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחִמְשָׁה: ם

13. b'ney Zattu' sh'moneh me'oth 'ar'ba'im wachamishah.

**Neh7:13** the sons of Zattu, eight hundred forty and five;

יד בְּנֵי זָפִי שֶׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים: ם

14. **b'ney Zakkay sh'ba` me'oth w'shishim.**

**Neh7:14** the sons of Zakkay, seven hundred and sixty;

---

טו בְּנֵי בִּנּוּי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְשָׁמֹנֶה: ם

15. **b'ney Binnuy shesh me'oth 'ar'ba'im ush'monah.**

**Neh7:15** the sons of Binnuy, six hundred forty and eight;

---

טז בְּנֵי בְּבִי שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁמֹנֶה: ם

16. **b'ney Bebay shesh me'oth `es'rim ush'monah.**

**Neh7:16** the sons of Bebay, six hundred twenty and eight;

---

יז בְּנֵי עֲזָגָד אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם: ם

17. **b'ney `Az'gad 'al'payim sh'losh me'oth `es'rim ush'nayim.**

**Neh7:17** the sons of Azgad, two thousand three hundred twenty and two;

---

יח בְּנֵי אָדֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁבְעָה: ם

18. **b'ney 'Adoniqam shesh me'oth shishim w'shib'`ah.**

**Neh7:18** the sons of Adoniqam, six hundred sixty and seven;

---

יט בְּנֵי בִּגְוֵי אֲלָפִים וְשִׁבְעָה: ם

19. **b'ney Big'way 'al'payim shishim w'shib'`ah.**

**Neh7:19** the sons of Bigway, two thousand sixty and seven;

---

כ בְּנֵי עָדִין שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁה: ם

20. **b'ney `Adin shesh me'oth chamishim wachamishah.**

**Neh7:20** the sons of Adin, six hundred fifty and five;

---

כא בְּנֵי-אָטֵר לְחִזְקִיָּה הַשְּׁעִים וְשָׁמֹנֶה: ם

21. **b'ney-'Ater l'Chiz'qiYah tish'im ush'monah.**

**Neh7:21** the sons of Ater, of ChizeqiYah, ninety and eight;

---

כב בְּנֵי חָשׁוּם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁמֹנֶה: ם

22. **b'ney Chashum sh'losh me'oth `es'rim ush'monah.**

**Neh7:22** the sons of Chashum, three hundred twenty and eight;

---

כג בְּנֵי בִּצְיִי שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה: ם

23. **b'ney Betsay sh'losh me'oth `es'rim w'ar'ba`ah.**

**Neh7:23** the sons of Betsay, three hundred twenty and four;

---

כד בני חרִיף מאָה שְׁנַיִם עָשָׂר: ם

24. **b'ney Chariph me'ah sh'neym `asar.**

**Neh7:24** the sons of Chariph, an hundred twelve;

---

כה בני גִבְעוֹן תְּשָׁעִים וְחַמֵּשָׁה: ם

25. **b'ney Gib'on tish'im wachamishah.**

**Neh7:25** the sons of Gibeon, ninety and five;

---

כו אַנְשֵׁי בֵּית-לָחֶם וְנֶטְפָּחַ מֵאָה שְׁמֹנִים וְשָׁמְנָה: ם

26. **'an'shey Beyth-lechem uN'tophah me'ah sh'monim ush'monah.**

**Neh7:26** the men of Beyth lechem and Netophah, an hundred eighty and eight;

---

כז אַנְשֵׁי עֲנַתוֹת מֵאָה עָשָׂרִים וְשָׁמְנָה: ם

27. **'an'shey `Anathoth me'ah `es'rim ush'monah.**

**Neh7:27** the men of Anathoth, an hundred twenty and eight;

---

כח אַנְשֵׁי בֵּית-עֲזְמוֹת אַרְבָּעִים וְשָׁנַיִם: ם

28. **'an'shey Beyth-`az'maweth 'ar'ba'im ush'nayim.**

**Neh7:28** the men of Beyth-azmaweth, forty and two;

---

כט אַנְשֵׁי קִרְיַת יְעָרִים כְּפִירָה

וּבְאֵרוֹת שֶׁבַע מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה: ם

29. **'an'shey Qir'yath y`arim K'phirah uB'eroth sh'ba` me'oth 'ar'ba'im ush'loshah.**

**Neh7:29** the men of Qiryath-yearim, Kephirah and Beeroth, seven hundred forty and three;

---

ל אַנְשֵׁי הַרְמָה וְגִבְעָה שֵׁשׁ מֵאוֹת עָשָׂרִים וְאַחַד: ם

30. **'an'shey haRamah waGaba`shesh me'oth `es'rim w'echad.**

**Neh7:30** the men of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one;

---

לא אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה וְעָשָׂרִים וְשָׁנַיִם: ם

31. **'an'shey Mik'mas me'ah w`es'rim ush'nayim.**

**Neh7:31** the men of Mikmas, an hundred and twenty and two;

---

לב אַנְשֵׁי בֵּית-אֵל וְהַעִי מֵאָה עָשָׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: ם

32. **'an'shey Beyth-'El w'ha`Ay me'ah `es'rim ush'loshah.**

**Neh7:32** the men of Beyth 'El and Ai, an hundred twenty and three;

---

לג אַנְשֵׁי נְבוֹ אַחַר חַמֵּשִׁים וְשָׁנַיִם: ם

33. **'an'shey N'bo 'acher chamishim ush'nayim.**

**Neh7:33** the men of the other Nebo, fifty and two;

---

לד בְּנֵי עֵילָם אַחַר אֶלֶף מֵאָתַיִם חֲמִנְשִׁים וְאַרְבָּעָה: ס

**34. b'ney `Eylam 'acher 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba`ah.**

**Neh7:34** the sons of the other Eylam, a thousand two hundred fifty and four;

---

לה בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: ס

**35. b'ney Charim sh'losh me'oth w'es'rim.**

**Neh7:35** the sons of Charim, three hundred and twenty;

---

לו בְּנֵי יֶרֶחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחֲמִנְשָׁה: ס

**36. b'ney Y'recho sh'losh me'oth 'ar'ba'im wachamishah.**

**Neh7:36** the sons of Yerecho, three hundred forty and five;

---

לז בְּנֵי-לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שֶׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים וְאַחָד: ס

**37. b'ney-Lod Chadid w'Ono sh'ba` me'oth w'es'rim w'echad.**

**Neh7:37** the sons of Lod, Chadid and Ono, seven hundred twenty and one;

---

לח בְּנֵי סִנְאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים תְּשַׁע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: פ

**38. b'ney S'na'ah sh'losheth 'alaphim t'sha` me'oth ush'loshim.**

**Neh7:38** the sons of Senaah, three thousand nine hundred and thirty.

---

לט חֲפִזְהָנִים בְּנֵי יִדְעָה לְבֵית יִשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת שֶׁבַע עִים  
וּשְׁלֹשָׁה: ס

**39. hakohanim b'ney Y'da`Yah l'beyth Yeshu`a t'sha` me'oth shib'im ush'loshah.**

**Neh7:39** The priests: the sons of YedaYah of the house of Yeshua,  
nine hundred seventy and three;

---

מ בְּנֵי אִמֶּר אֶלֶף חֲמִנְשִׁים וּשְׁנָיִם: ס

**40. b'ney `Immer 'eleph chamishim ush'nayim.**

**Neh7:40** the sons of Immer, a thousand fifty and two;

---

מא בְּנֵי פִשְׁחוֹר אֶלֶף מֵאָתַיִם אַרְבָּעִים וְשֶׁבַע: ס

**41. b'ney Phash'chur 'eleph ma'thayim 'ar'ba'im w'shib`ah.**

**Neh7:41** the sons of Phashchur, a thousand two hundred forty and seven;

---

מב בְּנֵי חָרִם אֶלֶף שֶׁבַע עָשָׂר: פ

**42. b'ney Charim 'eleph shib`ah `asar.**

**Neh7:42** the sons of Charim, a thousand seventeen.

---

מג הלויים בני־ישוע לקדמיאל לבני להודוה שבעים  
וארבעה: ס

43. haL'wiim b'ney-Yeshu`a l'Qad'mi'El lib'ney l'Hod'wah shib'im w'ar'ba`ah.

**Neh7:43** The Leviim: the sons of Yeshua, of Qadmi'El, of the sons of Hodewah, seventy and four.

מד המשוררים בני אסף מאה ארבעים ושמנה: ס

44. ham'shor'rim b'ney 'Asaph me'ah 'ar'ba'im ush'monah.

**Neh7:44** The singers: the sons of Asaph, an hundred forty and eight.

מה השערים בני־שלום בני־אטר בני־טלמן

בני־עקוב בני חטיטא בני שבי מאה שלשים ושמנה: ס

45. hasho`arim b'ney-Shallum b'ney-'Ater b'ney-Tal'mon  
b'ney-'Aqub b'ney Chatita' b'ney Shobay me'ah sh'loshim ush'monah.

**Neh7:45** The gatekeepers: the sons of Shallum, the sons of Ater, the sons of Talmon, the sons of Aqub, the sons of Chatita, the sons of Shobay, an hundred thirty and eight.

מו הנתנים בני־צחא בני־חשפא בני טבעות:

46. haN'thinim b'ney-Tsicha' b'ney-Chasupha' b'ney Tabba`oth.

**Neh7:46** The temple servants: the sons of Tsicha, the sons of Chasupha, the sons of Tabbaoth,

מז בני־קירס בני־סיעא בני פדון:

47. b'ney-Qeyros b'ney-Si`a' b'ney Phadon.

**Neh7:47** the sons of Qeyros, the sons of Sia, the sons of Phadon,

מח בני־לבנה בני־חגבה בני שלמי:

48. b'ney-L'banah b'ney-Chagabah b'ney Shal'may.

**Neh7:48** the sons of Lebanah, the sons of Chagabah, the sons of Shalmay,

מט בני־חנן בני־גהל בני־גחר:

49. b'ney-Chanan b'ney-Giddel b'ney-Gachar.

**Neh7:49** the sons of Chanan, the sons of Giddel, the sons of Gachar,

נ בני־ראיה בני־רצין בני נקודא:

50. b'ney-R`aYah b'ney-R'tsin b'ney N'qoda'.

**Neh7:50** the sons of ReaYah, the sons of Retsin, the sons of Neqoda,

נא בני־גזם בני־עזא בני פסח:

51. b'ney-Gazzam b'ney-'Uzza' b'ney Phaseach.

**Neh7:51** the sons of Gazzam, the sons of Uzza, the sons of Phaseach,

---

נב בְּנֵי-בְּסִי בְּנֵי-מְעוּנִים בְּנֵי נְפֹושִׁים:

**52. b'ney-Besay b'ney-M`unim b'ney N'phush'sim.**

**Neh7:52** the sons of Besay, the sons of Meunim, the sons of Nephushesim,

---

נג בְּנֵי-בְּקָבוּק בְּנֵי-חֲקוּפָא בְּנֵי חֲרָחור:

**53. b'ney-Baq'buq b'ney-Chaqupha' b'ney Char'chur.**

**Neh7:53** the sons of Baqbuq, the sons of Chaqupha, the sons of Charchur,

---

נד בְּנֵי-בְּצִלִית בְּנֵי-מְחִידָא בְּנֵי חֲרָשָׁא:

**54. b'ney-Bats'lith b'ney-M'chida' b'ney Char'sha'.**

**Neh7:54** the sons of Batslith, the sons of Mechida, the sons of Charsha,

---

נה בְּנֵי-בְּרִקוּם בְּנֵי-סִסְרָא בְּנֵי-תָמַח:

**55. b'ney-Bar'qos b'ney-Sis'ra' b'ney-Thamach.**

**Neh7:55** the sons of Barqos, the sons of Sisera, the sons of Thamach,

---

נו בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא:

**56. b'ney N'tsiach b'ney Chatipha'.**

**Neh7:56** the sons of Netsiach, the sons of Chatipha.

---

נז בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-סוּטֵי בְּנֵי-סוּפְרֶת בְּנֵי פְרִידָא:

**57. b'ney `ab'dey Sh'lomoh b'ney-Sotay b'ney-Sophereth b'ney Ph'rida'.**

**Neh7:57** The sons of Shelomoh's servants: the sons of Sotay, the sons of Sophereth, the sons of Pherida,

---

נח בְּנֵי-יַעֲלָא בְּנֵי-דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל:

**58. b'ney-Ya`la' b'ney-Dar'qon b'ney Giddel.**

**Neh7:58** the sons of Yaala, the sons of Darqon, the sons of Giddel,

---

נט בְּנֵי שְׁפִטְיָה בְּנֵי-חֲטִיל בְּנֵי פִכְרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמוֹן:

**59. b'ney Sh'phat'Yah b'ney-Chattil b'ney Pokereth Hatsts'bayim b'ney `Amon.**

**Neh7:59** the sons of ShephatYah, the sons of Chattil, the sons of Pokereth-Hatstsebayim, the sons of Amon.

---

ס כָּל-הַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תְּשַׁעִּים וּשְׁנָיִם: פ

**60. kal-haN'thinim ub'ney `ab'dey Sh'lomoh sh'losh me'oth tish'im ush'nayim.**

**Neh7:60** All the temple servants and the sons of Shelomoh's servants were three hundred ninety and two.

---

סא וְאֵלֶּה הָעוֹלָיִם מִתֵּל מֶלַח תֵּל חַרְשָׁא כְּרוּב אֲדוֹן וְאֵמֶר  
וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית-אֲבוֹתָם וְזֶרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם:

61. w'eleh ha`olim miTel melach Tel char'sha' K'rub 'Addon w'Immer  
w'lo' yak'lu l'hagid beyth-'abotham w'zar'am 'im miYis'ra'El hem.

**Neh7:61** These were they who came up from Tel-melach, Tel-charsha, Kerub, Addon and Immer; but they could not show their father's houses or their descendants, whether they were of Yisra'El:

סב בְּנֵי-דְלָיָה בְּנֵי-טוֹבְיָה בְּנֵי נְקוּדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת  
וְאַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: ס

62. b'ney-D'laYah b'ney-TobiYah b'ney N'qoda' shesh me'oth w'ar'ba'im ush'nayim.

**Neh7:62** the sons of DelaYah, the sons of TobiYah, the sons of Neqoda, six hundred forty and two.

סג וּמִן-הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבִיָּה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בַרְזַלִּי  
אֲשֶׁר לָקַח מִבָּנוֹת בַּרְזַלִּי הַגְּלָעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא עַל-שְׁמָם:

63. umin-hakohanim b'ney ChabaYah b'ney Haqqots b'ney Bar'zillay  
'asher laqach mib'noth Bar'zillay haGil'adi 'ishah wayiqare' al-sh'mam.

**Neh7:63** And of the priests: the sons of ChobaYah, the sons of Haqqots, the sons of Barzillay, who took one of the daughters of Barzillay, the Gileadite to wife, and was called after their name.

סד אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כְּתָבָם הַמִּתְיַחֲשִׁים וְלֹא נִמְצָא וַיִּגְאָלוּ מִן-הַכֹּהֲנָה:

64. 'eleh biq'shu k'thabam hamith'yach'sim w'lo' nim'tsa' way'go'alu min-hak'hunah.

**Neh7:64** These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but it was not be found. So they were put out, as defiled, from the priesthood.

סה וַיֹּאמֶר הַתְּרַשְׁתָּא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא-יֵאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים  
עַד עָמַד הַכֹּהֵן לְאוּרִים וְתוּמִים:

65. wayo'mer hatir'shatha' lahem  
'asher lo'-yo'k'lu miqodesh haqadashim `ad `amod hakohen l'Urim w'Thummim.

**Neh7:65** And the governor said to them that they should not eat from the holiness of the holiness until a priest arose with Urim and Thummim.

סו כָּל-הַקָּהָל כְּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוּא אֲלָפִים שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת וּשְׁשִׁים:

66. kal-haqahal k'echad 'ar'ba`ribo' 'al'payim sh'losh-me'oth w'shishim.

**Neh7:66** The whole assembly together was forty two thousand three hundred and sixty,

סז מִלְּבַד עֲבָדֵיהֶם וְאִמְהַתֵּיהֶם אֵלֶּה  
שִׁבְעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה

וְלָהֶם מְשֻׁכְּרִים וּמְשֻׁכְּרוֹת מְאֹתַיִם וְאַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: ס

67. mil'bad `ab'deyhem w'am'hotheyhem 'eleh shib`ath 'alaphim sh'losh  
me'oth sh'loshim w'shib`ah w'lahem m'shorarim  
um'shoraroth ma'thayim w'ar'ba`im wachamishah.

**Neh7:67** besides their male servants and their female servants,  
of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven;  
and they had two hundred forty and five male singers and female singers.

סח גמלים ארבע מאות שלשים  
וַחֲמִשָּׁה חֲמֹרִים שְׁנַיִם אֲלָפִים שֶׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים:

69. (7:68 in Heb.) g'malim 'ar'ba` me'oth sh'loshim  
wachamishah chamorim shesheth 'alaphim sh'ba` me'oth w'es'rim.

**Neh7:68** Their horses were seven hundred thirty and five;  
their mules, two hundred forty and five;

**Neh7:69** their camels, four hundred thirty and five;  
their donkeys, six thousand seven hundred and twenty.

סט ומקצת ראשי האבות נתנו למלאכה התרשתא נתן  
לאוצר זהב דרבמנים אלף מזרקות חמשים  
פתנות כהנים שלשים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

70. (7:69 in Heb.) umiq'tsath ra'shey ha'aboth nath'nu lam'la'kah  
hatir'shatha' nathan la'otsar zahab dar'k'monim 'eleph miz'raqoth chamishim  
kath'noth kohanim sh'loshim wachamesh me'oth.

**Neh7:70** And some of the heads of the fathers gave to the work.  
The governor gave to the treasury a thousand gold drachmas, fifty basins,  
five hundred and thirty priests' garments.

ע ומראשי האבות נתנו לאוצר המלאכה זהב דרבמנים  
שתי רבות וכסף מנים אלפים ומאתים:

71. (7:70 in Heb.) umer'a'shey ha'aboth nath'nu l'otsar  
ham'la'kah zahab dar'k'monim sh'tey riboth w'keseph manim 'al'payim uma'thayim.

**Neh7:71** Some of the heads of the fathers gave into the treasury  
of the work two ten-thousand gold drachmas and two thousand two hundred silver minas.

עא ואשר נתנו שארית העם זהב דרבמנים שתי רבות  
וכסף מנים אלפים וכתנת כהנים שלשים ושבועה: פ

72. (7:71 in Heb.) wa'asher nath'nu sh'erith ha'am zahab dar'k'monim sh'tey ribo'  
w'keseph manim 'al'payim w'kath'noth kohanim shishim w'shib`ah.

**Neh7:72** That which the rest of the people gave was two ten-thousand gold drachmas  
and two thousand silver minas and sixty and seven priests' garments.

עב ויִשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַשֹּׁעֲרִים וְהַמְשֻׁרִים  
וּמִן־הָעָם וְהַנְּתִינִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם  
וַיָּבֹעַ הַחֹדֶשׁ הַשְּׂבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:

73. (7:72 in Heb.) wayesh'bu hakohanim w'haL'wiim w'hasho`arim  
w'ham'shor'rim umin-ha`am w'han'thinim w'kal-Yis'ra'El b`areyhem  
wayiga` hachodesh hash'bi`i ub'ney Yis'ra'El b`areyhem.

**Neh7:73** Now the priests, the Leviim, the gatekeepers, the singers, some of the people, the temple servants and all Yisra'El, lived in their cities.  
And when the seventh month came, the sons of Yisra'El were in their cities.

## Chapter 8

Shavua Reading Schedule (36th sidrah) - Neh 8 - 13

א וַיֵּאסְפוּ כָל־הָעָם כָּאִישׁ אֶחָד אֶל־הַרְחֹב  
אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעִזְרָא הַסֹּפֵר לְהֵבִיא  
אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל:

1. waye'as'phu kal-ha`am k'ish 'echad 'el-har'chob 'asher liph'ney sha`ar-hamayim  
wayo'm'ru l'`Ez'ra' hasopher l'habi' 'eth-sepher torath Mosheh  
'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Yis'ra'El.

**Neh8:1** And all the people gathered as one man at the street which was in front of the water gate, and they spoke to Ezra the scribe to bring the scroll of the law of Mosheh which <sup>אזר</sup> had given to Yisra'El.

ב וַיָּבִיֵא עִזְרָא הַכֹּהֵן אֶת־הַתּוֹרָה לִפְנֵי הַקָּהָל מֵאִישׁ  
וְעַד־אִשָּׁה וְכֹל מִבֵּין לְשֹׁמְעֵ בַיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׂבִיעִי:

2. wayabi' `Ez'ra' hakohen 'eth-hatorah liph'ney haqahal me'ish  
w'ad-'ishah w'kol mebin lish'mo`a b'yom 'echad lachodesh hash'bi`i.

**Neh8:2** Then Ezra the priest brought the law before the assembly from men to women and all who could hear with understanding, on the first day of the seventh month.

ג וַיִּקְרָא־בּו לִפְנֵי הַרְחֹב  
אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם מִן־הָאֹר עַד־מַחְצִית הַיּוֹם נֹגֵד הָאֲנָשִׁים  
וְהַנְּשִׂאִים וְהַמְּבִינִים וְאֲזַנֵּי כָל־הָעָם אֶל־סֵפֶר הַתּוֹרָה:

3. wayiq'ra'-bo liph'ney har'chob 'asher liph'ney sha`ar-hamayim  
min-ha'or `ad-machatsith hayom neged ha'anashim w'hanashim  
w'ham'binim w'az'ney kal-ha`am 'el-sepher hatorah.

**Neh8:3** And he read from it before the street which was before the water gate from the morning until midday, before men and women, those who could understand; and all the people were attentive to the scroll of the law.

ד וַיַּעֲמֵד עִזְרָא הַסֹּפֵר עַל־מַגְדֵּל־עַץ אֲשֶׁר עָשׂוּ לַדָּבָר

וַיַּעֲמֵד אֶצְלוֹ מִתְּתִיָּה וְשָׁמַע וַעֲנָה וְאוֹרְתָה  
וְחִלְקִיָּה וּמַעֲשִׂיָּה עַל־יְמִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ פְּדָיָה  
וּמִיִּשְׁשָׁאֵל וּמִלְכִּיָּה וְחִשָּׁם וְחִשְׁבַּדְנָה זְכַרְיָה מִשְׁלָם: פ

4. waya`amod `Ez`ra` hasopher `al-mig`dal-`ets `asher `asu ladabar  
waya`amod `ets`lo Matith`Yah w`Shema` wa`AnaYah w`UriYah w`Chil`qiYah  
uMa`aseYah `al-y`mino umis`mo`lo P`daYah uMisha`El uMal`kiYah w`Chashum  
w`Chash`baddanah Z`kar`Yah M`shullam.

**Neh8:4** And Ezra the scribe stood at a wooden podium which they had made for the purpose. And beside him stood MattithYah, Shema, AnaYah, UriYah, ChilqiYah, and MaaseYah on his right hand; and PedaYah, Misha`El, MalkiYah, Chashum, Chashbaddanah, ZekarYah and Meshullam on his left hand.

הַוַּיִפְתַּח עֲזָרָא הַסֵּפֶר לְעֵינֵי כָּל־הָעָם כִּי־מַעַל כָּל־הָעָם הָיָה  
וּכְבַתְּחוּ עֲמָדוֹ כָּל־הָעָם:

5. wayiph`tach `Ez`ra` hasepher l`eyney kal-ha`am ki-me`al kal-ha`am hayah  
uk`phith`cho `am`du kal-ha`am.

**Neh8:5** And Ezra opened the scroll in the sight of all the people for he was above all the people; and when he opened it, all the people stood up.

וַיְבָרֵךְ עֲזָרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָּל־הָעָם  
אָמֵן אָמֵן בְּמַעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אַפְּסִים אֲרֻצָּה:

6. way`barek `Ez`ra` `eth-Yahúwah ha`Elohim hagadol  
waya`anu kal-ha`am `Amen `Amen b`mo`al y`deyhem  
wayiq`du wayish`tachau laYahúwah `apayim `ar`tsah.

**Neh8:6** Then Ezra blessed אָמֵן the great Elohim. And all the people answered, Amen, Amen! while lifting up their hands; then they bowed low and worshiped אָמֵן with their faces to the ground.

זַ וַיִּשְׁוַע וּבְנֵי וְשֵׁרְבֵתָה יָמִין עַקּוּב שְׁבַתִּי הוֹדִיָּה  
מַעֲשִׂיָּה קְלִיטָא עֲזָרְיָה יוֹזָבָד חָנָן פְּלָאָה  
וְהַלְוִיִּם מְבִינִים אֶת־הָעָם לַתּוֹרָה וְהָעָם עַל־עַמְדָם:

7. w`Yeshu`a uBani w`Shereb`Yah Yamin `Aqqub Shabb`thay  
HodiYah Ma`aseYah Q`lita` `Azar`Yah Yozabad Chanan P`la`Yah  
w`haL`wiim m`binim `eth-ha`am la`torah w`ha`am `al-`am`dam.

**Neh8:7** Also Yeshua, Bani, SherebYah, Yamin, Aqqub, Shabbethay, HodiYah, MaaseYah, Qelita, AzarYah, Yozabad, Chanan, PelaYah, the Lewiim, caused the people to understand the law while the people were in their place.

חַוַּיִּקְרָאוּ בַסֵּפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מִפְּרֹשׁ  
וְשׁוֹם שְׁכָל וַיְבִינּוּ בַמִּקְרָא: ס

8. wayiq`r`u b`asepher b`thorath ha`Elohim m`phorash

w'som sekel wayabinu bamiq'ra'.

**Neh8:8** And they read in the book, in the law of the Elohim clearly.  
And gave the sense, and caused them to understand in the reading.

טוֹיֵאמֶר נְחֻמְיָה הוּא הִתְרַשְׁתָּא וְעִזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר  
וְהַלְוִיִּים הַמְבִינִים אֶת־הָעָם לְכָל־הָעַם הַיּוֹם קִדְשׁ־הוּא  
לִיהוָה אֲלֵהֵיכֶם אֲל־תִּתְאָבְלוּ וְאֲל־תִּבְכוּ  
כִּי בּוֹכִים כָּל־הָעָם כְּשָׁמְעוּ אֶת־דְּבַרֵי הַתּוֹרָה:

**9. wayo'mer N'chem'Yah hu' hatir'shatha' w' Ez'ra' hakohen hasopher**  
**w'haL'wiim ham'binim 'eth-ha'am l'kal-ha'am hayom qadosh-hu'**  
**laYahúwah 'Eloheykem 'al-tith'ab'lu w'al-tib'ku ki bokim kal-ha'am**  
**k'sham'am 'eth-dib'rey hatorah.**

**Neh8:9** Then NechemYah, who was the governor, and Ezra the priest and scribe,  
and the Lewiim who taught the people said to all the people,  
This day is holy to אֱלֹהֵיכֶם your El; do not mourn nor weep.  
For all the people were weeping when they heard the words of the law.

יֵוֹיֵאמֶר לָהֶם לְכוּ אֲכֹלוּ מִשְׂמְנִים וּשְׂתוּ מִמֵּתִקִּים  
וּשְׁלְחוּ מְנוֹת לְאֵין נֶכּוֹן לוֹ כִּי־קִדּוֹשׁ הַיּוֹם לְאֲדֹנָיִנוּ  
וְאֲל־תִּעְצְבוּ כִּי־חֲדָוַת יְהוָה הִיא מְעִצְבְּכֶם:

**10. wayo'mer lahem l'ku 'ik'lu mash'manim ush'thu mam'thaqim**  
**w'shil'chu manoth l'eyn nakon lo ki-qadosh hayom la'Adoneynu**  
**w'al-te'atsebu ki-ched'wath Yahúwah hi' ma'uz'kem.**

**Neh8:10** Then he said to them, Go, eat of the fat, drink of the sweet, and send portions  
to him for whom nothing is prepared; for this day is holy to our Adon (Master).  
Do not be grieved, for the joy of אֱלֹהֵיכֶם is your strength.

יֵאָוְהַלְוִיִּים מַחְשִׁים לְכָל־הָעָם לֵאמֹר הֲסוֹ  
כִּי הַיּוֹם קִדְשׁ וְאֲל־תִּעְצְבוּ:

**11. w'haL'wiim mach'shim l'kal-ha'am le'mor hasu ki hayom qadosh w'al-te'atsebu.**

**Neh8:11** So the Lewiim calmed all the people, saying,  
Be still, for the day is holy; do not be grieved.

יֵבּוֹיֵלְכוּ כָּל־הָעָם לֶאֱכֹל וּלְשִׂתוֹת וּלְשַׁלַּח מְנוֹת  
וּלְעֲשׂוֹת שִׂמְחָה גְדוֹלָה כִּי הִבִּינוּ בְּדַבְרֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם: ם

**12. wayel'ku kal-ha'am le'ekol w'lish'toth ul'shalach manoth**  
**w'la'asoth sim'chah g'dolah ki hebinu bad'barim 'asher hodi'u lahem.**

**Neh8:12** And all the people went away to eat, to drink, to send portions  
and to make a great rejoicing, because they understood the words  
which had been made known to them.

יג וביום השני נאספו ראשי האבות לכל העם הכהנים  
והלויים אל-עזרא הספר ולחשכיל אל-הברי התורה:

13. ubayom hasheni ne'es'phu ra'shey ha'aboth l'kal-ha'am hakohanim  
w'haL'wiim 'el-'Ez'ra' hasopher ul'has'kil 'el-dib'rey hatorah.

**Neh8:13** And on the second day the head of the fathers of all the people, the priests  
and the Lewiim were gathered to Ezra the scribe that they might gain insight  
into the words of the law.

יד וימצאו כתוב בתורה אשר צוה יחיה ביד-משה  
אשר ישבו בני-ישראל בפסכות בחדג בחדש השביעי:

14. wayim'ts'u kathub batorah 'asher tsiuah Yahúwah b'yad-Mosheh  
'asher yesh'bu b'ney-Yis'ra'El basukkoth bechag bachodesh hash'bi'i.

**Neh8:14** And they found written in the law how <sup>אֲשֶׁר</sup> had commanded  
by the hands of Mosheh that the sons of Yisra'El should live in booths  
during the feast of the seventh month.

טו ואשר ישמיעו ויעבירו קול בכל-עריהם  
ובירושלם לאמר צאו הקר והביאו עלי-זית ועלי-עץ שמן  
ועלי הדס ועלי תמרים ועלי עץ עבת לעשות סכות פכתוב: פ

15. wa'asher yash'mi'u w'ya'abiru qol b'kal-`areyhem ubiY'rushalam le'mor ts'u hahar  
w'habi'u `aley-zayith wa`aley-`ets shemen wa`aley hadas  
wa`aley th'marim wa`aley `ets `aboth la`asoth sukkoth kakathub.

**Neh8:15** and that they proclaimed and circulated a proclamation in all their cities  
and in Yerushalam, saying, Go out to the mountain, and bring olive branches  
and wild olive branches, myrtle branches, palm branches and branches of thick trees,  
to make booths, as it is written.

טז ויצאו העם וביאו ויעשו להם סכות איש על-גגו  
ובחצרותיהם ובחצרות בית האלהים וברחוב שער המים  
וברחוב שער אפרים:

16. wayets'u ha'am wayabi'u waya`asu lahem sukkoth 'ish `al-gago  
ub'chats'rotheyhem ub'chats'roth beyth ha'Elohim ubir'chob sha`ar hamayim  
ubir'chob sha`ar 'Eph'rayim.

**Neh8:16** So the people went out and brought them and made booths for themselves,  
each man on his roof, and in their courts and in the courts of the house of the Elohim,  
and in the street of the water gate and in the street at the gate of Ephrayim.

יז ויעשו כל-הקהל השבים מן-השבי סכות וישבו בסכות  
כי לא-עשו מימי ישוע בן-נון כן בני ישראל  
עד היום החוא ויהי שמחה גדולה מאד:

17. waya`asu kal-haqahal hashabim min-hash'bi sukkoth  
wayesh'bu basukkoth ki lo'-`asu mimey Yeshu`a bin-Nun ken b'ney Yis'ra'El  
`ad hayom hahu' wat'hi sim'chah g'dolah m'od.

**Neh8:17** And the entire assembly of them that had returned from the captivity made booths and sat under the booths. For since the days of Yahushua the son of Nun to that day had not the sons of Yisra'El done so. And there was very great gladness.

יחַוִּיקְרָא בְּסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם בְּיוֹם מִן־הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן  
עַד הַיּוֹם הָאֲחֵרוֹן וַיַּעֲשׂוּ־חָג שִׁבְעַת יָמִים  
וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצָרֶת כַּמִּשְׁפָּט: פ

18. wayiq'ra' b'sepher torath ha'Elohim yom b'yom min-hayom hari'shon  
`ad hayom ha'acharon waya`asu-chag shib'ath yamim  
ubayom hash'mini `atsereth kamish'pat.

**Neh8:18** And he read from the scroll of the law of the Elohim day by day, from the first day to the last day. And they kept the feast seven days, and on the eighth day there was a solemn assembly according to the ordinance.

## Chapter 9

א וּבַיּוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֶאֶסְפוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
בְּצוֹם וּבְשִׂקִים וָאֲדָמָה עֲלֵיהֶם:

1. ub'yom `es'rim w'ar'ba`ah lachodesh hazeh ne'es'phu b'ney-Yis'ra'El  
b'tsom ub'saqim wa'adamah `aleyhem.

**Neh9:1** Now on the twenty-fourth day of this month the sons of Yisra'El assembled with fasting, in sackcloth and with dirt upon them.

ב וַיִּבְדְּלוּ זָרַע יִשְׂרָאֵל מִכָּל בְּנֵי נֶכֶר וַיַּעֲמְדוּ  
וַיִּתְּנוּ עַל־חַטֹּאתֵיהֶם וְעוֹנוֹת אֲבֹתֵיהֶם:

2. wayibad'lu zera` Yis'ra'El mikol b'ney nekar waya`am'du  
wayith'wadu `al-chato'theyhem wa`awonoth `abotheyhem.

**Neh9:2** And the descendants of Yisra'El separated themselves from all the sons of aliens, and stood and confessed their sins and the iniquities of their fathers.

ג וַיִּקְוּמוּ עַל־עַמְדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה אֲלֵהֵיהֶם רַבְעִית  
הַיּוֹם וּרְבִעִית מִתּוֹדוֹתֵיהֶם וּמִשְׁפָּתֵיהֶם לַיהוָה אֲלֵהֵיהֶם: פ

3. wayaqumu `al-`am'dam wayiq'r'u b'sepher torath Yahúwah 'Eloheyhem r'bi`ith  
hayom ur'bi`ith mith'wadim umish'tachawim laYahúwah 'Eloheyhem.

**Neh9:3** And they stood in their place, and they read from the scroll of the law of אֱלֹהֵיהֶם their El a fourth of the day; and for another fourth part they confessed and worshiped אֱלֹהֵיהֶם their El.

ד וַיִּקָּם עַל־מַעַלְהַ הַלְוִיִּם יִשׁוּעַ וּבְנֵי קַדְמִיאֵל שְׁבַנְיָה בְּנֵי

שֶׁרְבִיָּה בְּנֵי כְנָנִי וַיִּזְעֻקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

4. wayaqam `al-ma`aleh haL'wiim Yeshu`a uBani Qad'mi'El Sh'ban'Yah  
Bunni Shereb'Yah Bani K'nani wayiz`aqu b'qol gadol `el-Yahúwah `Eloheyhem.

**Neh9:4** And stood upon the stairs, of the Lewiim, Yeshua,  
and Bani, Qadmi'El, ShebanYah, Bunni, SherebYah, Bani and Kenani,  
and they cried with a loud voice to אֱלֹהֵיהֶם their El.

הוּיֵאמְרוּ הַלְוִיִּם יִשׁוּעַ וְקַדְמִיאל בְּנֵי חֲשַׁבְנִיָּה  
שֶׁרְבִיָּה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְּתַחְיָה קוּמוּ בְּרַכּוּ  
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן־הָעוֹלָם עַד־הָעוֹלָם  
וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ וּמְרוֹמֶם עַל־כָּל־בְּרָכָה וַתְּהַלָּלָה:

5. wayo'm'ru haL'wiim Yeshu`a w'Qad'mi'El Bani Chashab'n'Yah Shereb'Yah Hodiah  
Sh'ban'Yah Ph'thach'Yah qumu baraku `eth-Yahúwah `Eloheykem min-ha`olam  
`ad-ha`olam wibar'ku shem k'bodeak um'romam `al-kal-b'rakah uth'hilah.

**Neh9:5** Then the Lewiim, Yeshua, Qadmi'El, Bani, ChashabneYah, SherebYah, HodYah,  
ShebanYah and PhethachYah, said, Arise, bless אֱלֹהֵיכֶם your El forever and ever!  
O may Your glorious name be blessed and exalted above all blessing and praise!

וַאֲתָה־הוּא יְהוָה לְבַדְּךָ אֵת עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם  
וְכָל־צָבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם  
וַאֲתָה מְחַיֶּה אֶת־כָּל־ם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

6. `atah-hu' Yahúwah l'badek `at' `asiath `eth-hashamayim sh'mey hashamayim  
w'kal-ts'ba'am ha'arets w'kal-'asher `aleyah hayamim w'kal-'asher bahem  
w'atah m'chayeh `eth-kulam uts'ba' hashamayim l'ak mish'tachawim.

**Neh9:6** You alone are אֱלֹהֵיכֶם. You have made the heavens, the heaven of the heavens  
with all their host, the earth and all that is on it, the seas and all that is in them.  
You give life to all of them and the host of the heavens bows down before You.

זֹאת־הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם  
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׁדִּים וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם:

7. `atah-hu' Yahúwah ha'Elohim `asher bachar'at b'Ab'ram  
w'hotse'tho me'Ur Kas'dim w'sam'at sh'mo 'Ab'raham.

**Neh9:7** You are He, אֱלֹהֵיכֶם the Elohim, who chose Abram  
and brought him out from Ur of the Kasdim, and appointed his name Abraham.

חֹמְצָאָתָ אֶת־לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ עַמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת  
אֶת־אָרֶץ וְכָרוֹת הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי הָאֲמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַיְבוּסִי  
וְהַגְּרָגְשִׁי לָתֵת לְזָרְעוֹ וּתְקַם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צִדִּיק אָתָּה:

8. umatsa'ath `eth-l'babo ne'eman l'phaneyak w'karoth `imo hab'rith latheth  
'eth-'erets haK'na`ani haChitti ha'Emori w'haP'rizzi w'haY'busi

w'haGir'gashi latheth l'zar'o wataqem 'eth-d'bareyak ki tsadiq 'atah.

**Neh9:8** And You found his heart faithful before You, And made a covenant with him to give him the land of the Kanaanite, of the Chittite and the Emorite, of the Perizzite, the Yebusite and the Girgashite to give it to his descendants.  
And You have fulfilled Your promise, For You are righteous.

טוֹתָרָא אֶת-עָנִי אָבֹתֵינוּ בְּמִצְוֹתָיִם  
וְאֶת-זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל-יַם-סוּף:

9. watere' 'eth-`ani 'abotheynu b'Mits'rayim  
w'eth-za`aqatham shama`at `al-yam-suph.

**Neh9:9** And You saw the affliction of our fathers in Egypt,  
and heard their cry by the Red Sea.

יִתַּתֶּן אֹתָת וּמִפְתִּים בְּפָרְעָה וּבְכָל-עַבְדָּיו וּבְכָל-עַם אֲרָצוֹ  
כִּי יִרְעַתָּ כִּי הִזִּירוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ-לָהֶּם נִשְׂמ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

10. watiten 'othoth umoph'thim b'Phar`oh ub'kal-`abadayu ub'kal-`am 'ar'tso  
ki yada`at ki hezidu `aleyhem wata`as-l'ak shem k'hayom hazeh.

**Neh9:10** And You gave out signs and wonders against Pharaoh,  
against all his servants and against all the people of his land; for You knew  
that they acted arrogantly toward them, and made a name for Yourself as it is this day.

יֵאוּתְהִים בְּקַעַתָּ לְפָנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ-הַיָּם בְּיַבָּשָׁה  
וְאֶת-רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בְּמִצּוֹלַת כְּמוֹ-אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִיִּים:

11. w'hayam baqa`'at liph'neyhem waya`ab'ru b'thok-hayam bayabashah  
w'eth-rod'pheyhem hish'lak'at bim'tsoloth k'mo-'eben b'mayim `azim.

**Neh9:11** And You divided the sea before them,  
so they passed through the midst of the sea on dry ground;  
and their pursuers You hurled into the depths, like a stone into raging waters.

יבֹּעַמּוֹד עָנָן הִנְחִיתָם יוֹמָם  
וּבִעַמּוֹד אֵשׁ לַיְלָה לְהָאִיר לָהֶם אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ-בָהּ:

12. ub`amud `anan hin'chitham yomam  
ub`amud 'esh lay'lah l'ha'ir lahem 'eth-haderek 'asher yel'ku-bah.

**Neh9:12** And with a pillar of cloud You led them by day,  
and with a pillar of fire by night to light for them the way in which they should go.

יֵגִיעַל הַר-סִינַי יְרַדְתָּ וּדְבַר עֲמָהֶם מִשְׁמַיִם  
וַתַּתֶּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים יִשְׂרָיִם וְתוֹרוֹת אֲמַת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים:

13. w`al har-Sinay yarad'at w'daber `imahem mishamayim  
watiten lahem mish'patim y'sharim w'thoroth 'emeth chuqim umits'woth tobim.

**Neh9:13** Then You came down on Mount Sinay, and spoke with them from the heavens;  
You gave them just ordinances and true laws, good statutes and commandments.

יְדֹאֲת־שַׁבַּת קְדֹשְׁךָ הַזֹּכֵרֶתָ לָהֶם וּמִצְוֹת  
וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

14. w'eth-Shabbat qad'sh'ak hoda`aath lahem umits'woth  
w'chuqim w'thorah tsiuiath lahem b'yad Mosheh `ab'deak.

**Neh9:14** So You made known to them Your holy Shabbat, and laid down for them commandments, statutes and law, by the hand of Mosheh Your servant.

טוּ וְלָחֶם מִשָּׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לְרַעְבָּם וּמִיַּם מִסְּלַע הוֹצֵאתָ  
לָהֶם לְצִמְאָם וַתֹּאמֶר לָהֶם לָבוֹא לְרִשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר־נִשְׁאַתָּ אֶת־יָדְךָ לָתֵת לָהֶם:

15. w'lechem mishamayim nathatah lahem lir`abam umayim misela`hotse'ath  
lahem lits'ma'am wato'mer lahem labo' laresheth 'eth-ha'arets  
'asher-nasa'ath 'eth-yad'ak latheth lahem.

**Neh9:15** And You gave bread from heavens for them for their hunger, You brought forth water from a rock for them for their thirst, and You told them to go in to possess the land which You had raised Your hand to give them.

טז וְהֵם וְאֲבֹתֵינוּ הִזִּידוּ וַיִּקְשׁוּ אֶת־עַרְפָּם  
וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ:

16. w'hem wa'abotheynu hezidu wayaq'shu 'eth-`ar'pam  
w'lo' sham'u `el-mits'wotheyak.

**Neh9:16** But they and our fathers acted arrogantly; and hardened their necks and did not listen to Your commandments.

יז וַיִּמָּאֲנוּ לְשָׁמֹעַ וְלֹא־זָכְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם  
וַיִּקְשׁוּ אֶת־עַרְפָּם וַיִּתְּנוּ־רֹאשׁ לְשׁוֹב לְעַבְדָּתָם בְּמִדְבָּר  
וַאֲתָה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת חַנוּן וְרַחוּם אַרְךָ־אַפַּיִם וְרַב־יְחֻסָּד  
וְלֹא עֲזַבְתָּם:

17. way'ma'anu lish'mo`a w'lo'-zak'ru niph'l'otheyak 'asher `asiath `imahem  
wayaq'shu 'eth-`ar'pam wayit'nu-ro'sh lashub l'`ab'dutham b'mir'yam  
w'atah 'Eloah s'lichoth chanun w'rachum 'erek-`apayim w'rab-w'chesed  
w'lo' `azab'tam.

**Neh9:17** And they refused to listen, And did not remember Your wondrous deeds which You did among them; but hardened their necks and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage in Mitsrayim. But You are an El of forgiveness, gracious and merciful, slow to anger and of great kindness; and You did not forsake them.

יח אַף כִּי־עָשׂוּ לָהֶם עֲגָל מִסִּכָּה וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֶיךָ  
אֲשֶׁר הֶעֱלֶיךָ מִמִּצְרָיִם וַיַּעֲשׂוּ נֶאֱצוֹת גְּדֹלוֹת:

18. 'aph ki-`asu lahem `egel masekah wayo'm'ru zeh 'eloheyak

**'asher he`el`ak miMits`rayim waya`asu ne`atsoth g`doloth.**

**Neh9:18** Even when they had made for themselves a calf of molten metal and said, this is your mighty one who brought you up from Mitsrayim, and had wrought great blasphemies,

יט וְאֵתָהּ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בַּמִּדְבָּר אֶת-עַמּוּד  
הָעָנָן לֹא-סָר מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לְהַנְחִילָם בְּהַדְרֶךְ וְאֵת-עַמּוּד  
הָאֵשׁ בַּלַּיְלָה לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת-הַדְרֶךְ אֲשֶׁר יִלְכוּ-בָּהּ:

**19. w`atah b`rachameyak harabbim lo` `azab`tam bamid`bar  
'eth-`amud he`anan lo`-sar me`aleyhem b`yomam l`han`chotham b`haderek  
w`eth-`amud ha`esh b`lay`lah l`ha`ir lahem w`eth-haderek 'asher yel`ku-bah.**

**Neh9:19** And You, in Your great compassion, did not forsake them in the wilderness; the pillar of cloud did not depart from them by day, to guide them on their way, nor the pillar of fire by night, to light for them the way in which they should go.

כ וְרוּחְךָ הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׁפִּילָם וּמַנָּה לֹא-מָנַעְתָּ מִפִּיהֶם  
וּמִים נָתַתָּה לָהֶם לְצַמְאֵם:

**20. w`ruachak hatobah nathaat l`has`kilam uman`ak lo`-mana`at mipihem  
umayim nathatah lahem lits`ma`am.**

**Neh9:20** And You gave Your good Spirit to instruct them, Your manna You did not withhold from their mouth, and You gave them water for their thirst.

כא וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כָּל־כַּלְתָּם בַּמִּדְבָּר לֹא חָסְרוּ  
שְׁלֵמֹתֵיהֶם לֹא בָלוּ וְרַגְלֵיהֶם לֹא בָצְקוּ:

**21. w`ar`ba`im shanah kil`kal`tam bamid`bar lo` chaseru sal`motheyhem lo` balu  
w`rag`leyhem lo` batsequ.**

**Neh9:21** And forty years You sustained them in the wilderness, so that they lacked nothing; their clothes did not wear out, nor did their feet swell.

כב וּתְתִין לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמָּמִים וּתְחַלְקֵם לְפָאָה וַיִּירָשׁוּ אֶת-אֶרֶץ  
סִיחּוֹן וְאֶת-אֶרֶץ מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן וְאֶת-אֶרֶץ עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן:

**22. watiten lahem mam`lakoth wa`amamim watach`l`qem l`phe`ah wayir`shu  
'eth-`erets Sichon w`eth-`erets melek Chesh`bon w`eth-`erets `Og melek-haBashan.**

**Neh9:22** And You gave them kingdoms and nations, and divided them into corners. So they possessed the land of Sichon, the land of the king of Cheshbon and the land of Og the king of Bashan.

כג וּבְנִייהֶם הָרַבִּיתָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וַתְּבִיאֵם אֶל-הָאֶרֶץ  
אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ לְאַבְתִּיהֶם לָבוֹא לְרִשְׁתָּ:

**23. ub`neyhem hir`biath k`kok`bey hashamayim wat`bi`em `el-ha`arets  
'asher-`amar`at la`abotheyhem labo` larasheth.**

**Neh9:23** And You also multiplied their sons as the stars of the heavens, and You brought them into the land which You had promised to their fathers, that they should go in to possess it.

כד ויבאו הבנים ויירשו את הארץ  
ותכנע לפניהם את ירשבי הארץ הכנענים ותתנם בידם  
ואת מלכיהם ואת עממי הארץ לעשות בהם כרצונם:

24. wayabo'u habanim wayir'shu 'eth-ha'arets watak'na` liph'neyhem  
'eth-yosh'bey ha'arets haK'na`anim watit'nem b'yadam w'eth-mal'keyhem  
w'eth-`am'mey ha'arets la`asoth bahem kir'tsonam.

**Neh9:24** So their sons went in and possessed the land. And You subdued before them the inhabitants of the land, the Kanaanites, and You gave them into their hand, with their kings and the peoples of the land, to do with them as they desired.

כה ויגדו ערים בצרות ואדמה שמינה ויירשו בתים  
מלאים כל טוב ברות חצובים כרמים וזיתים ועץ מאכל  
לרב ויאכלו וישבעו וישמינו ויתעדנו בטובך הגדול:

25. wayil'k'du `arim b'tsuroth wa'adamah sh'menah wayir'shu batim  
m'le'im-kal-tub boroth chatsubim k'ramim w'zeythim w'ets ma'akal larob  
wayo'k'lu wayis'b`u wayash'minu wayith`ad'nu b'tub'ak hagadol.

**Neh9:25** And they captured fortified cities and a fertile land. They possessed houses full of all good things, hewn cisterns, vineyards, olive groves, fruit trees in abundance. So they ate, were filled and grew fat, And lived luxuriously in Your great goodness.

כו וימרו וימרדו בקך וישלכו את תורתך אחר גינם  
ואת נביאיך הרגו אשר העידו בם להשיבם אליך  
ויעשו נאצות גדולות:

26. wayam'ru wayim'r'du bak wayash'liku 'eth-torath'ak 'acharey gauam  
w'eth-n'bi'eyak haragu 'asher-he'idu bam lahashibam 'eleyak  
waya`asu ne'atsoth g'doloth.

**Neh9:26** But they became disobedient and rebelled against You, And cast Your law behind their backs and killed Your prophets who testified against them to turn them to You, and they worked great blasphemies.

כז ותתנם ביד צריהם ויצרו להם ובעת צרתם יצעקו אליך  
ואתה משמים תשמע וכרחמיך הרבים תתן להם מושיעים  
ויושיעום מיד צריהם:

27. watit'nem b'yad tsareyhem wayatseru lahem ub`eth tsaratham yits`aqu 'eleyak  
w'atah mishamayim tish'ma` uk'rachameyak harabbim titen lahem moshi'im  
w'yoshi`um miyad tsareyhem.

**Neh9:27** Therefore You delivered them into the hand of their oppressors

who oppressed them, and in the time of their distress, when they cried to You, You heard from the heavens, and according to Your great compassion You gave them deliverers who delivered them from the hand of their oppressors.

כח ויכנוח להם ישובו לעשות רע לפניך ותעזבם ביד איביהם  
וירדו בהם וישובו ויזעקוך ואתה משמים תשמע  
ותצילם כרחמיך רבות עתים:

28. uk'noach lahem yashubu la`asoth ra`l'phaneyak wata`az'bem b'yad 'oy'beyhem wayir'du bahem wayashubu wayiz`aquk w'atah mishamayim tish'ma` w'thatsilem k'rachameyak rabboth `itim.

**Neh9:28** But after a rest to them, they turned to doing evil before You; Therefore You abandoned them to the hand of their enemies, so that they ruled over them. But they returned and they cried to You, You heard from the heavens, and many times You rescued them according to Your compassion,

כט ותעד בהם להשיבם אל-תורתך והמה הזידו  
ולא-שמעו למצותיך ובמשפטיך חטאו-בם אשר-יעשה אדם  
וחיה בהם ויתנו כתר סורת ופרפם הקשו ולא שמעו:

29. wata`ad bahem lahashibam 'el-toratheak w'hemah hezidu w'lo'-sham`u l'mits'wotheyak ub'mish'pateyak chat'u-bam 'asher-ya`aseh 'adam w'chayah bahem wayit'nu katheph sorereth w'ar'pam hiq'shu w'lo' shame`u.

**Neh9:29** And testified against them to bring them again to Your law. Yet they acted arrogantly and did not listen to Your commandments but sinned against Your ordinances, by which if a man does he shall live in them. And they gave a stubborn shoulder and stiffened their neck, and would not listen.

ל ותמשך עליהם שנים רבות ותעד בם ברוחך ביד-נביאיך  
ולא האזינו ותתנם ביד עמי הארצות:

30. watim'shok `aleyhem shanim rabboth wata`ad bam b'ruachak b'yad-n'bi'eyak w'lo' he'ezinu watit'nem b'yad `amey ha'aratsoth.

**Neh9:30** However, You bore with them for many years, and testified against them by Your Spirit, by the hand of Your prophets, yet they would not give ear. Therefore You gave them into the hand of the peoples of the lands.

לא וברחמיך הרבים לא-עשיתם כלה  
ולא עזבתם כי אל-חנון ורחום אתה:

31. ub'rachameyak harabbim lo'-`asitham kalah w'lo' `azab'tam ki 'El-chanun w'rachum 'atah.

**Neh9:31** Nevertheless, in Your great compassion You did not make an end of them nor forsake them, for You are a gracious and compassionate El.

לב ועתה אליהנו האל הגדול הגבור והנורא שומר

הַבְּרִית וְהַחֶסֶד אֶל-יַמְעַט לְפָנֶיךָ אֵת כָּל-הַתְּלָאָה  
אֲשֶׁר-מִצְאָתָנוּ לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וְלְכֹהֲנֵינוּ וְלְנְבִיאָנוּ  
וְלְאֲבֹתֵינוּ וְלְכָל-עַמְּךָ מִיָּמֵי מַלְכֵי אַשּׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

32. w'`atah 'Eloheynu ha'El hagadol hagibor w'hanora' shomer hab'rith  
w'hachesed 'al-yim'`at l'phaneyak 'eth kal-hat'la'ah  
'asher-m'tsa'ath'nu lim'lakeynu l'sareynu ul'kohaneynu w'lin'bi'enu  
w'la'abotheynu ul'kal-`amek mimey mal'key 'Ashshur `ad hayom hazeh.

**Neh9:32** Now therefore, our El, the great, the mighty, and the awesome El,  
who keeps the covenant and the mercy, let not seem little before You all the trouble,  
which has come to us, to our kings, to our princes, to our priests, to our prophets,  
to our fathers and to all Your people, from the days of the kings of Ashshur to this day.

לְגִוְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל-הַבָּא עָלֵינוּ  
כִּי-אַמַּת עָשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשָׁעָנוּ:

33. w'`atah tsadiq `al kal-haba' `aleynu ki-'emeth `asiath wa'anach'nu hir'sha`nu.

**Neh9:33** And You are just in all that has come upon us;  
for You have done faithfully, but we have acted wickedly.

לֹד וְאֵת-מְלָכֵינוּ שָׂרֵינוּ כֹּהֲנֵינוּ וְאֲבֹתֵינוּ לֹא עָשׂוּ תוֹרָתְךָ  
וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל-מִצְוֹתֶיךָ וְלְעִדּוֹתֶיךָ אֲשֶׁר הִעִידָתָ בָּהֶם:

34. w'eth-m'lakeynu sareynu kohaneynu wa'abotheynu lo' `asu toratheak  
w'lo' hiq'shibu 'el-mits'wotheyak ul'`ed'wotheyak 'asher ha'idoath bahem.

**Neh9:34** For our kings, our leaders, our priests and our fathers have not kept Your law  
nor listened to Your commandments and to Your testimonies  
with which You have testified against them.

לֵה וְהֵם בְּמַלְכוּתָם וּבְטוֹבָךָ הָרַב אֲשֶׁר-נָתַתָּ לָהֶם  
וּבְאֶרֶץ הַרְחֵבָה וְהַשְׂמֵנָה אֲשֶׁר-נָתַתָּ לְפָנֵיהֶם  
לֹא עֲבָדוּךָ וְלֹא-שָׁבוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם הָרָעִים:

35. w'hem b'mal'kutham ub'tub'ak harab 'asher-nathaat lahem  
ub'erets har'chabah w'hash'menah 'asher-nathaat liph'neyhem lo' `abaduak  
w'lo'-shabu mima`al'leyhem hara'im.

**Neh9:35** So they, in their own kingdom, with Your great goodness  
which You gave them, with the broad and rich land which You set before them,  
did not serve You nor turn from their evil deeds.

לֹד הִנֵּה אֲנַחְנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאֶרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתָּה לְאֲבֹתֵינוּ  
לְאָכַל אֵת-פְּרִיָּהּ וְאֵת-טוֹבָהּ הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֲבָדִים עָלֶיךָ:

36. hinneh 'anach'nu hayom `abadim w'ha'arets 'asher-nathatah la'abotheynu  
le'ekol 'eth-pir'yah w'eth-tubah hinneh 'anach'nu `abadim `aleyah.

**Neh9:36** Behold, we are servants today, And as to the land which You gave to our fathers

to eat of its fruit and its bounty, behold, we are servants in it.

לְזוֹתָבוֹאֲתָהּ מְרַבָּה לַמְּלָכִים אֲשֶׁר־נִתְּתָה עָלֵינוּ  
בְּחַטֹּאתֵינוּ וְעַל גְּוִיֹּתֵינוּ מִשְׁלִים וּבְבִהְמֹתֵינוּ  
פְּרָצוֹנָם וּבְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ: פ

**37. uth'bu'athah mar'bah lam'lakim 'asher-nathatah `aleyenu b'chato'wtheynu w'al g'wiotheynu mosh'lim ubib'hem'tenu kir'tsonam ub'tsarah g'dolah 'anach'nu.**

**Neh9:37** And it yields much increase to the kings whom You have set over us because of our sins; also they rule over our bodies and over our cattle at their pleasure, so we are in great distress.

## Chapter 10

אִוְבְכָל־זֹאת אֲנַחְנוּ פְרִיתִים אֲמַנָּה  
וּכְתָבִים וְעַל הַחֲתוּמִים שְׁרִינוּ לְוִיֵּנוּ פְתִינֵנוּ:

**38. (10:1 in Heb.) ub'kal-zo'th 'anach'nu kor'thim 'amanah w'koth'bim w'al hechathum sareynu L'wienu kohaneynu.**

**Neh9:38** And because of all this we make a sure covenant and write it; and our leaders, our Lewiim and our priests on its sealing.

בְּוַעַל הַחֲתוּמִים נְחֵמְיָה הַתִּרְשָׁתָא בֶן־חַכְלִיָּה וְצִדְקִיָּה:

**1. (10:2 in Heb.) w'al hachathumim N'chem'Yah hatir'shatha' ben-Chakal'Yah w'Tsid'qiYah.**

**Neh10:1** And the ones being sealed: NechemYah the governor, the son of ChakalYah, and TsideqiYah,

גְּשֵׁרְיָה עֲזַרְיָה יִרְמְיָה:

**2. (10:3 in Heb.) S'raYah `Azar'Yah Yir'm'Yah.**

**Neh10:2** SeraYah, AzarYah, YirmemYah,

דַּפְשָׁחור אֲמַרְיָה מַלְכִיָּה:

**3. (10:4 in Heb.) Pash'chur 'Amar'Yah Mal'kiYah.**

**Neh10:3** Pashchur, AmarYah, MalkiYah,

הַחַטוּשׁ שְׁבַנְיָה מַלּוּךְ:

**4. (10:5 in Heb.) Chattush Sh'ban'Yah Malluk.**

**Neh10:4** Chattush, ShebanYah, Malluk,

וְחָרִים מְרֵמוֹת עֹבַדְיָה:

**5. (10:6 in Heb.) Charim M'remoth `Obad'Yah.**

**Neh10:5** Charim, Meremoth, ObadYah,

זִדְנִיאל גִּנְתוֹן בָּרוּךְ:

6. (10:7 in Heb.) **Dani'El Ginn'thon Baruk.**

**Neh10:6** Dani'El, Ginnethon, Baruk,

---

ח מְשֻׁלָּם אֲבִיָּה מִיָּמִן:

7. (10:8 in Heb.) **M'shullam 'AbiYah Miyamin.**

**Neh10:7** Meshullam, AbiYah, Miyamin,

---

ט מַעֲזִיָּה בִלְגַי שְׁמַעְיָה אֶלֶּה הַכֹּהֲנִים: ם

8. (10:9 in Heb.) **Ma`az'Yah Bil'gay Sh'ma`Yah 'eleh hakohanim.**

**Neh10:8** MaazYah, Bilgay, ShemaYah. These were the priests.

---

י וְיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־אֲזַנְיָה בְּנוֹי מִבְּנֵי חֲנַדָּד קַדְמִיאל:

9. (10:10 in Heb.) **w'haL'wiim w'Yeshu`a ben-'Azan'Yah Binnuy mib'ney Chenadad Qad'mi'El.**

**Neh10:9** And the Lewiim: **Yeshua** the son of **AzanYah**, **Binnuy** of the sons of **Chenadad**, **Qadmi'El**;

---

יא וְאַחֵיהֶם שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה קְלִיטָא פְּלֵאָיָה חָנָן:

10. (10:11 in Heb.) **wa'acheyhem Sh'ban'Yah HodiYah Q'lita' P'la'Yah Chanan.**

**Neh10:10** and their brothers **ShebanYah**, **HodiYah**, **Qelita**, **PelaYah**, **Chanan**,

---

יב מִיכָא רְחוֹב חַשְׁבָּיָה:

11. (10:12 in Heb.) **Mika' R'chob Chashab'Yah.**

**Neh10:11** Mika, Rechob, ChashabYah,

---

יג זְכָרְיָה שְׁרַבְיָה שְׁבַנְיָה:

12. (10:13 in Heb.) **Zakkur Shereb'Yah Sh'ban'Yah.**

**Neh10:12** Zakkur, SherebYah, ShebanYah,

---

יד הוֹדִיָּה בְּנֵי בְּנִינוּ: ם

13. (10:14 in Heb.) **Hodiah Bani B'ninu.**

**Neh10:13** HodYah, Bani, Beninu.

---

טו רְאֵשֵׁי הָעָם פָּרְעֹשׁ פַּחַת מוֹאָב עֵילָם זַטֻּא בְּנֵי:

14. (10:15 in Heb.) **ra'shey ha`am Par`osh Pachath Mo'ab `Eylam Zattu' Bani.**

**Neh10:14** The leaders of the people: **Parosh**, **Pachath-Moab**, **Eylam**, **Zattu**, **Bani**,

---

טז בְּנֵי עֲזַגָּד בְּבַי:

15. (10:16 in Heb.) **Bunni `Az'gad Bebay.**

**Neh10:15** Bunni, Azgad, Bebay,

---

יזאָדנָה בגרי עָדִין:

16. (10:17 in Heb.) **'AdoniYah Big'way `Adin.**

**Neh10:16** AdoniYah, Bigway, Adin,

---

יחאָטֶר חֲזַקְיָה עֶזְרָא:

17. (10:18 in Heb.) **'Ater Chiz'qiYah `Azzur.**

**Neh10:17** Ater, ChizeqiYah, Azzur,

---

יט הוֹדְיָה חָשׁוּם בֵּצַי:

18. (10:19 in Heb.) **HodiYah Chashum Betsay.**

**Neh10:18** HodiYah, Chashum, Betsay,

---

כ חָרִיף עֲנַתוֹת נוֹבַי:

19. (10:20 in Heb.) **Chariph `Anathoth Nobay.**

**Neh10:19** Chariph, Anathoth, Nobay,

---

כא מַגְפִּיעַשׁ מִשְׁלָם חֲזִיר:

20. (10:21 in Heb.) **Mag'pi`ash M'shullam Chezir.**

**Neh10:20** Magpiash, Meshullam, Chezir,

---

כב מְשִׁיזְבָּאֵל צְדוֹק יְהוּעִ:

21. (10:22 in Heb.) **M'sheyzab'El Tsadoq Yaddu`a.**

**Neh10:21** Meshezab'El, Tsadoq, Yaddua,

---

כג פֶּלְטָיָה חָנָן עֲנָיָה:

22. (10:23 in Heb.) **P'lat'Yah Chanan `AnaYah.**

**Neh10:22** PelatYah, Chanan, AnaYah,

---

כד הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חֲשׁוּב:

23. (10:24 in Heb.) **Hoshe`a Chanan'Yah Chashub.**

**Neh10:23** Hoshea, ChananYah, Chashub,

---

כה הַלּוֹחֵשׁ פִּלְחָא שׁוֹבֵק:

24. (10:25 in Heb.) **Halochesh Pil'cha' Shobeq.**

**Neh10:24** Hallochesh, Pilcha, Shobeq,

---

כז רַחִים חֲשַׁבְנָה מַעֲשִׂיָה:

25. (10:26 in Heb.) **R'chum Chashab'nah Ma`aseYah.**

**Neh10:25** Rechum, Chashabnah, MaaseYah,

---

26. (10:27 in Heb.) wa'AchiYah Chanan `Anan.

Neh10:26 AchiYah, Chanan, Anan,

כַּח מְלוּךְ חָרִים בַּעֲנָה:

27. (10:28 in Heb.) Malluk Charim Ba`anah.

Neh10:27 Malluk, Charim, Baanah.

כַּטּ וְשָׂאֵר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשׁוֹעֲרִים הַמְּשֻׁרְרִים הַנְּתִיבִים  
וְכָל-הַנְּבָדָל מֵעַמֵּי הָאָרְצוֹת אֶל-תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נְשִׂיהֶם בְּנֵיהֶם  
וּבְנֹתֵיהֶם כֹּל יוֹדֵעַ מִבֵּין:

28. (10:29 in Heb.) ush'ar ha`am hakohanim haL'wiim hasho`arim ham'shor'rim  
han'thinim w'kal-hanib'dal me`amey ha'aratsoth 'el-torath ha'Elohim  
n'sheyhem b'neyhem ub'notheyhem kol yode`a mebin.

Neh10:28 And the rest of the people, the priests, the Lewiim, the gatekeepers, the singers,  
the temple servants and all those who had separated themselves from the peoples  
of the lands to the law of the Elohim, their wives, their sons and their daughters,  
all those who had knowledge and understanding,

לִמְחִזְיָקִים עַל-אֲחֵיהֶם אֲדִירֵיהֶם וּבָאִים בְּאֲלָה וּבְשִׁבּוּעָה  
לְלַכֵּת בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נִתְּנָה בְיַד מֹשֶׁה עֶבֶד-הָאֱלֹהִים  
וְלִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲדֹנֵינוּ וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו:

29. (10:30 in Heb.) machaziqim `al-'acheyhem 'adireyhem  
uba'im b'alah ubish'bu`ah laleketh b'thorath ha'Elohim  
'asher nit'nah b'yad Mosheh `ebed-ha'Elohim w'lish'mor w'la`asoth  
'eth-kal-mits'woth Yahúwah 'Adoneynu umish'patayu w'chuqayu.

Neh10:29 were holding fast with their brothers, their nobles, and entering into a curse  
and into an oath to walk in the Elohim's law, which was given by the hand of Mosheh,  
the Elohim's servant, and to keep and to do all the commandments of אֲדֹנָינוּ our Adon,  
and His judgments and His statutes;

לֹא וְאֲשֶׁר לֹא-נִתֵּן בְּנֹתֵינוּ לְעַמֵּי הָאָרֶץ  
וְאֶת-בְּנֹתֵיהֶם לֹא נִקַּח לְבָנֵינוּ:

30. (10:31 in Heb.) wa'asher lo'-niten b'notheynu l'amey ha'arets  
w'eth-b'notheyhem lo' niqach l'baneynu.

Neh10:30 and that we shall not give our daughters to the peoples of the land  
nor take their daughters for our sons.

לִב וְעַמֵּי הָאָרֶץ הַמְּבִיאִים אֶת-הַמִּקְחֹת  
וְכָל-שָׂבָר בְּיוֹם הַשַּׁבָּת לְמַכּוֹר לֹא-נִקַּח מֵהֶם בַּשַּׁבָּת

וביום קדש ונטש את-השנה השביעית ומשא כל-יד:

31. (10:32 in Heb.) w`amey ha`arets ham`bi'im `eth-hamaqachoth  
w`kal-sheber b`yom haShabbat lim`kor lo'-niqach mehem baShabbat  
ub`yom qodesh w`nitosh `eth-hashanah hash`bi`ith umasha' kal-yad.

**Neh10:31** And if the peoples of the land who bring wares or any grain  
on the Shabbat day to sell, we shall not buy from them on the Shabbat or on a holy day;  
and we shall forego the seventh year and the interest of every hand.

לגוהעמחנו עלינו מצות לתת עלינו שלשית הנשקל בשנה  
לעבדת בית אלהינו:

32. (10:33 in Heb.) w`he`emad`nu `aleynu mits`woth latheth  
`aleynu sh`lishith hasheqel bashanah la`abodath beyth `Eloheyenu.

**Neh10:32** And we made ordinances for us to change ourselves yearly  
with the third of a shekel for the service of the house of our El:

לדלקחם המערכות ומנחת התמיד ולעזלת התמיד השבתות  
החקשים למועדים ולקדשים ולחטאות לכפר על-ישקאל  
וכל מלאכת בית-אלהינו: ם

33. (10:34 in Heb.) l`lechem hama`areketh umin`chath hatamid  
ul`olath hatamid haShabbatot heChadashim lamo`adim w`laqadashim  
w`lachata`oth l`kaper `al-Yis`ra'El w`kol m`le`keth beyth-`Eloheyenu.

**Neh10:33** for the showbread, for the continual grain offering,  
for the continual burnt offering, the Shabbats, the Chodeshim (new months),  
for the appointed times, for the holy things and for the sin offerings to make atonement  
for Yisra'El, and all the work of the house of our El.

להוהגזלות הפלנו על-קרבן העצים הפהנים הלונים  
והעם להביא לבית אלהינו לבית-אבותינו לעתים מזמנים  
שנה בשנה לבער על-מזבח יהוה אלהינו ככתוב בתורה:

34. (10:35 in Heb.) w`hagoraloth hipal`nu `al-qur`ban ha`etsim hakohanim haL`wiim  
w`ha`am l`habi' l`beyth `Eloheyenu l`beyth-`abotheynu l`itim m`zumanim shanah  
b`shanah l`ba`er `al-miz`bach Yahúwah `Eloheyenu kakathub batorah.

**Neh10:34** And we cast lots among the priests, the Lewiim and the people  
for the wood offering, to bring it into the house of our El, according to the houses  
of our fathers, at appointed times year by year, to burn on the altar of אלהינו our El,  
as it is written in the law;

לו ולהביא את-בפרי אדמתנו  
ובפרי כל-פרי כל-עץ שנה בשנה לבית יהוה:

35. (10:36 in Heb.) ul`habi' `eth-bikurey `ad`mathenu  
ubikurey kal-p`ri kal-`ets shanah b`shanah l`beyth Yahúwah.

**Neh10:35** and to bring the first fruits of our ground  
and the first fruits of all the fruit of every tree to the house of ~~אֱלֹהֵינוּ~~ year by year,

לְזִמְנוֹת-בְּכוֹרוֹת בְּנֵינוּ וּבְהֶמְתֵּינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה  
וְאֶת-בְּכוֹרֵי בְקָרֵינוּ וְצֹאֲנֵינוּ לְהָבִיא לְבֵית  
אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים הַמְשַׁרְתִּים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ:

**36. (10:37 in Heb.)** w'eth-b'koroth baneynu ub'hem'teynu kakathub batorah  
w'eth-b'korey b'qareynu w'tso'neynu l'habi' l'beyth 'Eloheyenu lakohanim  
ham'shar'thim b'beyth 'Eloheyenu.

**Neh10:36** and the firstborn of our sons and of our cattle, as it is written in the law,  
and the firstborn of our herds and our flocks, to bring to the house of our El,  
for the priests who are ministering in the house of our El.

לַח וְאֶת-הָרֵאשִׁית עֲרִיסֵתֵינוּ וְתַרְוֵמֵתֵינוּ וּפְרֵי כָל-עֵץ תִּירוֹשׁ  
וְיִצְהָר נָבִיא לַכֹּהֲנִים אֶל-לְשָׁכוֹת בֵּית-אֱלֹהֵינוּ וּמַעֲשֵׂר  
אֲדָמָתֵנוּ לְלוֹיִם וְהֵם הַלוֹיִם הַמְעַשְּׂרִים בְּכָל עָרֵי עִבְדָּתֵנוּ:

**37. (10:38 in Heb.)** w'eth-re'shith 'arisotheynu uth'rumotheynu uph'ri kal-ets tirosh  
w'yits'har nabi' lakohanim 'el-lish'koth beyth-'Eloheyenu uma'sar 'ad'mathenu  
laL'wiim w'hem haL'wiim ham'as'rim b'kol arey abodathenu.

**Neh10:37** And we shall bring the first of our dough, our offerings, the fruit of every tree,  
the wine and the oil to the priests at the chambers of the house of our El,  
and the tithe of our ground to the Lewiim, for the Lewiim are they that receive the tithes  
in all the cities of our tillage.

לֹט וְהָיָה הַכֹּהֵן בֶּן-אַהֲרֹן עִם-הַלוֹיִם בַּעֲשֵׂר הַלוֹיִם וְהַלוֹיִם יַעֲלוּ  
אֶת-מַעֲשֵׂר הַמַּעֲשֵׂר לְבֵית אֱלֹהֵינוּ אֶל-הַלְשָׁכוֹת לְבֵית הָאוֹצָר:

**38. (10:39 in Heb.)** w'hayah hakohen ben-'Aharon im-hal'wiim  
ba'ser haL'wiim w'haL'wiim ya'alu 'eth-ma'asar hama'aser l'beyth 'Eloheyenu  
'el-hal'shakoth l'beyth ha'otsar.

**Neh10:38** And the priest, the son of Aharon, shall be with the Lewiim  
when the Lewiim receive tithes, and the Lewiim shall bring up the tenth of the tithes  
to the house of our El, to the chambers of the house of stored goods.

מִכִּי אֶל-הַלְשָׁכוֹת יָבִיאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלוֹיִ  
אֶת-תְּרוֹמַת הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְשֵׁם כָּלִי הַמִּקְדָּשׁ  
וְהַכֹּהֲנִים הַמְשַׁרְתִּים וְהַשׁוֹעֲרִים וְהַמְשַׁרְרִים וְלֹא נַעֲזֹב  
אֶת-בֵּית אֱלֹהֵינוּ:

**39. (10:40 in Heb.)** ki 'el-hal'shakoth yabi'u b'ney-Yis'ra'El ub'ney haLewi  
'eth-t'rumath hadagan hatirosh w'hayits'har w'sham k'ley hamiq'dash w'hakohanim  
ham'shar'thim w'hasho'arim w'ham'shor'rim w'lo' na'azob 'eth-beyth 'Eloheyenu.

**Neh10:39** For the sons of Yisra'El and the sons of Lewi shall bring the offering

of the grain, the wine and the oil to the chambers; there are the utensils of the sanctuary, the priests who are ministering, the gatekeepers and the singers.  
And we shall not neglect the house of our El.

## Chapter 11

אֲוִיִּשְׁבוּ שְׂרֵי־הָעָם בִּירוּשָׁלַם וַיִּשְׁאַר הָעָם הַפְּלִיגִי גוֹרְלוֹת  
לְהַבִּיאַ אֶחָד מִן־הָעֲשָׂרָה לְשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ  
וְתִשַׁע הַיְדוּת בְּעָרִים:

1. wayesh'bu sarey-ha`am biY'rushalam ush'ar ha`am hipilu goraloth l'habi' 'echad min-ha`asarah lashebeth biY'rushalam `ir haqodesh w'thesha` hayadoth be`arim.

**Neh11:1** And the leaders of the people lived in Yerushalam, but the rest of the people cast lots to bring one out of ten to live in Yerushalam, the holy city, and nine parts in the other cities.

בּוֹיְבָרְכוּ הָעָם לְכֹל הָאָנָשִׁים הַמְתַּנְדְּבִים לְשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם: פ

2. way'baraku ha`am l'kol ha'anashim hamith'nad'bim lashebeth biY'rushalam.

**Neh11:2** And the people blessed all the men who volunteered to live in Yerushalam.

גּוֹאֲלָה רָאֲשֵׁי הַמְּדִינָה אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם  
וּבְעָרֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ אִישׁ בְּאֶחָזְתוֹ בְּעָרֵיהֶם  
יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה:

3. w'eleh ra'shey ham'dinah 'asher yash'bu biY'rushalam ub`arey Yahudah yash'bu 'ish ba'achuzatho b`areyhem Yis'ra'El hakohanim w'haL'wiim w'han'thinim ub'ney `ab'dey Sh'lomoh.

**Neh11:3** And these are the heads of the provinces who lived in Yerushalam, but in the cities of Yahudah a man lived on his possession in their cities -- Yisra'El, the priests, the Lewiim, the temple servants and the sons of Sholomoh's servants.

דּוּבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בְנְיָמִן מִבְּנֵי יְהוּדָה  
עֲתָיָה בֶן־עֲזִיָּה בֶן־זְכַרְיָה בֶן־אֲמַרְיָה בֶן־שִׁפְטָיָה  
בֶן־מַהֲלָלָאֵל מִבְּנֵי־פָרְעִי:

4. ubiY'rushalam yash'bu mib'ney Yahudah umib'ney Bin'yamin mib'ney Yahudah `AthaYah ben-`UzziYah ben-Z'kar'Yah ben-'Amar'Yah ben-Sh'phat'Yah ben-Mahalal'El mib'ney-Pharets.

**Neh11:4** And in Yerushalam lived some of the sons of Yahudah and some of the sons of Benyamin. From the sons of Yahudah: AthaYah the son of UzziYah, the son of ZekarYah, the son of AmarYah, the son of ShephatYah, the son of Mahalal'El, of the sons of Pharets;

הוּמַעֲשִׂיָה בֶן־פְּרוּץ בֶּן־כָּל־חֲזָה בֶּן־חֲזָיָה בֶּן־עֲדָיָה  
בֶּן־יוֹרֵיב בֶּן־זְכַרְיָה בֶּן־הַשְּׁלֹמֹה:

5. uMa`aseYah ben-Baruk ben-Kal-chozeh ben-ChazaYah ben-`AdaYah ben-Yoyarib ben-Z'kar'Yah ben-haShiloni.

**Neh11:5** and MaaseYah the son of Baruk, the son of Kal-chozeh, the son of ChazaYah, the son of AdaYah, the son of Yoyarib, the son of ZekarYah, the son of the Shilonite.

---

וּכְל־בְנֵי־פָרֶץ הֵיטְבִים בִּירוּשָׁלַם אַרְבַּע מֵאוֹת וְשָׁנָיִם  
וְשִׁמְנָה אֲנָשֵׁי־חֵיל: ס

6. kal-b'ney-Pherets hayosh'bim biY'rushalam 'ar'ba` me'oth shishim ush'monah 'an'shey-chayil.

**Neh11:6** All the sons of Pherets who lived in Yerushalam were four hundred sixty and eight able men.

---

זֵוֹאֵלָה בְנֵי בְנִימֵן סָלָא בֶן־מִשְׁלָם בֶּן־יֹועֵד בֶּן־פְּדָיָה  
בֶּן־קֹולָיָה בֶּן־מַעֲשֵׂיָה בֶּן־אֵיתִיאֵל בֶּן־יִשְׁעָיָה:

7. w'eleh b'ney Bin'yamin Sallu' ben-M'shullam ben-Yo`ed ben-P'daYah ben-QolaYah ben-Ma`aseYah ben-'Ithi'El ben-Y'sha`Yah.

**Neh11:7** Now these are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Yoed, the son of PedaYah, the son of QolaYah, the son of MaaseYah, the son of Ithi'El, the son of YeshaYah;

---

חִוֹאֲחֵרֵיו גַּבֵּי סָלֵי תִשַׁע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשִׁמְנָה:

8. w'acharayu Gabbay Sallay t'sha` me'oth `es'rim ush'monah.

**Neh11:8** and after him Gabbay and Sallay, nine hundred twenty and eight.

---

טוֹיֹאֵל בֶּן־זְכָרִי פָקִיד עֲלֵיהֶם

וְיַהוּדָה בֶּן־הַסְּנוּאָה עַל־הָעִיר מִשְׁנָה: פ

9. w'Yo'El ben-Zik'ri paqid `aleyhem wiYahudah ben-Hass'nu'ah `al-ha`ir mish'neh.

**Neh11:9** And Yo'El the son of Zikri was the overseer over them, and Yahudah the son of Hassenuah was second over the city.

---

י מִן־הַכֹּהֲנִים יְדַעָה בֶּן־יֹוֹרֵיב יָכִין:

10. min-hakohanim Y'da`Yah ben-Yoyarib Yakin.

**Neh11:10** From the priests: YedaYah the son of Yoyarib, Yakin,

---

יא שֶׁרָיָה בֶּן־חִלְקִיָה בֶּן־מִשְׁלָם בֶּן־צְדוֹק בֶּן־מְרִיּוֹת

בֶּן־אַחִיטוּב נֹגֵד בֵּית הָאֱלֹהִים:

11. S'raYah ben-Chil'qiYah ben-M'shullam ben-Tsadoq ben-M'rayoth ben-'Achitub n'gid beyth ha'Elohim.

**Neh11:11** SeraYah the son of ChilqiYah, the son of Meshullam, the son of Tsadoq, the son of Meraioth, the son of Achitub, the leader of the house of the Elohim,

---

יבואחיהם עשירי המלאכה לבית שמנה מאות עשרים  
ושנים ועדיה בן-ירחם בן-פלליה בן-אמצי  
בן-זכריה בן-פנחור בן-מלכיה:

12. wa'acheyhem `osey ham'la'kah labayith sh'moneh me'oth `es'rim  
ush'nayim wa`AdaYah ben-Y'rocham ben-P'lal'Yah ben-'Am'tsi ben-Z'kar'Yah  
ben-Pash'chur ben-Mal'kiYah.

**Neh11:12** and their brothers who performed the work of the house,  
eight hundred twenty and two; and AdaYah the son of Yerocham, the son of PelalYah,  
the son of Amtsi, the son of ZekarYah, the son of Pashchur, the son of MalkiYah,

יגואחיו ראשים לאבות מאתים ארבעים ושנים  
ועמשסי בן-עזראל בן-אחזי בן-משלמות בן-אמר:

13. w'echayu ra'shim l'aboth ma'thayim 'ar'ba'im ush'nayim  
wa`Amash'say ben-`Azar'El ben-'Ach'zay ben-M'shillemoth ben-'Immer.

**Neh11:13** and his brothers, heads of fathers, two hundred forty and two; and Amashsai  
the son of Azar'El, the son of Achzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

ידואחיהם גבורי חיל מאה עשרים ושמה  
ופקיד עליהם זבדיאל בן-הגדולים: ם

14. wa'acheyhem giborey chayil me'ah `es'rim ush'monah  
uphaqid `aleyhem Zab'di'El ben-Hagg'dolim.

**Neh11:14** and their brothers, valiant warriors, an hundred twenty and eight.  
And the overseer over them was Zabdi'El, the son of Haggedolim.

טו ומן-הלויים שמעיה בן-חשוב  
בן-עזריקם בן-חשביה בן-בוני:

15. umin-haL'wiim Sh'ma'Yah ben-Chashshub  
ben-`Az'riqam ben-Chashab'Yah ben-Bunny.

**Neh11:15** And from the Lewiim: ShemaYah the son of Chahsshub, the son of Azriqam,  
the son of ChashabYah, the son of Bunny;

טז ושבתי ויוזבד על-המלאכה החיצנה  
לבית האלהים מראשי הלויים:

16. w'Shabb'thay w'Yozabad `al-ham'la'kah hachitsonah  
l'beyth ha'Elohim mera'shey haL'wiim.

**Neh11:16** and Shabbethay and Yozabad, from the leaders of the Lewiim,  
had the oversight of the outward work of the house of the Elohim;

יז ומתניה בן-מיכה בן-זבדי בן-אסף ראש התחלה  
יהודה לתפלה ובקבקה משנה מאחיו

וְעַבְדָּא בֶן־שְׁמוּעַ בֶּן־גָּלָל בֶּן־יְדִיתוּן:

17. uMattan'Yah ben-Mikah ben-Zab'di ben-'Asaph ro'sh hat'chilah y'hodeh lat'philah uBaq'buq'Yah mish'neh me'echayu w'Ab'da' ben-Shammu'a ben-Galal ben-Y'dithun.

**Neh11:17** and MattanYah the son of Mikah, the son of Zabdi, the son of Asaph, was the leader of the beginning giving thanks with prayer, and BaqbuqYah, the second among his brothers; and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Yeduthun.

יח כָּל־הַלְוִיִּם בְּעִיר הַקֹּדֶשׁ מְאֹתַיִם שְׁמֹנִים וְאַרְבָּעָה: כ

18. kal-haL'wiim b'ir haqodesh ma'thayim sh'monim w'ar'ba`ah.

**Neh11:18** All the Lewiim in the holy city were two hundred eighty and four.

יט וְהַשְׁוֹעָרִים עֲקוּב טַלְמוּן

וְאַחֵיהֶם הַשְׁמָרִים בְּשְׁעָרֵים מֵאָה שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם:

19. w'hasho`arim `Aqqub Tal'mon wa'acheyhem hashom'rim bash`arim me'ah shib'im ush'nayim.

**Neh11:19** Also the gatekeepers, Aqqub, Talmon and their brothers who kept watch at the gates, were an hundred seventy and two.

כ וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ:

20. ush'ar Yis'ra'El hakohanim haL'wiim b'kal-`arey Yahudah 'ish b'nachalatho.

**Neh11:20** And the rest of Yisra'El, of the priests and of the Lewiim, were in all the cities of Yahudah, each man on his own inheritance.

כא וְהַנְּתִינִים יֹשְׁבִים בְּעֶפְלָ וְצִיחָא וְגִשְׁפָא עַל־הַנְּתִינִים: כ

21. w'han'thinim yosh'bim ba`Ophel w'Tsicha' w'Gish'pa' `al-han'thinim.

**Neh11:21** But the temple servants were living in Ophel, and Tsicha and Gishpa were over the temple servants.

כב וּפְקִיד הַלְוִיִּם בִּירוּשָׁלַם עֲזִי בֶן־בְּנִי בֶן־חֲשַׁבְיָה בֶן־מַתְנָיָה

בֶּן־מִיכָא מְבַנֵּי אֶסְף הַמְּשֻׁרְרִים לְנֶגֶד מְלֹאכֶת בַּיִת־הָאֱלֹהִים:

22. uph'qid haL'wiim biY'rushalam `Uzzi ben-Bani ben-Chashab'Yah ben-Mattan'Yah ben-Mika' mib'ney 'Asaph ham'shor'rim l'neged m'le'keth beyth-ha'Elohim.

**Neh11:22** And the overseer of the Lewiim in Yerushalam was Uzzi the son of Bani, the son of ChashabYah, the son of MattanYah, the son of Mika.

Of the sons of Asaph, the singers were over the service of the house of the Elohim.

כג כִּי־מִצְוַת הַמֶּלֶךְ עָלִיהֶם

וְאִמְנָה עַל־הַמְּשֻׁרְרִים הַיּוֹם בְּיוֹמוֹ:

23. ki-mits'wath hamelek `aleyhem wa'amanah `al-ham'shor'rim d'bar-yom b'yomo.

**Neh11:23** For it was the king's commandment concerning them, that a fixed provision should be for the singers, the matter of a day in its day.

---

כד ופתחיה בן משיזבאל מבני זרח בן יהודה  
ליד המלך לכל דבר לעם:

24. uPh'thach'Yah ben-M'sheyzab'El mib'ney-Zerach ben-Yahudah  
l'yad hamelek l'kal-dabar la'am.

Neh11:24 And PhethachYah the son of Meshezab'El, of the sons of Zerach the son of Yahudah, was at the king's hand in all matters concerning the people.

---

כה ואל החצרים בשדותם מבני יהודה ישובו בקרית הארבע  
ובנתיה ובדיבן ובנתיה וביןבצאל וחצריה:

25. w'el-hachatserim bis'dotham mib'ney Yahudah yash'bu b'Qir'yath ha'ar'ba`  
ub'notheyah ub'Dibon ub'notheyah ubiYiqab'ts'El wachatsereyah.

Neh11:25 And for the villages with their fields, some of the sons of Yahudah lived in Qiryath-arba and its towns, in Dibon and its towns, and in Yiqabts'El and its villages,

---

כו ובישוע ובמלחה ובבית פלט:

26. ub'Yeshu`a ub'Moladah ub'Beyth palet.

Neh11:26 and in Yeshua, in Moladah and Beyth palet,

---

כז ובחצר שועל ובבאר שבע ובנתיה:

27. ubaChatsar shu'al ubiB'er sheba` ub'notheyah.

Neh11:27 and in Chatsar-shual, in Beersheba and its towns,

---

כח ובצקלג ובמכנה ובנתיה:

28. ub'Tsiq'lag ubiM'konah ubib'notheyah.

Neh11:28 and in Tsiqlag, in Mekonah and in its towns,

---

כט ובעין המון ובצרעה ובירמות:

29. ub'Eyn rimmon ub'Tsar'`ah ub'Yar'muth.

Neh11:29 and in Eyn-rimmon, in Tsorah and in Yarmuth,

---

לזנח עדלם וחצריהם לכיש ושדותיה עזקה  
ובנתיה ויחנו מבאר שבע עד גיא הנם:

30. Zanoach`Adullam w'chats'reyhem Lakish us'dotheyah`Azeqah  
ub'notheyah wayachanu miB'er-sheba`ad-gey'-Hinnom.

Neh11:30 Zanoach, Adullam, and their villages, Lakish and its fields, Azeqah and its towns. So they encamped from Beersheba unto the valley of Hinnom.

---

לא ובני בנימן מגבע מכמש ועיה ובית אל ובנתיה:

31. ub'ney Bin'yamin miGaba` Mik'mas w'`AiYah uBeyth-'El ub'notheyah.

Neh11:31 The sons of Benjamin from Geba lived, at Mikmash and AiYah, Beyth El

and its towns,

לב עֲנַתוֹת נֹב עֲנַנְיָה:

32. `Anathoth Nob `Anan'Yah.

Neh11:32 at Anathoth, Nob, AnanYah,

לג חֲצוֹר רָמָה גִּתַּיִם:

33. Chatsor Ramah Gittayim.

Neh11:33 Chatsor, Ramah, Gittayim,

לד חֲדִיד צְבָעִים נְבַלָּט:

34. Chadid Ts'bo'im N'ballat.

Neh11:34 Chadid, Tseboim, Neballat,

לה לֹד וְאוֹנוֹ גַּי הַחֲרָשִׁים:

35. Lod w'Ono gey hacharashim.

Neh11:35 Lod and Ono, the valley of craftsmen.

לוּ וּמְנֵ-הַלְוִיִּם מַחְלָקוֹת יְהוּדָה לְבְנֵימִין: פ

36. umin-haL'wiim mach'l'qoth Yahudah l'Bin'yamin.

Neh11:36 And of the Lewiim were division in Yahudah were for Benjamin.

## Chapter 12

א וְאֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר עָלוּ

עִם-זְרֻבָּבֶל בֶּן-שָׁאֲלֻתַיָּאֵל וַיֵּשׁוּעַ שְׁרָיָה יְרֵמְיָה עֶזְרָא:

1. w'eleh hakohanim w'haL'wiim 'asher `alu

`im-Z'rubabbel ben-Sh'al'ti'El w'Yeshu'a S'raYah Yir'm'Yah `Ez'ra'.

Neh12:1 And these are the priests and the Lewiim who came up

with Zerubbabel the son of ShealtiEl, and Yeshua: SeraYah, YiremYah, Ezra,

ב אֲמַרְיָה מַלּוּךְ חַטּוּשׁ:

2. 'Amar'Yah Malluk Chattush.

Neh12:2 AmarYah, Malluk, Chattush,

ג שְׁכַנְיָה רֶחֶם מֵרֵמֹת:

3. Sh'kan'Yah R'chum M'remoth.

Neh12:3 ShekanYah, Rechum, Meremoth,

ד עֵדוּא גִנְתּוּי אַבְיָה:

4. `Iddo' Ginn'thoy 'AbiYah.

Neh12:4 Iddo, Ginnethoy, AbiYah,

---

הַמִּימִין מֵעֲדָיָה בִּלְגָה:

5. **Miyamin Ma`ad`Yah Bil`gah.**

**Neh12:5** Miyamin, MaadYah, Bilgah,

---

וְשִׁמְעָיָה וַיּוֹרִיב יְדַעְיָה:

6. **Sh`ma`Yah w`Yoyarib Y`da`Yah.**

**Neh12:6** ShemaYah and Yoyarib, YedaYah,

---

זֶסְלוּ עָמוּק חֲלָקָיָה יְדַעְיָה אֵלֶּה רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים  
וְאַחֵיהֶם בְּיָמֵי יֵשׁוּעַ: פ

7. **Sallu `Amoq Chil`qiYah Y`da`Yah `eleh ra`shey hakohanim  
wa`acheyhem bimey Yeshu`a.**

**Neh12:7** Sallu, Amoq, ChilqiYah and YedaYah.

These were the heads of the priests and their brothers in the days of Yeshua.

---

חֲוֵהֲלוּיִם יֵשׁוּעַ בְּנוֵי קְדָמִיאל שֶׁרֶבְיָה יְהוּדָה  
מַתַּנְיָה עַל־הַיְדוֹת הוּא וְאָחָיו:

8. **w`haL`wiim Yeshu`a Binnuy Qad`mi`El Shereb`Yah Yahudah Mattan`Yah  
`al-huy`doth hu` w`echayu.**

**Neh12:8** And the Lewiim were Yeshua, Binnuy, Qadmi`El, SherebYah, Yahudah,  
and MattanYah which was over the thanksgiving, he and his brothers.

---

ט וּבִקְבֻקְיָה וְעֵנוּ אַחֵיהֶם לְנִגְדָם לְמִשְׁמְרוֹת:

9. **uBaq`buq`Yah w`Unno `acheyhem l`neg`dam l`mish`maroth.**

**Neh12:9** Also BaqbuqYah and Unno, their brothers,  
were over against them in the watches.

---

י וַיֵּשׁוּעַ הוֹלִיד אֶת־יֹזָקִים  
וַיֹּזָקִים הוֹלִיד אֶת־אֶלְיָשִׁיב וְאֶלְיָשִׁיב אֶת־יֹזָדָע:

10. **w`Yeshu`a holid `eth-Yoyaqim w`Yoyaqim holid `eth-`El`yashib w`El`yashib `eth-  
Yoyada`.**

**Neh12:10** Yeshua became the father of Yoyaqim,  
and Yoyaqim became the father of Eliashib, and Eliashib became the father of Yoyada,

---

יא וַיֹּזָדָע הוֹלִיד אֶת־יֹנָתָן וַיֹּנָתָן הוֹלִיד אֶת־יְדַיָּע:

11. **w`Yoyada` holid `eth-Yonathan w`Yonathan holid `eth-Yaddu`a.**

**Neh12:11** and Yoyada became the father of Yonathan,  
and Yonathan became the father of Yaddua.

---

יב וּבְיָמֵי יֹזָקִים הָיוּ כֹהֲנִים רְאֵשֵׁי הָאָבוֹת

לְשֹׂרֵיהֶּ מְרִיָּה לְיִרְמְיָה חֲנַנְיָה׃

12. **u**bimey **Y**oyaqim **h**ayu **k**ohanim **r**a'shey **h**a'aboth  
**li**'raYah **M**'raYah **I**'Yir'm'Yah **C**hanan'Yah.

**Neh12:12** And in the days of Yoyaqim, the priests, the heads of the fathers were:  
of SeraYah, MeraYah; of YiremYah, ChananYah;

יג לְעֶזְרָא מְשֻׁלָּם לְאַמְרֵיהֶּ יְהוֹחָנָן׃

13. **I**'Ez'ra' **M**'shullam **l**a'Amar'Yah **Y**ahuchanan.

**Neh12:13** of Ezra, Meshullam; of AmarYah, Yahuchanan;

יד לְמַלּוּכֵי יוֹנָתָן לְשֵׁבְנָיָה יוֹסֵף׃

14. **li**M'lluki **Y**onathan **li**Sh'ban'Yah **Y**oseph.

**Neh12:14** of Malluki, Yonathan; of ShebanYah, Yoseph;

טו לְחֶרֶם עֲדָנָא לְמֶרְיוֹת חֶלְקָי׃

15. **I**'Charim **Ad**'na' **li**M'rayoth **C**hel'qay.

**Neh12:15** of Charim, Adna; of Merayoth, Chelqay;

טז לְעֶדְיָא זְכַרְיָה לְגִנְתּוֹן מְשֻׁלָּם׃

16. **l**a`Adaya' **Z**'kar'Yah **I**'Ginn'thon **M**'shullam.

**Neh12:16** of Adaya, ZekarYah; of Ginnethon, Meshullam;

יז לְאַבְיָה זְכַרְיָה לְמִנְיָמִין לְמוֹעֲדֵיהֶּ פִּלְטָי׃

17. **l**a'AbiYah **Z**ik'ri **I**'Min'yamin **I**'Mo`ad'Yah **P**il'tay.

**Neh12:17** of AbiYah, Zikri; of Minyamin, of MoadYah, Piltay;

יח לְבִלְגָה שְׁמוּעָה לְשִׁמְעֵיהֶּ יְהוֹנָתָן׃

18. **I**'Bil'gah **S**hammu`a **li**Sh'ma`Yah **Y**ahunathan.

**Neh12:18** of Bilgah, Shammua; of ShemaYah, Yahunathan;

יט וְלִיּוֹרֵיב מַתְנֵי לִידְעָה עֲזִי׃

19. **u**l'Yoyarib **M**att'nay **li**Yda`Yah **U**zzi.

**Neh12:19** of Yoyarib, Mattenay; of YedaYah, Uzzi;

כ לְסַלֵּי קָלֵי לְעֵמוֹק עֶבֶר׃

20. **I**'Sallay **Q**allay **I**'Amoq `Eber.

**Neh12:20** of Sallay, Qallay; of Amoq, Eber;

כא לְחֶלְקֵיהֶּ חֲשַׁבְיָה לִידְעָה נְתַנְאֵל׃

21. **I**'Chil'qiYah **C**hashab'Yah **li**Yda`Yah **N**'than'El.

**Neh12:21** of ChilqiYah, ChashabYah; of YedaYah, Nethan'El.

---

כב הלויים בימי אֶלְיָשִׁיב יוֹדָע וְיֹחָנָן וְיְהוֹשֵׁעַ  
כְּתוּבִים רָאשֵׁי אָבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל־מַלְכוּת דְרִיּוֹשׁ הַפָּרְסִי: פ

22. haL'wiim bimey 'El'yashib Yoyada w'Yochanan w'Yaddu`a  
k'thubim ra'shey 'aboth w'hakohanim `al-mal'kuth Dar'yawesh haPar'si.

**Neh12:22** The Lewiim in the days of Eliashib, Yoyada, and Yochanan and Yaddua,  
were written chief of the fathers; also the priests to the reign of Darius the Persian.

---

כג בְּנֵי לְוִי רָאשֵׁי הָאָבוֹת כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַבְּרִי הַיָּמִים  
וְעַד־יָמֵי יוֹחָנָן בֶּן־אֶלְיָשִׁיב:

23. b'ney Lewi ra'shey ha'aboth k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim  
w`ad-y'mey Yochanan ben-'El'yashib.

**Neh12:23** The sons of Lewi, the heads of the fathers, were written in the scroll  
of the annals of the days (the Chronicles) to the days of Yochanan the son of Eliashib.

---

כד וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שֶׁרֵבְיָה וְיֵשׁוּעַ בֶּן־קַדְמִיאל  
וְאַחֵיהֶם לְנִגְדָם לְהַלֵּל לְהוֹדוֹת בְּמִצְוֹת דְּוִיד  
אִישׁ־הָאֱלֹהִים מְשֻׁמָּר לְעִמַּת מְשֻׁמָּר:

24. w'ra'shey haL'wiim Chashab'Yah Shereb'Yah w'Yeshu`a ben-Qad'mi'El  
wa'acheyhem l'neg'dam l'halel l'hodoth b'mits'wath Dawid 'ish-ha'Elohim  
mish'mar l'umath mish'mar.

**Neh12:24** And the heads of the Lewiim were ChashabYah, SherebYah  
and Yeshua the son of Qadmi'El, with their brothers over against them, to praise  
and to give thanks, according to the commandment of Dawid the man of the Elohim,  
watch by watch.

---

כה מַתַּנְיָה וּבְקַבְקָיָה עֹבְדֵיָה מְשֻׁלָּם טְלָמוֹן עַקּוּב שְׁמָרִים  
שׁוֹעָרִים מְשֻׁמָּר בְּאַסְפֵי הַשְּׁעָרִים:

25. Mattan'Yah uBaq'buq'Yah `Obad'Yah M'shullam Tal'mon `Aqqub  
shom'rim sho`arim mish'mar ba'asupey hash'`arim.

**Neh12:25** MattanYah, and BaqbuqYah, ObadYah, Meshullam, Talmon and Aqqub  
were gatekeepers keeping watch at the storehouses of the gates.

---

כו וְאַלְהָ בִּימֵי יוֹזְקִים בֶּן־יֵשׁוּעַ בֶּן־יֹזָבֵד  
וּבִימֵי נְחֵמְיָה הַפֶּחָח וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר: פ

26. 'eleh bimey Yoyaqim ben-Yeshu`a ben-Yotsadaq  
ubimey N'chem'Yah hapechah w'`Ez'ra' hakohen hasopher.

**Neh12:26** These were in the days of Yoyaqim the son of Yeshua, the son of Yotsadaq,  
and in the days of NechemYah the governor and of Ezra the priest and scribe.

---

כז וּבְחִנְפַת חֹמַת יְרוּשָׁלַם בְּקִשּׁוֹ אֶת־הַלְוִיִּם

מְכַל-מְקוֹמֹתָם לְהִבְיָאֵם לִירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת חֲנֻכָּה  
וְשִׁמְחָה וּבְתוֹדוֹת וּבְנִשְׁרֵי מְצַלְתִּים נְבָלִים וּבְכִנּוֹרוֹת:

27. ubaChanukkath chomath Y'rushalam biq'shu 'eth-haL'wiim  
mikal-m'qomotham lahabi'am liY'rushalam la'asoth Chanukkah  
w'sim'chah ub'thodoth ub'shir m'tsil'tayim n'balim ub'kinoroth.

**Neh12:27** Now at the dedication of the wall of Yerushalam they sought out the Lewiim from all their places, to bring them to Yerushalam, to keep the dedication with gladness, with thanksgiving and with singing, with cymbals, harps, and with lyres.

כח וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי הַמְּשֻׁרְרִים וּמִן-הַכֶּפֶר סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם  
וּמִן-חֲצָרֵי נְטֹפְתֵי:

28. waye'as'phu b'ney ham'shor'rim umin-hakikar s'biboth Y'rushalam  
umin-chats'rey N'tophathi.

**Neh12:28** So the sons of the singers were assembled from the plain country around Yerushalam, and from the villages of the Netophathites,

כט וּמִבֵּית הַגִּלְגָל וּמִשְׂדוֹת גֶּבַע וְעִזְמֹת  
כִּי חֲצָרִים בָּנוּ לָהֶם הַמְּשֻׁרְרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם:

29. umiBeyth hagil'gal umis'doth Geba w'Az'maweth  
ki chatserim banu lahem ham'shorarim s'biboth Y'rushalam.

**Neh12:29** and from Beyth-gilgal and from their fields in Geba and Azmaweth, for the singers had built themselves villages around Yerushalam.

ל וַיִּטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיִּטְהָרוּ אֶת-הָעָם  
וְאֶת-הַשְּׁעָרִים וְאֶת-הַחוֹמָה:

30. wayitaharu hakohanim w'haL'wiim way'taharu 'eth-ha'am  
w'eth-hash'arim w'eth-hachomah.

**Neh12:30** And the priests and the Lewiim purified themselves; they purified the people, the gates and the wall.

לא וַאֲנִיעֲלָה אֶת-שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחוֹמָה וַאֲנִיעְמִידָה שְׁתֵּי  
תוֹדוֹת גְּדוֹלוֹת וְתַהֲלִכַת לְיָמִין מֵעַל לַחוֹמָה לְשַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת:

31. wa'a'aleh 'eth-sarey Yahudah me'al lachomah wa'a'amidah sh'tey thodoth  
g'doloth w'thahalukoth layamin me'al lachomah l'sha'ar ha'ash'poth.

**Neh12:31** Then I brought up the leaders of Yahudah upon the wall, and I appointed two great thanksgiving choirs. One went to the right on the wall toward the dung gate.

לב וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשֵׁעַיָּה וְחֲצִי שָׂרֵי יְהוּדָה:

32. wayelek 'achareyhem Hoshah'Yah wachatsi sarey Yahudah.

**Neh12:32** And Hoshah'Yah and half of the leaders of Yahudah went after them,

33. wa`Azar`Yah `Ez`ra' uM`shullam.

**Neh12:33** with AzarYah, Ezra, Meshullam,

לְדָיָהוּדָה וּבְנֵימֵן וְשֹׁמְעָיָה וְיִרְמְיָה: ס

34. Yahudah uBin`yamin uSh`ma`Yah w`Yir`m`Yah.

**Neh12:34** Yahudah, Benjamin, ShemaYah, YiremYah,

לֵה וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּחֻצְצָרוֹת זְכַרְיָה בֶן-יֹונָתָן

בֶּן-שֹׁמְעָיָה בֶּן-מַתַּנְיָה בֶּן-מִיכָיָה בֶּן-זְכוּר בֶּן-אָסָף:

35. umib`ney hakohanim bachatsots`roth Z`kar`Yah ben-Yonathan

ben-Sh`ma`Yah ben-Mattan`Yah ben-MikaYah ben-Zakkur ben-`Asaph.

**Neh12:35** and some of the sons of the priests with trumpets;

and ZekarYah the son of Yonathan, the son of ShemaYah, the son of MattanYah,

the son of MikaYah, the son of Zakkur, the son of Asaph,

לְוַאֲחָיו שֹׁמְעָיָה וְעֲזָרָאֵל מְלָלִי גִלְלִי מְעִי נְתַנְאֵל וְיָהוּדָה

חֲנַנִי בְכִלְי־שִׁיר דָּוִד אִישׁ הָאֵלֹהִים וְעֲזָרָא הַסּוֹפֵר לְפָנֵיהֶם:

36. w`echayu Sh`ma`Yah wa`Azar`El Milalay Gilalay Ma`ay N`than`El

wiYahudah Chanani bik`ley-shir Dawid `ish ha`Elohim w`Ez`ra` hasopher liph`neyhem.

**Neh12:36** and his brothers, ShemaYah, Azar`El, Milalay, Gilalay, Maay, Nethan`El,

Yahudah and Chanani, with the musical instruments of Dawid the man of the Elohim.

And Ezra the scribe went before them.

לְזוֹעַל שְׁעַר הָעֵינַן וְנִגְדָם עָלוּ עַל-מַעְלוֹת עִיר דָּוִד

בְּמַעְלָה לְחֹמֶה מַעַל לְבַיִת דָּוִד וְעַד שְׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח:

37. w`al sha`ar ha`ayin w`neg`dam `alu `al-ma`aloth `ir Dawid bama`aleh lachomah

me`al l`beyth Dawid w`ad sha`ar hamayim miz`rach.

**Neh12:37** And at the fountain gate, which was across from them,

they went up the steps of the city of Dawid by the stairway of the wall

above the house of Dawid to the water gate on the east.

לְחַוְהַתּוֹדָה הַשְּׁנִיִּית הַהוֹלְכָת לְמוֹאֵל וְאָנִי אַחֲרֶיהָ וְחֻצֵי הָעָם

מַעַל לְחֹמֶה מַעַל לְמִגְדַּל הַתַּנּוּרִים וְעַד הַחֹמֶה הַרְחֵבָה:

38. w`hatodah hashenith haholeketh l`mo`l wa`ani `achareyah wachatsi ha`am

me`al l`hachomah me`al l`mig`dal hatanurim w`ad hachomah har`chabah.

**Neh12:38** And the second thanksgiving choir went over against them,

and I went after them with half of the people on the wall,

above the tower of furnaces even to the broad wall,

לְטוֹמַעַל לְשַׁעַר-אֶפְרַיִם וְעַל-שְׁעַר הַיְשָׁנָה

וְעַל־שַׁעַר הַדָּגִים וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל וּמִגְדַּל הַמֶּאָה  
וְעַד שַׁעַר הַצֹּאן וְעָמְדוֹ בְּשַׁעַר הַמֶּטְרָה:

39. **ume`al l'sha`ar-'Eph'rayim w'al-sha`ar hay'shanah**  
**w'al-sha`ar hadagim umig'dal Chanan'El umig'dal hame'ah**  
**w'ad sha`ar hatso'n w'am'du b'sha`ar hamatarah.**

**Neh12:39** and above the gate of Ephrayim, by the old gate,  
by the fish gate, the tower of Chanan'El and the tower of the hundred,  
even unto the sheep gate; and they stopped at the gate of the guard.

מִתְעַמְדִּינָה שְׁתֵּי הַתּוֹדֹת בְּבֵית הָאֱלֹהִים  
וְאָנִי וְחֲצֵי הַסֹּגְנִים עִמִּי:

40. **wata`amod'nah sh'tey hatodoth b'beyth ha'Elohim**  
**wa'ani wachatsi has'ganim `imi.**

**Neh12:40** So the two thanksgiving choirs stood in the house of the Elohim  
and I and the half of the rulers with me;

מֵאֵי וְהַכֹּהֲנִים אֲלֵיָקִים מַעֲשֵׂיָה מִנְיָמִין מִיָּקָה אֲלִיּוֹעִינֵי  
זְכַרְיָה חֲנַנְיָה בְּחֻצְצְרוֹת:

41. **w'hakohanim 'El'yaqim Ma`aseYah Min'yamin MikaYah 'El'yo`eynay Z'kar'Yah**  
**Chanan'Yah bachatsots'roth.**

**Neh12:41** and the priests, Eliaqim, MaaseYah, Minyamin, MikaYah,  
Elioeynay, ZekarYah and ChananYah, with the trumpets;

מִבַּיְתֵי מַעֲשֵׂיָה וּשְׁמַעְיָה וְאַלְעָזָר וְעֲזִי וַיהוֹחָנָן וּמִלְכִּיָּה וְעִילָם  
וְעֶזֶר וַיִּשְׁמְעוּ הַמְּשֻׁרְרִים וַיִּזְכְּרֻהָ הַפְּקִיד:

42. **uMa`aseYah uSh'ma`Yah w'El'azar w'Uzzi wiYahuchanan uMal'kiYah**  
**w'Eylam wa'Azer wayash'mi`u ham'shor'rim w'Yiz'rach'Yah hapaqid.**

**Neh12:42** and MaaseYah, and ShemaYah, and Eleazar, and Uzzi, and Yahuchanan,  
and MalkiYah, and Eylam and Azer. And the singers sang, with YizrachiYah their leader,

מִגְּבוּלֵי־בַחֲוֵי בַיּוֹם־הַהוּא זְבָחִים גְּדוֹלִים וַיִּשְׁמְחוּ  
כִּי הָאֱלֹהִים שִׁמְחָם שְׁמְחָה גְּדוֹלָה וְגַם הַנְּשִׁים  
וְהַיְלָדִים שִׁמְחוּ וַתִּשְׁמַע שְׁמִחַת יְרוּשָׁלַם מִרְחוֹק:

43. **wayiz'b'chu bayom-hahu' z'bachim g'dolim wayis'machu**  
**ki ha'Elohim sim'cham sim'chah g'dolah w'gam hanashim**  
**w'hay'ladim samechu watishama` sim'chath Y'rushalam merachog.**

**Neh12:43** and on that day they offered great sacrifices and rejoiced  
because the Elohim had made them rejoice with great joy, even the women  
and children rejoiced, so that the joy of Yerushalam was heard from afar.

מִדְּבִפְקֻדוֹ בַיּוֹם הַהוּא אֲנָשִׁים עַל־הַנְּשֻׁכּוֹת

לְאֹזְרוֹת לְתַרְוֹמוֹת לְרֵאשִׁית וְלַמַּעֲשָׂרוֹת לְכֶנוֹס בָּהֶם  
לְשָׂרֵי הָעָרִים מִנְּאֹת הַתּוֹכָה לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם  
כִּי שָׁמַח יְהוֹדָה עַל־הַכֹּהֲנִים וְעַל־הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים:

**44. wayipaq'du bayom hahu' 'anashim `al-han'shakoht la'otsaroth lat'rumoth  
lare'shith w'lama`as'roth lik'nos bahem lis'dey he`arim m'na'oth hatorah lakohanim  
w'laL'wiim ki sim'chath Yahudah `al-hakohanim w`al-haL'wiim ha`om'dim.**

**Neh12:44** And on that day men were appointed over the chambers for the treasures,  
for the offerings, for the first fruits and for the tithes, to gather into them from the fields  
of the cities the portions of the law for the priests and for the Lewiim;  
for Yahudah rejoiced for the priests and for the Lewiim who waited.

מֵהַיּוֹשְׁמָרוֹ מִשְׁמֶרֶת אֲלֵהֵיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת הַטְּהָרָה וְהַמְּשֻׁרָרִים  
וְהַשְּׁעָרִים כְּמִצְוֹת הָיוּד שְׁלֹמֹה בְּנוֹ:

**45. wayish'm'ru mish'mereth 'Eloheyhem umish'mereth hataharah  
w'ham'shor'rim w'hasho`arim k'mits'wath Dawid Sh'lomoh b'no.**

**Neh12:45** And both the singers and the gatekeepers kept the watch of their El and  
the watch of purification, according to the command of Dawid and of his son Shelomoh.

מִכִּי־בִימֵי הָיוּד וְאַסָּף מִקֶּדֶם רֵאשׁ הַמְּשֻׁרָרִים  
וְשִׁיר־תְּהִלָּה וְהַדּוֹת לְאֱלֹהִים:

**46. ki-bimey Dawid w'Asaph miqedem ro'sh ham'shor'rim  
w'shir-t'hilah w'hodoth l'Elohim.**

**Neh12:46** For in the days of Dawid and Asaph, of old,  
there were chief of the singers, songs of praise and thanksgiving to Elohim.

מִזֶּכֶל־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי זְרֻבָּבֶל וּבִימֵי נְחֻמְיָה נְתַנְיָם  
מְנִיּוֹת הַמְּשֻׁרָרִים וְהַשְּׁעָרִים הַדְּבָר־יוֹם בְּיוֹמוֹ  
וּמִקְדָּשִׁים לְלוִיִּם וְהַלְוִיִּם מִקְדָּשִׁים לְבְנֵי אַהֲרֹן: פ

**47. w'kal-Yis'ra'El bimey Z'rubbabel ubimey N'chem'Yah noth'nim m'nayoth  
ham'shor'rim w'hasho`arim d'bar-yom b'yomo umaq'dishim laL'wiim  
w'haL'wiim maq'dishim lib'ney 'Aharon.**

**Neh12:47** So all Yisra'El in the days of Zerubbabel and in the days of NechemYah  
gave the portions of the singers and the gatekeepers, day by its day his portion,  
and they sanctified holy things unto the Lewiim,  
and the Lewiim sanctified them unto the sons of Aharon.

## Chapter 13

א בַּיּוֹם הַהוּא נִקְרָא בְּסֵפֶר מִשָּׁה בְּאַזְנֵי הָעָם  
וְנִמְצָא כְּתוּב בּוֹ אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא עִמָּנִי  
וּמֵאָבִי בְּקֹהֶל הָאֱלֹהִים עַד־עוֹלָם:

1. bayom hahu' niq'ra' b'sepher Mosheh b'az'ney ha'am w'nim'tsa' kathub bo 'asher lo'-yabo' `Ammoni uMo'abi biq'hal ha'Elohim `ad-`olam.

**Neh13:1** On that day they read from the scroll of Mosheh in the hearing of the people; and there was found written in it that the Ammonite or the Moabite should not come into the assembly of the Elohim for ever,

ב פי לא קדמו את בני ישראל בקחם ובמים וישכר עליו  
את בקלם לקללו ויהפך אל הינו הקלה לברכה:

2. ki lo' qid'mu 'eth-b'ney Yis'ra'El balechem ubamayim wayis'kor `alayu 'eth-Bil`am l'qal'lo wayahaphok 'Eloheyenu haq'lalah lib'rakah.

**Neh13:2** because they did not meet the sons of Yisra'El with bread and with water, but hired Bilaam against them to curse them. However, our El turned the curse into a blessing.

ג ויהי כשמעם את התורה ויבדילו כל ערב מישראל:

3. way'hi k'sham`am 'eth-hatorah wayab'dilu kal-`ereb miYis'ra'El.

**Neh13:3** Now it came to pass, when they heard the law, they separated all foreigners from Yisra'El.

ד ולפני מזה אלישיב הכהן נתון בלשכת  
בית אל הינו קרוב לטוביה:

4. w'liph'ney mizeh 'El'yashib hakohen nathun b'lish'kath beyth-'Eloheyenu qarob l'TobiYah.

**Neh13:4** And before this, Eliashib the priest, who set over the chambers of the house of our El, who was related to TobiYah,

ה ויעש לו לשכה גדולה ושם היו לפנים נתנים את המנחה  
הלבונה והכלים ומעשר הדגן התירוש והיצהר  
מצות הלויים והמשוהים והשערים ותרומת הכהנים:

5. waya`as lo lish'kah g'dolah w'sham hayu l'phanim noth'nim 'eth-hamin'chah hal'bonah w'hakelim uma`sar hadagan hatirosh w'hayits'har mits'wath haL'wiim w'ham'shor'rim w'hasho`arim uth'rumath hakohanim.

**Neh13:5** and he had prepared a large chamber for him, where formerly they were giving the grain offerings, the frankincense, the utensils and the tithes of grain, wine and oil which was commanded to be given to the Lewiim, the singers and the gatekeepers, and the offerings for the priests.

ו ובכל זה לא הייתי בירושלם כי בשנת שלשים  
ושתיים לארתחסתא מלך-בבל באתי אל המקדש  
ולקח ימים נשאלתי מן המקדש:

6. ub'kal-zeh lo' hayithi biY'rushalam ki bish'nath sh'loshim ush'tayim l'Ar'tach'shas't' melek-Babel ba'thi 'el-hamelek ul'qets yamim nish'al'ti min-hamelek.

**Neh13:6** But in all this time I was not in Yerushalam,  
for in the thirty-second year of Artachshast king of Babel I had gone to the king.  
And after some days, I asked leave from the king,

זָאָבוֹא לִירוּשָׁלַם וְאָבִינָה בְרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלִישִׁיב  
לְטוֹבְיָה לַעֲשׂוֹת לוֹ נִשְׁכָּה בְּחִצְרֵי בֵּית הָאֱלֹהִים:

7. wa'abo' liY'rushalam wa'abinah bara`ah  
'asher `asah 'El'yashib l'TobiYah la`asoth lo nish'kah b'chats'rey beyth ha'Elohim.

**Neh13:7** and I came to Yerushalam and learned about the evil that Eliashib had done  
for TobiYah, by preparing a chamber for him in the courts of the house of the Elohim.

חִוֵּרַע לִי מְאֹד וְאֲשַׁלִּיכָה אֶת-כָּל-כְּלֵי  
בֵּית-טוֹבְיָה חֲחוּץ מִן-הַלְּשָׁכָה:

8. wayera` li m'od wa'ash'likah 'eth-kal-k'ley beyth-TobiYah hachuts min-halish'kah.

**Neh13:8** It grieved me very much,  
so I threw all the goods of the house of TobiYah out of the chamber.

טָוֵא מְרָה וַיְטַהְרוּ הַלְּשָׁכוֹת  
וְאֲשִׁיבָה נָשָׁם כְּלֵי בֵּית הָאֱלֹהִים אֶת-הַמִּנְחָה וְהַלְּבוֹנָה: פ

9. wa'om'rah way'taharu hal'shakoth  
wa'ashibah sham k'ley beyth ha'Elohim 'eth-hamin'chah w'hal'bonah.

**Neh13:9** Then I commanded, and they cleansed the chambers; and I returned there  
the utensils of the house of the Elohim with the grain offerings and the frankincense.

י וַיֵּאדָעָה כִּי-מְנִיּוֹת הַלְוִיִּם לֹא נִתְּנָה  
וַיִּבְרָחוּ אִישׁ-לְשָׂדֵהוּ הַלְוִיִּם וְהַמְּשֻׁרְרִים עֲשִׂי הַמְּלָאכָה:

10. wa'ed`ah ki-m'nayoth haL'wiim lo' nitanah  
wayib'r'chu 'ish-l'sadehu haL'wiim w'ham'shor'rim `osey ham'la'kah.

**Neh13:10** And I perceived that the portions of the Lewiim had not been given them,  
for the Lewiim and the singers, that did the work, were fled every man to his field.

יא וַאֲרִיבָה אֶת-הַסִּגְנִים וְאִמְרָה מִדּוּעַ נֶעְזַב בֵּית-הָאֱלֹהִים  
וְאֶקְבְּצֵם וְאֶעֱמְדֵם עַל-עַמְדָּם:

11. wa'aribah 'eth-has'ganim wa'om'rah madu`a ne`ezab beyth-ha'Elohim  
wa'eq'b'tsem wa'a`amidem `al-`am'dam.

**Neh13:11** Then I contended the rulers and said, Why is the house of the Elohim forsaken?  
And I gathered them together and set them in their place.

יב וְכָל-יְהוּדָה הֵבִיאוּ מִעֵשֶׂר הַדֶּגֶן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר לְאֹצְרוֹת:

12. w'kal-Yahudah hebi'u ma`sar hadagan w'hatirosh w'hayits'har la'otsaroth.

**Neh13:12** Then all Judah brought the tithe of the grain, wine and oil into the treasuries.

---

יגָאוּצְרָה עַל-אוּצְרוֹת שְׁלֵמְיָה הַכֹּהֵן וְצָרוּק הַסּוֹפֵר  
וּפְדָיָה מִן-הַלְוִיִּם וְעַל-יָדָם חָנַן בֶּן-זְפוּרָה בֶּן-מִתְנָה  
כִּי נְאֻמָּנִים נִחְשְׁבוּ וְעָלִיָּהֶם לְחַלֵּק לְאֶחְיֵיהֶם: פ

13. wa'ots'rah `al-'otsaroth Shelem'Yah hakohen w'Tsadoq hasopher  
uPh'daYah min-haL'wiim w'al-yadam Chanan ben-Zakkur ben-Mattan'Yah  
ki ne'emanim nech'shabu wa`aleyhem lachaloq la'acheyhem.

**Neh13:13** And I made treasurers over the treasuries ShelemYah the priest,  
Tsadoq the scribe, and PhedaYah of the Lewiim, and on their hand was Chanan  
the son of Zakkur, the son of MattanYah; for they were counted faithful,  
and on them was to distribute to their brothers.

---

יִדְזַכְּרָה-לִּי אֱלֹהֵי עַל-זֹאת וְאַל-תִּמַּח חֲסָדַי  
אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּבֵית אֱלֹהֵי וּבְמִשְׁמָרָיו:

14. zak'rah-li 'Elohay `al-zo'th w'al-temach chasaday  
'asher `asithi b'beyth 'Elohay ub'mish'marayu.

**Neh13:14** Remember me for this, O my El, and do not blot out my good deeds  
which I have done for the house of my El and for its services.

---

טו בַּיָּמִים הַהֵמָּה רָאִיתִי בְּיְהוּדָה דֹרְכִים-גִּתוֹת בַּשַּׁבָּת  
וּמְבִיאִים הָעֵרְמוֹת וְעִמָּסִים עַל-הַחֲמֹרִים וְאַף-יַיִן עֲנָבִים  
וּתְאֵנִים וְכָל-מִשְׂאָה וּמְבִיאִים יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת  
וְאֶעִיד בְּיוֹם מְכָרָם צִיד:

15. bayamim hahemah ra'ithi biYahudah dor'kim-githo baShabbat  
um'bi'im ha`aremoth w'om'sim `al-hachamorim w'aph-yayin `anabim uth'enim  
w'kal-masa' um'bi'im Y'rushalam b'yom haShabbat wa'a'id b'yom mik'ram tsayid.

**Neh13:15** In those days I saw in Yahudah ones who were treading wine presses  
on the Shabbat, and bringing in sheaves and loading on the donkeys, as also wine, grapes,  
figs and all manner of burdens, which they brought them into Yerushalam  
on the Shabbat day. And I testified against them on the day in which they sold food.

---

טז וְהַצָּרִים יָשְׁבוּ בָּהּ מְבִיאִים דָּאָג וְכָל-מֶכֶר  
וּמְכָרִים בַּשַּׁבָּת לְבָנֵי יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם:

16. w'haTsorim yash'bu bah m'bi'im da'g w'kal-meker  
umok'rim baShabbat lib'ney Yahudah ubiY'rushalam.

**Neh13:16** And men of Tsor were living in it, who imported fish and all wares,  
and sold them to the sons of Yahudah on the Shabbat, and in Yerushalam.

---

יז וְאֶרְיָבָה אֵת חֲרֵי יְהוּדָה וְאֶמְרָה לָהֶם מָה-הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה  
אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים וּמְחַלְלִים אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת:

17. wa'aribah 'eth chorey Yahudah wa'om'rah lahem mah-hadabar hara` hazeh 'asher 'atem `osim um'chal'lim 'eth-yom haShabbat.

**Neh13:17** Then I contended the nobles of Yahudah and said to them, What is this evil thing that you are doing, by profaning the Shabbat day?

יחַ הָלוֹא כִּה עָשׂוּ אַבְתִּיכֶם וַיָּבֵא אֱלֹהֵינוּ  
עָלֵינוּ אֵת כָּל-הַרְעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת  
וְאַתֶּם מוֹסִיפִים חָרוֹן עַל-יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת-הַשַּׁבָּת: פ

18. halo' koh `asu 'abotheykem wayabe' 'Eloheynu `aleynu 'eth kal-hara`ah hazo'th w'al ha`ir hazo'th w'atem mosiphim charon `al-Yis'ra'El l'chalel 'eth-haShabbat.

**Neh13:18** Did not your fathers do the same, so that our El brought on us and on this city all this trouble? Yet you bring more wrath on Yisra'El by profaning the Shabbat.

יט וַיְהִי כַּאֲשֶׁר צִלְלוּ שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם לְפָנַי הַשַּׁבָּת וְאַמְרָה  
וַיִּסְגְּרוּ הַדְּלָתוֹת וְאַמְרָה אֲשֶׁר לֹא יִפְתְּחוּם עַד אַחַר הַשַּׁבָּת  
וּמִנְעָרֵי הָעִמָּדָתִי עַל-הַשַּׁעְרִים לֹא-יָבֹא מִשָּׂא בְיוֹם הַשַּׁבָּת:

19. way'hi ka'asher tsalalu sha`arey Y'rushalam liph'ney haShabbat wa'om'rah wayisag'ru had'lathoth wa'om'rah 'asher lo' yiph'tachum `ad 'achar haShabbat umin'`aray he`emad'ti `al-hash`arim lo'yabo' masa' b'yom haShabbat.

**Neh13:19** And it came to pass, that when the gates of Yerushalam began to be dark before the Shabbat, I commanded that the doors should be shut and charged that they should not open them until after the Shabbat. And I set some of my servants at the gates so that there should no burden be brought on the Shabbat day.

כ וַיָּלִינוּ הָרֹכְבִים וּמֹכְרֵי כָּל-מִמְכָּר מַחוּץ  
לְיְרוּשָׁלַם פַּעַם וּשְׁתַּיִם:

20. wayalinu harok'lim umok'rey kal-mim'kar michuts liY'rushalam pa'am ush'tayim.

**Neh13:20** So the merchants and the sellers of all of wares lodged outside Yerushalam once or twice.

כא וַאֲעִיֲדָה בָּהֶם וְאַמְרָה אֲלֵיהֶם מִדַּוְעַ אֲתָם  
לָנִים נִגְדַת הַחוּמָה אִם-תִּשְׁנוּ יָד אֲשַׁלַּח  
בְּכֶם מִן-הָעֵת הַהִיא לֹא-בָאוּ בַשַּׁבָּת: ס

21. wa'a`idah bahem wa'om'rah 'aleyhem madu`a 'atem lenim neged hachomah 'im-tish'nu yad 'esh'lach bakem min-ha`eth hahi' lo'-ba'u baShabbat.

**Neh13:21** Then I testified against them and said to them, Why do you lodge in front of the wall? If you do so again, I shall send a hand against you. From that time on they did not come on the Shabbat.

כב וַאֲמָרָה לְלוֹמִים אֲשֶׁר יְהִיוּ מִטְהַרִּים וּבָאִים שַׁמְרִים

הַשְּׁעָרִים לְקֹדֶשׁ אֶת־יּוֹם הַשַּׁבָּת גַּם־זֹאת זָכַרְהָ לִּי אֱלֹהֵי  
וַחֲוֹסָה עָלַי כְּרֹב חַסְדֶּךָ: פ

22. wa'om'rah laL'wiim 'asher yih'yu mitaharim uba'im shom'rim hash'`arim l'qadesh  
'eth-yom haShabbat gam-zo'th zak'rah-li 'Elohay w'chusah `alay k'rob chas'deak.

**Neh13:22** And I commanded the Lewiim that they should be cleansing themselves  
and come as gatekeepers to sanctify the Shabbat day. For this also remember me,  
O my El, and have compassion on me according to the greatness of Your mercy.

כַּגַּם בְּיָמִים הָהֵם רָאִיתִי אֶת־הַיְהוּדִים הַשִּׁיבוּ נָשִׁים  
אֲשֶׁר־הוּדִיּוֹת עַמּוֹנִיּוֹת מוֹאָבִיּוֹת:

23. gam bayamim hahem ra'ithi 'eth-haYahudim hoshibu nashim 'Ash'dodioth  
'Ammonioth Mo'abioth.

**Neh13:23** In those days I also saw that the Yahudim had married wives of Ashdod,  
of Ammon and of Moab.

כַּד וּבְנֵיהֶם חָצִי מְדַבֵּר אֲשֶׁר־הוּדִית  
וְאֵינָם מְכִירִים לְדַבֵּר יְהוּדִית וְכִלְשׁוֹן עִם וְעַם:

24. ub'neyhem chatsi m'daber 'Ash'dodith w'eynam makirim l'daber Yahudith  
w'kil'shon `am wa'am.

**Neh13:24** And their sons, spoke half in the speech of Ashdodith, and could not able  
to speak the speech of Yahudith, but according to the speech of each people.

כַּה וְאָרִיב עֵמָם וְאֶקְלָלֵם וְאֶכָּה מֵהֶם אֲנָשִׁים וְאֶמְרִטֵם  
וְאֲשָׁבִיעֵם בְּאֱלֹהִים אֲם־תִּתְּנוּ בְּנֹתֵיכֶם לְבָנֵיהֶם  
וְאֲם־תִּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לְבָנֵיכֶם וְלָכֶם:

25. wa'arib `imam wa'aqal'lem wa'akeh mehem 'anashim wa'em'r'tem  
wa'ash'bi'em b'Elohim 'im-tit'nu b'notheykem lib'neyhem  
w'im-tis'u mib'notheyhem lib'neykem w'lakem.

**Neh13:25** So I contended with them and cursed them and struck some of them men  
and plucked off their hair, and made them swear by Elohim, You shall not give  
your daughters to their sons, nor take of their daughters for your sons or for yourselves.

כֹּה הָלֹא עַל־אֵלֶּה חָטְאָה־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
וּבְגוֹיִם הָרַבִּים לֹא־הָיָה מֶלֶךְ כְּמֹהוּ  
וְאֶהוּב לֹא־הָיוּ הָיָה וַיִּתְּנָהוּ אֱלֹהִים מֶלֶךְ  
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל גַּם־אוֹתוֹ הֶחְטִיאוּ הַנָּשִׁים הַנִּכְרִיּוֹת:

26. halo' `al-'eleh chata'-Sh'lomoh melek Yis'ra'El  
ubagoyim harabbim lo'-hayah melek kamohu w'ahub l'Elohayu hayah  
wayit'nehu 'Elohim melek `al-kal-Yis'ra'El gam-'otho hecheti'u hanashim hanak'rioth.

**Neh13:26** Did not Shelomoh king of Yisra'El sin regarding these things?

Yet among the many nations there was no king like him, and he was loved by his El, and Elohim made him king over all Yisra'El; nevertheless the foreign women caused even him to sin.

כְּזוֹלְכֶם הַנְּשָׁמַע לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל-הַרָּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לְמַעַל  
בְּאֵלֵהֵינוּ לְהָשִׁיב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת:

27. w'lakem hanish'ma` la`asoth 'eth kal-hara`ah hag'dolah hazo'th lim'`ol  
b'Eloheynu l'hoshib nashim nak'rioth.

**Neh13:27** Shall we then hear to you to do all this great evil, to transgress against our El by marrying foreign women?

כַּחַוְמִבְּנֵי יוֹדָע בֶּן-אֵלִישִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַּלֵּט הַחֹרֲנִי  
וְאַבְרִיחֵהוּ מֵעָלַי:

28. umib'ney Yoyada` ben-'El'yashib hakohen hagadol chathan l'San'ballat haChoroni  
wa'ab'richehu me`alay.

**Neh13:28** And one of the sons of Yoyada, the son of Eliashib the high priest, was a son-in-law of Sanballat the Choronite, so I drove him away from me.

כַּטְזָכְרָה לָהֶם אֵלֵהֵי עַל גְּאֵלֵי הַכֹּהֲנָה וּבְרִית הַכֹּהֲנָה וְהַלְוִיִּם:

29. zak'rah lahem 'Elohay`al ga'aley hak'hunah ub'rith hak'hunah w'haL'wiim.

**Neh13:29** Remember them, O my El, because they have defiled the priesthood and the covenant of the priesthood and the Lewiim.

לְוַטְהַרְתִּים מִכָּל-נֶכֶר וְאַעֲמִידָהּ מִשְׁמְרוֹת לְכֹהֲנִים  
וְלְלוִיִּם אִישׁ בְּמַלְאכְתּוֹ:

30. w'tihar'tim mikal-nekar wa'a`amidah mish'maroth lakohanim  
w'laL'wiim 'ish bim'la'k'to.

**Neh13:30** Thus I purified them from everything foreign and appointed duties for the priests and for the Lewiim, each man in his business,

לְאִוְלָקָרְבָן הָעֵצִים בְּעֵתֵימָן וְלְבִכּוּרִים זָכְרָה-לִּי אֵלֵהֵי לְטוֹבָה:

31. ul'qur'ban ha`etsim b'`itim m'zumanoth w'labikurim zak'rah-li 'Elohay l'tobah.

**Neh13:31** and for the supply of wood at appointed times and for the first fruits. Remember me, O my El, for good.